叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] [ˈmɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[ˈvɑːl] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , [noʊ] . - .
Vol . XIII , No . 366 .
沃尔 . 十三 , 不 . - .

第十三卷，第366期。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈeɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 18 , 1829 .
周六 , 四月 - , - .

1829年4月18日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈhæroʊ] [skuːl] .
HARROW SCHOOL .
耙 学校 .

哈罗公学。

['hæroʊ] [skuːl] .
HARROW SCHOOL .
耙 学校 .

哈罗公学。

[tuː; tə] [ˈlɔːfti] [ˈhæroʊ] [naʊ] . — [ˈtɔmsn] .
To lofty HARROW now . — THOMSON .
到 高远 耙 现在 . — 汤姆逊 .

现在，让我们向崇高的哈罗致敬。——汤姆森

[ˈhæroʊ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [hɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Harrow - on - the - hill was a place of some consideration ,
耙 - 在 - 这 - 爬坡道 曾是 一个 地方 的 一些 考虑 ,

哈罗山是一个颇具声望的地方。

['i:v(ə)n]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[skə'læstɪk]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[fɔ:rmz]	[ɪts]
even	**before**	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**scholastic**	**establishment**	**which**	**now**	**forms**	**its**
甚至	前	这	基础	的	这	学术	建立	哪个	现在	表格	它是

['prɪnsəp(ə)l]	[boʊst]	.
principal	**boast**	**.**
主要的	夸	.

甚至在如今构成其主要骄傲的学术机构成立之前。

[ðə; ði]	[ɑ:tʃ'bɪʃəps]	[ʌv; əv]	['kæntər,beri]	[hæd; həd][æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['rezɪdəns]	[hɪr]	,	[ɪn][ðə; ði]
The	**Archbishops**	**of**	**Canterbury**	**had**	**an**	**occasional**	**residence**	**here**	**,**	**in**	**the**
这	大主教们	的	坎特伯雷	有	一个	偶然	住宅	这里	,	在	这

['sentʃəriz]	['bri:fli]	[sək'si:dɪŋ]	[ðə; ði]	['nɔ:rmən]	['kɑ:ŋkwest]	;
centuries	**briefly**	**succeeding**	**the**	**Norman**	**Conquest**	**;**
几个世纪	简要地	成功	这	诺曼	征服	;

在诺曼征服之后的几个世纪里，坎特伯雷大主教曾偶尔在此居住；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[əb'teɪnd]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənts][ə; eɪ]	['wi:kli]	['mɑ:rkɪt]	,	[lɔ:ŋ]	[sɪns]	['fɔ:lən]	['ɪntu:]
and	**they**	**obtained**	**for**	**the**	**inhabitants**	**a**	**weekly**	**market**	**,**	**long**	**since**	**fallen**	**into**
和	他们	获得	为了	这	居民	一个	每周	市场	,	长的	自从	倒下	进入

[dɪs'ju:s]	.
disuse	**.**
废弃	.

他们为当地居民争取到了一个每周一次的集市，这个集市早已废弃多年。

[ðə; ði]	[fri:]	['græmər]	[sku:l]	[ʌv; əv]	['hæroʊ]	,	[wɪtʃ]	[naʊ]	[ræŋks]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[eɪt]	[greɪt]
The	**Free**	**Grammar**	**School**	**of**	**Harrow**	**,**	**which**	**now**	**ranks**	**amongst**	**the**	**eight**	**great**
这	自由的	语法	学校	的	耙	,	哪个	现在	排名	在	这	八	伟大的

[sku:lz]	[ʌv; əv]	['ɪŋgləndˌ]	,
schools	**of**	**England**	**,**
学校	的	英格兰	,

哈罗自由文法学校如今已跻身英格兰八大名校之列。

[wʌn]	[laɪk]	[moʊst]	[faʊn'deɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪmələr]	['neɪtʃər]	,	[prə'si:did]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]
1	**like**	**most**	**foundations**	**of**	**a**	**similar**	**nature**	**,**	**proceeded**	**from**	**a**	**small**
1	喜欢	最多	基础	的	一个	相似的	自然	,	继续	从	一个	小的

[bɪ'gɪnɪŋ]	.
beginning	**.**
开始	.

和大多数类似性质的基金会一样，都是从小规模起步的。

[ɪn]	[ðə; ði]	14th	[jɪr]	[ʌv; əv]	[ɪ'lɪzəbəθ]	,	[dʒɑ:n]['laɪən]	,	[ə; eɪ]	['welθi]	['joʊmən]	,	[ʌv; əv]	['prestən]	,
In	**the**	**14th**	**year**	**of**	**Elizabeth**	**,**	**John**	**Lyon**	**,**	**a**	**wealthy**	**yeoman**	**,**	**of**	**Preston**	**,**
在	这	14th	年	的	伊丽莎白	,	约翰	里昂	,	一个	富裕	乡绅	,	的	普雷斯顿	,

伊丽莎白一世十四年，普雷斯顿的富裕自耕农约翰·里昂

[ɪn]	[ðɪs]	['pærɪʃ]	,	[prəʊ'kjʊəd]	['letərz]	['pæt(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	['speʃ(ə)l]	['laɪs(ə)ns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kraʊn]	,
in	**this**	**parish**	**,**	**procured**	**letters**	**patent**	**,**	**and**	**special**	**license**	**from**	**the**	**crown**	**,**
在	这	教区	,	采购	信件	专利	,	和	特别的	执照	从	这	王冠	,

在这个教区，获得了皇家颁发的专利证书和特别许可证。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[sku:l]	,	[tu:; tə]	[wɪtʃ]	[fɔ:r; fər]	['meni]	['jɪrz]	,
for	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**school**	**,**	**to**	**which**	**for**	**many**	**years**	**,**
为了	这	基础	的	这	学校	,	到	哪个	为了	许多	年	,

为了学校的创立，多年来，

[hi:; hi]	['oʊnli]	[kən'trɪbju:tɪd]	[ðə; ði][sʌm; səm]	[ʌv; əv]	-	[ma:rks]	['ænjuəli]	;	[bʌt; bət][ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	-	,
he	**only**	**contributed**	**the**	**sum**	**of**	**30**	**marks**	**annually**	**;**	**but**	**in**	**the**	**year**	**1590**	**,**
他	仅有的	贡献	这	和	的	-	标记	每年	;	但	在	这	年	-	,

他每年只缴纳30马克；但在1590年，

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ɪn'tenʃən] , [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əb'zɜːrvəns] ,

he	developed	his	full	intentions	,	provided	for	their	observance	,
他	发达	他的	满的	意图	,	假如	为了	他们的	观察	,

他详细阐述了自己的意图，并安排了相应的执行措施。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

and	drew	up	a	code	of	regulations	for	the	foundation	.
和	画	向上	一个	代码	的	法规	为了	这	基础	.

并为该基金会制定了一套规章制度。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [prəˈvɪʒnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] :

Among	these	provisions	the	following	are	curiously	characteristic	of	the	times	:
之中	这些	条款	这	下列的	是	奇怪的是	特征	的	这	时代	:

这些规定中，有几点特别具有时代特色：

— [ðə; ði] ['faʊndər] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] " [miːt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [rumz]

—	The	founder	expresses	his	intention	to	build	"	meete	and	convenient	Roomes
—	这	创始人	表达	他的	意图	到	建造	"	会见	和	方便的	房间

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [skuːl] ['mɪstər][ænd; ənd] ['ʌʃər] [tuː; tə][ɪnhæbaət][ænd; ənd] [dwel] [ɪn] ;

for	the	said	Schoole	Mr	and	Usher	to	inhabite	and	dwell	in	;
为了	这	说	学校	先生	和	亚瑟	到	居住者	和	住	在	;

—创始人表示，他打算为上述学校先生和厄舍尔建造"舒适便利的房间，供他们居住和居住；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [skuːl] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	also	a	large	and	convenient	Schoole	House	,	with	a	chimney	in	it	.
作为	还	一个	大的	和	方便的	学校	房子	,	和	一个	烟囱	在	它	.

此外，还有一座宽敞舒适的学校宿舍，里面还有一个烟囱。

[ænd; ənd] , [ælsoʊ] , [ə; eɪ] ['selər] ['ʌndər][ðə; ði] [sed] [rumz] [ænd; ənd] [skuːl] [haʊs] , [tuː; tə] [leɪ] [ɪn]

And	,	alsoe	,	a	cellar	under	the	said	Roomes	and	Schoole	House	,	to	lay	in
和	,	也	,	一个	地窖	在下面	这	说	房间	和	学校	房子	,	到	躺	在

[wʊd] [ænd; ənd] ;

wood	and	coales	;
木头	和	煤炭	;

此外，上述 Roomes 和 Schoole House 下方还有一个地窖，用于存放木材和煤炭；

" [ðə; ði] ['mæstɚz] ['sæləri][hiː; hi]['fɪksɪz][æt; ət] £26 . 13s .

"	the	master's	salary	he	fixes	at	£26	.	13s	.
"	这	硕士学位	薪水	他	修复	在	£26	.	13s	.

"他将主人的薪水定为 26 英镑 13 先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[pər] ['ænəm] , [bɪ'saɪdz] £3 . 6s .

per	annum	,	besides	£3	.	6s	.
每	年	,	除了	£3	.	6s	.

每年另加 3.6 英镑。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['fjuːəl] ; [ðə; ði] ['ʌʃərz] [æt; ət] £13 .

on	the	1st	of	May	,	towards	his	provision	of	fuel	;	the	usher's	at	£13	.
在	这	1st	的	可能	,	向	他的	条款	的	燃料	;	这	引座员	在	£13	.

5 月 1 日，他为他提供燃料；招待员的 13 英镑。

6s .
6s .
6s .

6秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[wɪð; wɪθ] £3 . 6s .
with	**£3**	**.**	**6s**	**.**
和	£3	.	6s	.

3.6英镑。

8d .
8d .
8d .

8d.

[fɔːr; fər]['fjuːəl] .
for	**fuel**	**.**
为了	燃料	.

用于燃料。

[ðə; ði]['faʊndər] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ðæt][ðə; ði] [skuːl] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] " [miːt]
The	**founder**	**declares**	**his**	**desire**	**that**	**the**	**School**	**shall**	**consist**	**of**	**a**	**"**	**meete**
这	创始人	声明	他的	欲望	那	这	学校	将	由	的	一个	"	会见

[ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['nʌmbər][ʌv; əv] ,
and	**convenient**	**number**	**of**	**schollers**	**,**
和	方便的	数字	的	学乐	,

创始人宣称，他希望学校由"数量适中且便利的学生"组成。

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [pʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['friːli] ,
as	**well**	**of**	**poor**	**,**	**to**	**be**	**taught**	**freely**	**,**
作为	出色地	的	贫穷的	,	到	是	教授	自由	,

贫困者也能接受免费教育，

" ([wɪtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi]['kɑːnfaɪnz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['hæroʊ] ;
"	**(**	**which**	**privelege**	**he**	**confines**	**to**	**the**	**children**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Harrow**	**;**
"	(	哪个	特权	他	限制	到	这	孩子们	的	这	居民	的	耙	;

（他将这项特权限定于哈罗居民的子女；

) " [æz; əz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][jiː; ji] ['fɜːrðər] ['prɑːfɪt][ænd; ənd]
)	**"**	**as**	**of**	**others**	**,**	**to**	**be**	**received**	**for**	**ye**	**further**	**profitt**	**and**	**commoditie**
)	"	作为	的	其他的	,	到	是	已收到	为了	是的	更远	利润	和	商品

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .
of	**the**	**schoole**	**-**	**master**	**.**
的	这	学校	-	掌握	.

)"至于其他人，则应从中获取更多利润和利益，作为教师的商品。

" [ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs]
"	**The**	**regulations**	**provide**	**for**	**the**	**government**	**of**	**the**	**school**	**with**	**curious**
"	这	法规	提供	为了	这	政府	的	这	学校	和	好奇的

[maɪ'njutnɪs] ,
minuteness	**,**
微小	,

"这些规章制度对学校的管理规定得非常细致，令人惊叹。"

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɔːrmz] ; [ðə; ði] [bʊks]
and	**describe**	**the**	**number**	**of**	**forms**	**;**	**the**	**books**
和	描述	这	数字	的	表格	;	这	图书

并描述表格的数量；这些书籍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 258]
[页 -]

[第258页]

[ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] ; [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [kə'rekʃn] ; [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]
and exercises allotted to each ; the mode of correction ; the hours of
和 练习 分配 到 每个 ; 这 模式 的 更正 ; 这 小时 的
[ə'tendəns] ;
attendance ;
出席 ;

以及分配给每个人的练习；纠正方法；上课时间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'keiʃənz] [ænd; ənd] [pleɪ] [deɪz] .
and the vacations and play days .
和 这 假期 和 玩 天 .

还有假期和玩乐日。

[ðeɪ] [ɪk'stend]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kən'faɪnd][tuː; tə]
They extend even to the amusements of the scholars , which are confined to
他们 延长 甚至 到 这 娱乐 的 这 学者们 , 哪个 是 受限 到
" ['draɪvɪŋ][ə; eɪ][tɑːp] ,
" driving a top ,
" 驾驶 一个 顶部 ,

甚至连学者们的娱乐活动也受到这种影响，仅限于"驾驶陀螺"。

['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [bɔːl] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] .
tossing a hand - ball , running and shooting .
抛掷 一个 手 - 球 , 跑步 和 射击 .

抛手球、跑动和投篮。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər]['eksərsaɪz] ,
" For the purpose of this latter exercise ,
" 为了 这 目的 的 这 后者 锻炼 ,

"为了进行后一项练习，

[ɔːl] ['perənts] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] " ['boʊstrɪŋ] [ʃɑːfts] ,
all parents are required to furnish their children with " bowstrings shafts ,
全部 父母 是 必需的 到 提供 他们的 孩子们 和 " 弓弦 轴 ,
[ænd; ənd] - .
and bresters .
和 - .

所有家长都必须为孩子提供"弓弦、弓杆和弓带"。

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌregju'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][hoʊld][æn; ən]['ænjuəl]
" In consequence of this regulation it was usual to hold an annual
" 在 结果 的 这 规定 它 曾是 通常 到 抓住 一个 年度的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri] ,
exhibition of Archery ,
展览 的 射箭 ,

"根据这项规定，每年举办一次射箭展览会是很常见的。"

[ɑːn] ['ɔːgəst] [fɔːr] ,
on August 4 ,
在 八月 4 ,

8月4日，

[wen] [ðə; ði] [s'kɒləz] [kən'tendid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪlvər] ['æroʊ] . [ˌtu:'tu:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz]

when	the	scholars	contended	for	a	silver	arrow	.	2	Within	the	last	fifty	years
什么时候	这	学者们	有争议	为了	一个	银	箭	.	2	之内	这	最后的	五十	年

[ðɪs] ['kʌstəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑ:lɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ru:m] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði]

this	custom	has	been	abolished	and	in	its	room	has	been	substituted	the
这	风俗	有	到过	废除	和	在	它是	房间	有	到过	替代	这

[dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['ænjuəl] [ɔ:'reɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'sembld] ['gʌvənəz] .

delivery	of	annual	orations	before	the	assembled	Governors	.
送货	的	年度的	演讲	前	这	组装	州长们	.

学者们争夺银箭。2 近五十年来，这一习俗已被废除，取而代之的是每年向聚集的总督发表演说。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['semɪneri] ;

Such	was	the	establishment	of	this	celebrated	seminary	;
这样的	曾是	这	建立	的	这	著名	神学院	;

这就是这所著名神学院的建立过程；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'roʊkiəl] [fri:] [sku:l] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪnd] ,

and	in	the	humble	character	of	a	parochial	Free	School	it	long	remained	,
和	在	这	谦逊的	特点	的	一个	教区	自由的	学校	它	长的	剩余	,

它长期以来一直保持着一所简朴的教区免费学校的性质。

[ˌʌn'noʊn] [ɪk'sept] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] .

unknown	except	in	its	own	immediate	neighbourhood	.
未知	除了	在	它是	自己的	即时	邻里	.

除了其近邻地区外，鲜为人知。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['kærəktər] .

The	buildings	appertaining	to	the	School	are	not	of	an	ornamental	character	.
这	建筑物	属于	到	这	学校	是	不是	的	一个	装饰	特点	.

学校的建筑并非装饰性的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sku:l] - [haʊs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑ:n] [noʊ]

The	original	School	-	house	represented	in	our	engraving	,	has	undergone	no
这	原来的	学校	-	房子	代表	在	我们的	雕刻	,	有	经历	不

[ɪk'stɜ:rn(ə)l][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'per] .

external	alteration	except	the	necessary	repairs	.
外部的	改造	除了	这	必要的	维修	.

我们版画中所描绘的原校舍，除了必要的修缮之外，外部没有进行任何改动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [red] [brɪk] ['hævɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ə; eɪ]['laɪən] ,

It	is	a	building	of	red	brick	having	on	the	top	a	lion	,
它	是	一个	建筑	的	红色的	砖	拥有	在	这	顶部	一个	狮子	,

这是一栋红砖建筑，顶部有一个狮子雕像。

[ðə; ði]['ri:bəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɜ-z] [neɪm] .

the	rebus	of	the	founder's	name	.
这	谜语	的	这	创始人	姓名	.

创始人名字的谜语。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔ:ʃənz] ['oʊnli][wɜ:r; wər] [ju:st]

In	the	original	arrangement	of	the	interior	,	the	lower	portions	only	were	used
在	这	原来的	安排	的	这	内部的	,	这	降低	部分	仅有的	是	用过的

[æz; əz] [sku:l] - [ru:mz; rʊmz] ;

as	school	-	rooms	;
作为	学校	-	房间	;

在最初的内部布局中，只有下层部分被用作教室；

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [flɔ:r] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['ʌʃər] , [ðen] [ðə; ði]['oʊnli]

the	middle	floor	formed	the	residence	of	the	master	and	usher	,	then	the	only
这	中间	地面	形成	这	住宅	的	这	掌握	和	引座员	,	然后	这	仅有的

['ti:tʃərz] ;

teachers	;
教师	;

中间一层是师傅和侍者的住所，当时也是唯一的教师住所；

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [sku:lz] .

whilst	the	upper	story	consisted	of	writing	schools	.
而	这	上	故事	由……组成	的	写作	学校	.

而楼上则是写作学校。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]

The	whole	of	the	building	is	now	appropriated	to	the	exercises	of	the	school
这	所有的	的	这	建筑	是	现在	挪用	到	这	练习	的	这	学校

,

,
,

整栋建筑现在都用于学校的各项活动。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tu:tɝz] ,

the	pupils	studying	their	lessons	at	the	houses	of	their	tutors	,
这	学生	学习	他们的	课程	在	这	房屋	的	他们的	导师	,

学生们在家庭教师家中学习功课。

[ænd; ənd] [ə'semblɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	assembling	here	for	the	purpose	of	examination	.
和	组装	这里	为了	这	目的	的	考试	.

并在此集结接受审查。

['hæroʊ] [ɪz]['kənsəˌkreitid] [graʊnd] ;

Harrow	is	consecrated	ground	;
耙	是	已祝圣的	地面	;

哈罗是圣地；

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [men]['edʒukeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

and	we	could	easily	select	a	long	list	of	illustrious	men	educated	within	its
和	我们	可以	容易地	选择	一个	长的	列表	的	杰出	男人	受过教育	之内	它是

[wɔ:lz] .

walls	.
墙壁	.

我们很容易就能列出一长串曾在这所学校接受教育的杰出人士名单。

[ðə; ði][fɜ:rst]['klæsɪk(ə)l]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæroʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] ,

The	first	classical	mention	of	Harrow	as	a	school	,
这	第一的	古典	提到	的	耙	作为	一个	学校	,

最早在古典文献中提及哈罗公学是一所学校。

[ɪz][baɪ] ['wɪljəm] ['bækstər][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑ:səri] , [ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv] ['sevrəl]

is	by	William	Baxter	the	learned	author	of	the	Glossary	,	and	editor	of	several
是	经过	威廉	巴克斯特	这	学习	作者	的	这	词汇表	,	和	编辑	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ,

of	the	classics	,
的	这	经典	,

本书作者是博学的威廉·巴克斯特，他是《词汇表》的作者，也是多部经典著作的编辑。

[hu:] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] [hɪr] .

who	was	educated	here	.
WHO	曾是	受过教育	这里	.

这里曾接受过教育的人。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['benɪt] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [klɔɪn] ; [sɜ:r] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ; ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pɑ:r] , [hu:]

Dr	.	Bennet	,	Bishop	of	Cloyne	;	Sir	William	Jones	;	Dr	.	Parr	,	who
博士	.	贝内特	,	主教	的	克洛伊恩	;	先生	威廉	琼斯	;	博士	.	帕尔	,	WHO

[wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['hæroʊ] ;

was	born	at	Harrow	;
曾是	出生	在	耙	;

克洛恩主教贝内特博士；威廉·琼斯爵士；出生于哈罗的帕尔博士；

[ˌɑ:r'ti:] . [ɑ:n] . [ɑ:r] . [bi:] . ['ʃəridən] ; ['mɪstər] . ['p\\:sivəl] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['baɪrən] — [ʃaɪn] [fɔ:rθ] [ɪn]

Rt	.	Hon	.	R	.	B	.	Sheridan	;	Mr	.	Perceval	,	and	Lord	Byron	—	shine	forth	in
rt	.	尊敬的	.	拉	.	B	.	谢里丹	;	先生	.	感知	,	和	主	拜伦	—	闪耀	前进	在

[ðɪs] [lɪst] .

this	list	.
这	列表	.

尊敬的RB Sheridan先生、Perceval先生和拜伦勋爵——在这份名单中脱颖而出。

[ɜ:rl] ['spensər] ; [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ; [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌæbər'di:n] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] .

Earl	Spencer	;	the	Marquess	of	Hastings	;	the	Earl	of	Aberdeen	;	and	Mr	.
伯爵	斯宾塞	;	这	侯爵	的	黑斯廷斯	;	这	伯爵	的	阿伯丁	;	和	先生	.

[pi:l] [wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] ['edʒukeɪtɪd] [hɪr] .

Peel	were	likewise	educated	here	.
果皮	是	同样地	受过教育	这里	.

斯宾塞伯爵、黑斯廷斯侯爵、阿伯丁伯爵和皮尔先生也都曾在此接受教育。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] [æt; ət] ['hæroʊ] ,

The	greatest	number	of	scholars	who	have	been	at	any	one	time	at	Harrow	,
这	最	数字	的	学者们	WHO	有	到过	在	任何	一	时间	在	耙	,

哈罗公学历史上曾同时拥有最多数量的学者。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ə'maʊnt] [tu:; tə] - .

was	in	the	year	1804	,	when	the	number	of	students	amounted	to	353	.
曾是	在	这	年	-	,	什么时候	这	数字	的	学生	金额	到	-	.

那是在 1804 年，当时学生人数为 353 人。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mæstər] [ɪz] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bʌtlər] .

The	present	master	is	the	Rev	.	Dr	.	Butler	.
这	展示	掌握	是	这	牧师	.	博士	.	巴特勒	.

现任院长是巴特勒牧师博士。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['dʒɑ:nsənz] ['rezɪdəns] , [ɪn] [boʊlt] [kɔ:rt] .

JOHNSON'S	RESIDENCE	,	IN	BOLT	COURT	.
强生	住宅	,	在	螺栓	法庭	.

约翰逊的住所，位于博尔特法院。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər])

(	For	the	Mirror	)
(	为了	这	镜子	)

（致镜报）

[ˌaɪ 'ti:][pər'hæps][ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] " [lə'vaɪəθən]

It	perhaps	is	not	generally	known	,	that	the	residence	of	the	great	"	leviathan
它	也许	是	不是	一般来说	已知	,	那	这	住宅	的	这	伟大的	"	利维坦

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

of	literature	,
的	文学	,

或许鲜为人知的是，这位文学巨匠的故居.....

" ['sɪtʃueɪt] [ɪn] [boʊlt] - [kɔːrt] , [fliːt] - [striːt] ,
" situate in Bolt - court , Fleet - street ,
" 位于 在 螺栓 - 法庭 , 舰队 - 街道 ,

位于舰队街博尔特法院

[wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['mesərz] . - ['premɪsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]
was consumed by the fire which destroyed Messrs . Bensley's premises a few years
曾是 消耗 经过 这 火 哪个 损毁 先生们 . - 前提 一个 很少 年
[ə'goʊ] ;
ago ;
前 ;

几年前，本斯利先生的房屋被大火烧毁，它也随之被吞噬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [ɑː'stensəb(ə)l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['sɪti] [rɪ'triːt] , [seɪv]
and that there are now no ostensible traces of the doctor's city retreat , save
和 那 那里 是 现在 不 表面上的 痕迹 的 这 医生的 城市 撤退 , 节省
[ðə; ði] [saɪt] .
the site .
这 地点 .

除了遗址之外，现在已找不到这位医生在城里隐居的任何明显痕迹。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [groʊ'teskli] [kaːvd] [wʊd] ,
The only vestige of the house is a piece of grotesquely carved wood ,
这 仅有的 痕迹 的 这 房子 是 一个 片 的 怪诞地 雕刻 木头 ,

这座房子唯一留下的遗迹是一块雕刻怪诞的木头。

[wɪtʃ] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
which ornamented the centre of the doorway ,
哪个 装饰 这 中心 的 这 门口 ,

它装饰着门框中央，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and which is now in possession of a gentleman in the neighbourhood .
和 哪个 是 现在 在 拥有 的 一个 绅士 在 这 邻里 .

现在它归附近一位先生所有。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['mesərz] . [mɪlz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ,
Part of the new printing - office , belonging to Messrs . Mills and Co . ,
部分 的 这 新的 印刷 - 办公室 , 属于 到 先生们 . 米尔斯 和 合作 . ,
['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] ,
occupies a portion of the site ,
占据 一个 部分 的 这 地点 ,

米尔斯公司的新印刷厂的一部分占据了该地块的一部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] [koʊl] .
and the remainder forms a receptacle for coals .
和 这 余 表格 一个 容器 为了 煤炭 .

其余部分则用来盛放煤炭。

[æz; əz] [ɪf] ['lɜːrnɪŋ] [lʌvd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [hɔːnts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['dʒiːniəs] ,
As if learning loved to linger amidst the forsaken haunts of departed genius ,
作为 如果 学习 喜爱 到 萦绕 在……之中 这 被遗弃的 闹鬼的地方 的 已离开 天才 ,

仿佛学问喜欢在逝去天才的遗迹中流连忘返。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['efərts] [ɪn] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ,
the place is still the scene of those efforts in propagating knowledge ,
这 地方 是 仍然 这 场景 的 那些 努力 在 传播 知识 ,

这里至今仍是当年传播知识的场所。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [siːld] [bʊk] .
without which it would be a sealed book .
没有 哪个 它 会 是 一个 密封 书 .

如果没有它，它就会成为一本密封的书。

[wen] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kənsə,kreitid][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
When looking upon the scene which has been consecrated by the presence and
什么时候 寻找 之上 这 场景 哪个 有 到过 已祝圣的 经过 这 在场 和
['leɪbər] ,
labours ,
劳动 ,

当我们凝视这因众生的到来和辛勤劳作而变得神圣的景象时，

[ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'flekʃnz]
the joys and sorrows , of such a man , how interesting are our reflections
这 喜悦 和 悲伤 , 的 这样的 一个 男人 , 如何 有趣的 是 我们的 反思
,
,
,

这样一个人的喜怒哀乐，我们的思考该是多么有趣啊！

['mɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][baɪ]['mɔːrnf(ə)l] [im'preʃəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˌmjuːtə'bɪlәti][ʌv; əv]['hjuːmən]
marred as they may be by mournful impressions of " the mutability of human
受损 作为 他们 可能 是 经过 悲哀 印象 的 " 这 可变性 的 人类
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

尽管它们可能因"人类事务的无常"而感到悲伤。

" [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['dʒɑːnsən][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'stoʊ]
" We feel a romantic regret that the genius of Johnson could not bestow
" 我们 感觉 一个 浪漫的 后悔 那 这 天才 的 约翰逊 可以 不是 赐给
[æn; ən] [ɪmperɪʃə'bɪlәti] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;
an imperishability upon the spot ;
一个 不朽性 之上 这 点 ;

"我们感到一种浪漫的遗憾，约翰逊的天才未能赋予这处遗址以永恒的生命力；

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][stɔːrm] ,
and preserve it from the casualties and decay of fire , and storm ,
和 保存 它 从 这 伤亡 和 衰变 的 火 , 和 风暴 ,
[ænd; ənd][taɪm] .
and time .
和 时间 .

并使其免受火灾、风暴和时间的破坏和侵蚀。

[hɪr] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənәt] ['sævɪdʒ] [hæz; həz][held][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuәl] " ['nɑːktiːz] " [ænd; ənd] [en'laɪvənd]
Here the unfortunate Savage has held his intellectual " noctes " and enlivened
这里 这 不幸 野蛮的 有 握住 他的 知识分子 " 夜 " 和 活跃
[ðə; ði][oʊld]['mɔːrəlɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæd] [fə'lɑːsəfi] .
the old moralist with his mad philosophy .
这 老的 道德家 和 他的 疯狂的 哲学 .

不幸的萨维奇在这里举行了他的思想"夜会"，用他疯狂的哲学唤醒了老道德家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði]['bæstərd] " [raʊzd] [ðə; ði]['dɑːktər][ɑːn][ðə; ði]
It was from this mansion that " the Bastard " roused the doctor on the
它 曾是 从 这 大厦 那 " 这 混蛋 " 唤醒 这 医生 在 这
['memərəb(ə)l] [naɪt] ([ɔːr][mɔːrn]) [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['frɑːlɪksəm]
memorable night (or morn) when they set out on one of those frolicsome
难忘 夜晚 (或者 早晨) 什么时候 他们 放 出去 在 一 的 那些 嬉戏的
[pəˌræmbju'leɪʃn] ,
perambulations ,
步行 ,

正是在这座宅邸里，"混蛋"在那个令人难忘的夜晚（或清晨）叫醒了医生，当时他们正进行着一次嬉戏般的散步。

[wɪtʃ] ['dʒiːniəs] , [ɪn][ɪts] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] , ['sʌmtaɪmz] [in'dʌldʒz] ,
which genius , in its weakness and misgivings , sometimes indulges ,
哪个 天才 , 在 它是 弱点 和 疑虑 , 有时 放纵 ,

天才有时会因为自身的弱点和疑虑而放纵自己，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [kə'rɪnθiənɪzəm] .
and which was worthy of the days of modern Corinthianism .
和 哪个 曾是 值得 的 这 天 的 现代的 哥林多主义 .

这很符合现代哥林多教会的时代精神。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['sliːpi] , ['sɑːləm] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] ['miːgər] [fiz] [ʌv; əv]
We can imagine the sleepy , solemn face of Johnson , the meagre phiz of
我们 能 想象 这 困 , 庄严 脸 的 约翰逊 , 这 微薄 脸 的
['sævɪdʒ] ,
Savage ,
野蛮的 ,

我们可以想象约翰逊那昏昏欲睡、神情严肃的脸，以及萨维奇瘦弱的身躯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [roʊ'tʌnd] [fitʃər] [ʌv; əv]['bɔzwəl] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [bɔːrd] ,
and the more rotund features of Boswell , around the board ,
和 这 更多的 圆润 特征 的 博斯韦尔 , 大约 这 木板 ,

博斯韦尔的五官也更加圆润，在棋盘周围，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪ'lʌvɪd] [tiː] - ['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] ['sɔlɪsɪŋ] ['soʊloʊ]
and the doctor's beloved tea - kettle singing its harmonious and solacing solo
和 这 医生的 心爱 茶 - 壶 歌唱 它是 和谐 和 安慰 独奏
[ɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] " ['ɪŋgl] .
on the blazing " ingle .
在 这 炽烈 " 英格尔 .

医生心爱的茶壶在熊熊燃烧的"ingle"中唱着和谐而慰藉的独奏。

" [in'spektɪŋ] [mɔːr] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒəneri] ['pɪktʃər] ,
" Inspecting more minutely the features of the visionary picture ,
" 检查 更多的 精确到分钟 这 特征 的 这 有远见的 图片 ,

"更仔细地审视这幅充满想象力的图画的特征，

[wiː; wi] [maɪt] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,
we might behold the oracle of learning when about to deliver his opinion ,
我们 可能 看哪 这 神谕 的 学习 什么时候 关于 到 递送 他的 观点 ,

我们或许会在他即将发表意见时，看到知识的先知。

[pər'hæps] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['faɪər][ʌv; əv] [greɪ] , [ɔːr][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
perhaps , on the artificial fire of Gray , or the feeling and simplicity of
也许 , 在 这 人造的 火 的 灰色的 , 或者 这 感觉 和 简单 的
['goʊldsmɪθ] :
Goldsmith :
金匠 :

或许，是格雷的人造火焰，或是戈德史密斯的情感和简洁：

[hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kloʊzɪŋ] [lɪps] ; [ðə; ði] " [hɑːrʃ] ['θʌndər] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] ,
his opening eyes and unclosing lips ; the " harsh thunder " of his articulation ,
他的 开幕 眼睛 和 解开 嘴唇 ; 这 " 残酷的 雷 " 的 他的 关节 ,

他睁开双眼，张开嘴唇；他说话时发出"雷鸣般的"声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [fʊt] ,
and the horrisonous stamp of his ample foot ,
和 这 可怕的 邮票 的 他的 充足 脚 ,

还有他那只肥大脚可怕的跺脚声，

[ɪm'pres] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['revərəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][felt][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['vɪzɪtənt] .
impress us with the same reverence which was felt by his literary visitants .
令人印象深刻 我们 和 这 相同的 尊敬 哪个 曾是 毛毡 经过 他的 文学 访客 .

以他那些文学访客所感受到的同样的敬畏之心打动我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , ['daʊtləs] , [wer] [ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [tæsk][ʌv; əv] [kəm'paɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri]

It	was	here	,	doubtless	,	where	the	Herculean	task	of	compiling	his	dictionary
它	曾是	这里	,	毫无疑问	,	在哪里	这	赫拉克勒斯	任务	的	编译	他的	字典

[wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] ;

was	achieved	;
曾是	已达成	;

毫无疑问，正是在这里，他完成了编纂词典这项艰巨的任务；

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]

the	monotony	of	which	was	relieved	by	writing	the
这	单调	的	哪个	曾是	松了口气	经过	写作	这

写作缓解了这种单调乏味的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	259	]
[	页	-	]

[第259页]

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['pepərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['flaʊəri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

periodical	papers	of	his	Guardian	,	and	the	more	flowery	composition	of
期刊	文件	的	他的	监护人	,	和	这	更多的	如花	作品	的

['poʊətri][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] .

poetry	and	biography	.
诗	和	传	.

他在《卫报》上发表的期刊文章，以及文笔更为优美的诗歌和传记作品。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] ['jɪrz] [meɪ] [əb'skjʊr] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

But	he	is	gone	,	and	though	the	mist	of	years	may	obscure	his	personal
但	他	是	已消失	,	和	尽管	这	薄雾	的	年	可能	朦胧	他的	个人的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但他已离世，尽管岁月的迷雾可能模糊了他的个人经历，

[ænd; ənd] [viˈsisitjuːdz] [ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [mə'mɔriːəlz] , [jet] [hɪz; ɪz][mə'rælətɪ][ænd; ənd]['paɪətɪ]

and	vicissitudes	annihilate	his	household	memorials	,	yet	his	morality	and	piety
和	变迁	歼灭	他的	家庭	纪念碑	,	然而	他的	道德	和	虔诚

, [hɪz; ɪz] [ʌn'pærəleld] ['leɪbər] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] ,

,	his	unparalleled	labour	and	patient	endurance	,
,	他的	无与伦比	劳动	和	病人	耐力	,

世事变迁摧毁了他的家宅纪念碑，但他的道德和虔诚，他无与伦比的劳动和坚韧不拔的精神，却永存不朽。

[bʌt; bət] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['vɜːrsət(ə)l]['dʒiːniəs] , [wɪl] ['perɪʃ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

but	chief	of	all	,	his	brilliant	and	versatile	genius	,	will	perish	but	with
但	首席	的	全部	,	他的	杰出的	和	多才多艺的	天才	,	将要	沦	但	和

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

the	annals	of	humanity	.
这	志	的	人类	.

但最重要的是，他那卓越而多才多艺的天赋，将随着人类历史的尘埃而消逝。

[hɪz; ɪz] [feɪm]

His	fame
他的	名声

他的名声

" [frʌm; frəm]['saɪər][tuː; tə][sʌn][ʃæl; ʃəl] [spiːd] ; [frʌm; frəm][klaɪm][tuː; tə][klaɪm] ,

"	From	sire	to	son	shall	speed	;	from	clime	to	clime	,
"	从	父系	到	儿子	将	速度	;	从	气候	到	气候	,

"父传子，迁徙迅速；地域相接，

[aʊt'strɪpɪŋ] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][taɪm] !
Outstripping death upon the wings of time !
超越 死亡 之上 这 翅膀 的 时间 !

乘着时间的翅膀，超越死亡！

" * * [eɪtʃ] .
" * * H .
" * * H .

"** H.

['kɑːmən] [raɪts] .
COMMON RIGHTS .
常见的 权利 .

共同权利。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪrər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
As the columns of your MIRROR are a treasury of instruction ,
作为 这 列 的 你的 镜子 是 一个 财政部 的 操作说明 ,

因为你的镜子的每一栏都是一座充满教诲的宝库，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ə'mɪs] , [ɔːr] [ʌn'wɜːrðɪ] [ɪts]['peɪdʒɪz] ,
perhaps it may not be thought amiss , or unworthy its pages ,
也许 它 可能 不是 是 想法 错误 , 或者 不配 它是 页面 ,

或许它并不被认为不妥，也不认为它不值得被载入史册。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði][lænd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .
to record the advances of science in the land we live in .
到 记录 这 进展 的 科学 在 这 土地 我们 居住 在 .

记录我们所居住的这片土地上的科学进步。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['breðrən] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ɑːrt]
I have long since heard of our American brethren possessing the wonderful art
我 有 长的 自从 听到 的 我们的 美国人 弟兄们 拥有 这 精彩的 艺术
[ʌv; əv] " ['lɔːntʃɪŋ] " [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm][ɪz] ,
of " launching " as the term is ,
的 " 发射 " 作为 这 学期 是 ,

我早就听说我们的美国兄弟们掌握着"发射"这种奇妙的艺术，正如人们常说的那样。

[ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
their habitations ;
他们的 居住地 ;

他们的住所；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]
but I was not aware that my friends on this side the water had arrived at
但 我 曾是 不是 意识到的 那 我的 朋友们 在 这 边 这 水 有 到达的 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] ,
such a height on the hill of invention ,
这样的 一个 高度 在 这 爬坡道 的 发明 ,

但我并不知道，我这边的朋友们，水已经漫到了发明之山的那么高的地方。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] , [wen] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['dɒːsətʃə] ,
until a few weeks back , when travelling in the western part of Dorsetshire ,
直到 一个 很少 周 后退 , 什么时候 旅行 在 这 西 部分 的 多塞特郡 ,

直到几周前，当我在多塞特郡西部旅行时，

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʊləm] , [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ; [ə; eɪ] [niːt] ,
through **the** **small** **village** **of** **Pulham** **,** **in** **that** **county** **;** **a** **neat** **,**
通过 这 小的 村庄 的 普尔汉姆 , 在 那 县 ; 一个 整洁的 ,

穿过该郡的普尔汉姆小村庄；一个整洁的，

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
comfortable **-** **looking** **cottage** **was** **pointed** **out** **for** **my** **observation** **,** **and**
舒服的 - 寻找 小屋 曾是 尖 出去 为了 我的 观察 , 和

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['meni] ['kredɪtəbl] ['pɜːsənz] ,
which **I** **was** **assured** **by** **many** **creditable** **persons** **,**
哪个 我 曾是 保证 经过 许多 可信赖的 人 ,

有人指给我看一间看起来很舒适的小屋，而且许多信誉良好的人也向我保证过这一点。

[huː] [hæd; həd] ['witnɪst] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , ['tʃimniz] ,
who **had** **witnessed** **the** **performance** **,** **was** **,** **in** **the** **year** **1826** **,** **chimneys** **,**
WHO 有 目击者 这 表现 , 曾是 , 在 这 年 - , 烟囱 ,

['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ,
windows **,** **and** **altogether** **,**
视窗 , 和 共 ,

目睹过这场表演的人，在1826年，烟囱、窗户，以及所有的一切，

[rɪ'muːvd] , [wɪ'ðaʊt] [sə'steɪnɪŋ] ['eni] ['ɪndʒəri] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] .
removed **,** **without** **sustaining** **any** **injury** **,** **the** **distance** **of** **nearly** **two** **miles** **.**
已移除 , 没有 维持 任何 受伤 , 这 距离 的 几乎 二 英里 .

在不受伤的情况下，移动了近两英里的距离。

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪm'plɔɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ten] ['hɔːrsɪz] .
The **power** **employed** **was** **that** **of** **ten** **horses** **.**
这 力量 受雇 曾是 那 的 十 马匹 .

所用动力为十匹马。

[ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [stænd] , [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]
The **spot** **where** **it** **was** **intended** **originally** **to** **stand** **,** **was** **pointed** **out** **to**
这 点 在哪里 它 曾是 故意的 起初 到 站立 , 曾是 尖 出去 到

[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

有人向我指出了它原本计划矗立的位置。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [lænd] [kɔːld] - ['kɑːmən] .
being **a** **piece** **of** **waste** **land** **called** **Lydlinch** **Common** **.**
存在 一个 片 的 浪费 土地 称为 - 常见的 .

这是一片名为利德林奇公地的荒地。

[aɪ] [in'kwaiəd] [wʌt] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [tuː; tə] [koʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn]
I **inquired** **what** **motive** **could** **have** **induced** **the** **proprietor** **to** **coach** **it** **off** **in**
我 询问 什么 动机 可以 有 诱导 这 业主 到 教练 它 离开 在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] ['mænər] ,
such **a** **novel** **manner** **,**
这样的 一个 小说 方式 ,

我询问主人究竟是出于什么动机才以如此新颖的方式将其驯服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [aɪ] [rɪ'siːvd] " ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] .
and **the** **following** **account** **I** **received** **"** **under** **the** **rose** **.**
和 这 下列的 帐户 我 已收到 " 在下面 这 玫瑰 .

以及我在"玫瑰之下"收到的以下描述。

" [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ˌɪndʒə'nuːəti] [hæz; həz] [ðʌs] [ig'zəːtid] [ɪt'self] ,
" **The** **brother** **of** **the** **person** **whose** **ingenuity** **has** **thus** **exerted** **itself** **,**
" 这 兄弟 的 这 人 谁 独创性 有 因此 施加 本身 ,

"这位发挥了如此聪明才智的人的兄弟，

[pə'zest] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['prɑ:pərti] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['kɑ:mən] .

possessed	a	small	property	bordering	on	the	aforesaid	common	.
拥有	一个	小的	财产	毗邻	在	这	上述	常见的	.

拥有一小块与上述公共用地相邻的土地。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['stɔ:ri] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	to	understand	my	story	,	you	must	know	that	the	peasantry	of	the
但	到	理解	我的	故事	,	你	必须	知道	那	这	农民	的	这

[west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

west	of	England	,
西方	的	英格兰	,

但要理解我的故事，你必须知道英格兰西部的农民，

[ɪm'baɪb] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] , ['weðər] [ɪ'roʊniəs] [ɔ:r] [nɑ:t] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] ,

imbibe	a	notion	,	whether	erroneous	or	not	,	I	am	not	learned	enough	to	say	,
吸收	一个	概念	,	无论	错误	或者	不是	,	我	是	不是	学习	足够的	到	说	,

至于某种观念是否正确，我学识尚浅，无法判断。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [bɪldz] [ɑ:n] [weɪst] [lændz] ,

that	if	a	person	builds	on	waste	lands	,
那	如果	一个	人	建造	在	浪费	土地	,

如果一个人在荒地上建造房屋，

[ænd; ənd] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,

and	is	permitted	to	proceed	uninterrupted	by	the	Lord	of	the	Manor	,	or	any	other	person	,
和	是	允许	到	继续	不间断	经过	这	主	的	这	庄园	,	或者	任何	其他	人	,

并被允许不受庄园主或任何其他人的干扰地进行。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [ru:ft] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

until	he	has	roofed	and	occupied	it	,
直到	他	有	有顶棚	和	占领	它	,

直到他盖好屋顶并入住为止。

[ɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] " [meɪd] [ə; eɪ] [smoʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] " [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldər] [hæz; həz] [ænˌ ən]

or	as	they	express	it	"	made	a	smoke	in	it	"	that	the	builder	has	an
或者	作为	他们	表达	它	"	制成	一个	抽烟	在	它	"	那	这	建筑商	有	一个

[ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

indisputable	right	to	it	.
无可争议的	正确的	到	它	.

或者正如他们所说，“制造了一场骚动”，表明建造者对它拥有无可争议的权利。

[naʊ] [ðə; ði] [mæn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [ɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Now	the	man	willing	to	act	on	this	principle	,
现在	这	男人	愿意的	到	行为	在	这	原则	,

现在，愿意按照这一原则行事的人，

[set] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['prɑ:pərti] [bɪ'fɔ:r'mɛnʃənd] ,

set	his	wits	to	work	and	constructed	a	house	on	his	brother's	property	beforementioned	,
放	他的	智慧	到	工作	和	建造	一个	房子	在	他的	兄弟	财产	前面提到的	,

他开动脑筋，在他哥哥之前提到的土地上盖了一栋房子。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['muːvəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ; [ænd; ənd] [wen]

on	a	movable	foundation	,	such	as	I	am	unable	to	describe	;	and	when
在	一个	活动	基础	,	这样的	作为	我	是	无法	到	描述	;	和	什么时候

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

建于可移动地基之上，具体地基我无法描述；建成后，

[hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ['ferli] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	,	in	the	course	of	one	night	launched	it	over	the	hedge	fairly	into	the
他	,	在	这	课程	的	一	夜晚	发射	它	超过	这	对冲	相当	进入	这

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

他一夜之间把它扔过篱笆，落入了公共草地。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt]

and	the	next	morning	found	him	busily	employed	in	making	the	smoke	that
和	这	下一个	早晨	成立	他	忙碌地	受雇	在	制作	这	抽烟	那

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

第二天早上，人们发现他正忙着制造烟雾，

['vɪlɪdʒ] [lɔːz] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

according	to	village	laws	,	to	establish	him	in	his	newly	acquired	habitation	;
根据	到	村庄	法律	,	到	建立	他	在	他的	新	获得	居住地	;

根据村规，让他安顿在他新获得的住所；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

and	no	doubt	he	would	have	continued	quietly	in	the	same	place	to	this	day
和	不	怀疑	他	会	有	持续	悄悄	在	这	相同的	地方	到	这	天

,

,

,

毫无疑问，他至今仍会默默地待在原地。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] - ['skwaɪər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs]

had	not	a	neighbouring	'	squire	took	it	into	his	head	to	teach	this
有	不是	一个	邻接	-	乡绅	采取	它	进入	他的	头	到	教	这

['kɑːməntеɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔː] ,

commentator	on	the	law	,
评论员	在	这	法律	,

如果不是邻近的乡绅突发奇想，要教训一下这位法律评论员，

[ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['intrikəsiz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [haʊs]

another	version	of	its	intricacies	,	and	finally	caused	him	to	set	his	house
其他	版本	的	它是	错综复杂	,	和	最后	导致	他	到	放	他的	房子

[ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][wʌns] [mɔːr] ,

a	-	going	once	more	,
一个	-	去	一次	更多的	,

另一个版本的错综复杂之处，最终导致他再次着手处理家务。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ə'fɔːrsed] ,

which	it	did	in	the	manner	aforesaid	,
哪个	它	做过	在	这	方式	上述	,

它确实以上述方式做到了这一点。

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːg(ə)l] [raɪt] ,

to	a	bit	of	land	to	which	he	had	a	more	legal	right	,
到	一个	少量	的	土地	到	哪个	他	有	一个	更多的	合法的	正确的	,

他得到了一块他拥有更合法所有权的土地。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [stændz] .

and	where	it	now	stands	.
和	在哪里	它	现在	站立	.

以及它现在所处的位置。

[ˈwʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [rɪˈleɪʃn] [meɪ] [siːm] , [ɪts] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] ,

Wonderful	as	this	relation	may	seem	,	its	truth	may	be	relied	on	,
精彩的	作为	这	关系	可能	似乎	,	它是	真相	可能	是	依赖	在	,

这种关系虽然看起来很奇妙，但它的真实性是可以信赖的。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ˈtrævəlɪŋ] , [ɔːr] [ˈhævɪŋ] [frendz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv]

and	any	reader	of	the	MIRROR	,	travelling	,	or	having	friends	in	that	part	of
和	任何	读者	的	这	镜子	,	旅行	,	或者	拥有	朋友们	在	那	部分	的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

以及任何《镜报》的读者，无论他们是否前往该地区旅行，或者在该地区有朋友，

[meɪ] [ˈiːzəli] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsteɪtmənt] .

may	easily	ascertain	the	truth	of	my	statement	.
可能	容易地	探明	这	真相	的	我的	陈述	.

很容易就能核实我所说的话是否属实。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [stændz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈstɜːrmɪnstər] [tuː; tə]

The	house	at	present	stands	near	the	highway	leading	from	Sturminster	to
这	房子	在	展示	站立	靠近	这	公路	领导	从	斯特明斯特	到

[ˈʃɝːbɝn] ,

Sherborne	,
谢伯恩	,

这栋房子目前位于从斯特明斯特通往舍伯恩的公路附近。

[əˈbaʊt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlætər]

about	five	or	six	miles	from	the	former	,	and	six	or	seven	from	the	latter
关于	五	或者	六	英里	从	这	以前的	,	和	六	或者	七	从	这	后者

.

:

.

距前者约五六英里，距后者约六七英里。

- .

RURIS	.
-	.

鲁里斯。

[ˈblændfɔrd] , [ˈeɪprəl] [naɪn] , - .

Blandford	,	April	9	,	1829	.
布兰福德	,	四月	9	,	-	.

布兰福德，1829 年 4 月 9 日。

[ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [saɪnz] . — [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪdl] .

ORIGIN	OF	SIGNS	.	—	CAT	AND	THE	FIDDLE	.
起源	的	标志	.	—	猫	和	这	小提琴	.

符号的起源——猫与小提琴。

([tuː; tə] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [diːp] [əb'skjʊrəti]

No	part	of	the	history	of	civilized	nations	is	involved	in	such	deep	obscurity
不	部分	的	这	历史	的	文明	国家	是	涉及	在	这样的	深的	朦胧

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] .

as	the	origin	and	progress	of	their	names	.
作为	这	起源	和	进步	的	他们的	姓名	.

文明国家的历史中，没有哪个部分比其国名的起源和演变更晦涩难懂。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðer; ðər] [neɪmz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] [wɪtʃ]

I	do	not	mean	their	names	of	men	and	women	,	the	etymology	of	which
我	做	不是	意思是	他们的	姓名	的	男人	和	女性	,	这	词源	的	哪个

[ɑːr; ər] ['iːzi] ;

are	easy	;
是	简单的	;

我指的不是他们的男女名字，这些名字的词源很容易理解；

[fɔːr; fər] ['eni] ['stuːpɪd] ['feloʊ] [kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [zɪsʌθrəs] [ænd; ənd] ['noʊə]

for	any	stupid	fellow	can	see	with	half	an	eye	that	Xisuthrus	and	Noah
为了	任何	愚蠢的	同伴	能	看	和	一半	一个	眼睛	那	西苏特鲁斯	和	诺亚

[ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ;

are	one	and	the	same	person	;
是	一	和	这	相同的	人	;

任何傻子都能一眼看出，西苏特鲁斯和诺亚是同一个人；

[ænd; ənd] [ðæt] [θəuθ; təut][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['hɜːrmiːz] ; [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [dɪ'zɜːrnəbl]

and	that	Thoth	can	only	be	Hermes	;	nor	is	there	any	discernable
和	那	托特	能	仅有的	是	爱马仕	;	也不	是	那里	任何	可辨别的

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [pi'leidʒiəs][ænd; ənd]['mɔːrgən] ;

difference	between	Pelagius	and	Morgan	;
不同之处	之间	远洋	和	摩根	;

而托特只能是赫尔墨斯；佩拉吉乌斯和摩根之间也没有任何明显的区别；

[taʊt] - [ˌvi 'e][sænz][ˌes 'iː]['daɪər] ,

tout	celà	va	sans	se	dire	,
兜售者	-	va	无	塞	可怕的	,

tout celà va sans se dire,

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɔːr][ʌv; əv][saɪnz] ,

but	when	we	come	to	account	for	the	names	of	places	or	of	signs	,
但	什么时候	我们	来	到	帐户	为了	这	姓名	的	地方	或者	的	标志	,

但当我们谈到地名或标志名称的由来时，

[ðen] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][wiː; wi][lɔːst][ɪn][ə; eɪ][væst] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd]

then	indeed	are	we	lost	in	a	vast	field	of	metaphysical	disquisition	and
然后	的确	是	我们	丢失的	在	一个	广阔的	场地	的	形而上学的	专题讨论会	和

[kən'dʒektʃərəl]['krɪtɪsɪzəm] .

conjectural	criticism	.
推测性的	批评	.

那么，我们确实迷失在了浩瀚的形而上学探讨和推测性批评的领域中。

[ðə; ði]['spekteɪtər] , [jʊr; jər] ['wɜːrði] ['predəsesər] , [θruː] [mʌtʃ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪəns] ,

The	Spectator	,	your	worthy	predecessor	,	threw	much	light	upon	the	science	,
这	旁观者	,	你的	值得	前任	,	扔	很多	光	之上	这	科学	,

你们的优秀前身《旁观者》杂志对科学做出了许多贡献。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

but	still	he	left	it	in	its	infancy	.
但	仍然	他	左边	它	在	它是	婴儿期	.

但他还是让它在萌芽阶段就离开了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [buˈləun] [maʊθ] ,
To **be** **sure** **,** **he** **traced** **the** **Bull** **and** **Mouth** **to** **the** **Boulogne** **Mouth** **,**
到 是 当然 , 他 追踪 这 公牛 和 嘴 到 这 布洛涅 嘴 ,

可以肯定的是，他追溯了牛口河与布洛涅河的河口。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪˈembər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [disˈkʌvəriz] [ɪn] [ðɪs] - - .
but **I** **don't** **remember** **that** **he** **made** **many** **other** **discoveries** **in** **this** **terrâ** **incognitâ** **.**
但 我 不 记住 那 他 制成 许多 其他 发现 在 这 - - .

但我不记得他在这片未知的土地上还有许多其他发现。

[haʊˈevər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [sɔːz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
he **hinted** **that** **the** **roots** **of** **most** **of** **these** **old** **saws** **were** **to**
他 暗示 那 这 根 的 最多 的 这些 老的 锯子 是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
be **found** **in** **the** **French** **language** **,**
是 成立 在 这 法语 语言 ,

他暗示说，这些古老谚语大多源于法语。

[ɔːr] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑːrgən][ˈspoʊkən][baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] - [faɪn] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]
or **rather** **in** **the** **jargon** **spoken** **by** **the** **would** **-** **be** **-** **fine** **people** **,** **in** **imitation** **of**
或者 相当 在 这 行话 说 经过 这 会 - 是 - 美好的 人们 , 在 模仿 的
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the **court** **,**
这 法庭 ,

或者更确切地说，用那些想蒙混过关的人模仿法庭的说法来说，

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [kɔːld] [frentʃ] .
and **by** **them** **called** **French** **.**
和 经过 他们 称为 法语 .

他们称之为法国人。

[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈspekteɪtər] , [haʊˈevər] , [nɔːr][ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈɪmɪtəɪtəz] [hæv; həv][ˈevər]
Neither **the** **Spectator** **,** **however** **,** **nor** **any** **of** **his** **periodical** **imitators** **have** **ever**
两者都不 这 旁观者 , 然而 , 也不 任何 的 他的 期刊 模仿者 有 曾经
[faʊnd]
found
成立

然而，《旁观者》杂志及其任何模仿者都从未发现过这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **260** **]**
[页 -]

[第260页]

[aʊt] [waɪ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈhedlənd,ˈhedlænd] , [ber] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
out **why** **a** **certain** **headland** **,** **bare** **as** **the** **back** **of** **my** **hand** **,**
出去 为什么 一个 肯定 海岬 , 裸 作为 这 后退 的 我的 手 ,

为什么某个岬角光秃秃的，像我的手背一样，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dɪgnɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːtʃi] [hed] ; [ən'les] [ɪn'diːd] ,
should **be** **dignified** **with** **the** **appellation** **of** **Beechey** **Head** **;** **unless** **indeed** **,**
应该 是 凝重 和 这 称谓 的 比奇 头 ; 除非 的确 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːtn] ['græmər] ,
according **to** **the** **Eton** **grammar** **,**
根据 到 这 伊顿公学 语法 ,

应该尊称比奇角（Beechey Head）；除非，根据伊顿公学的语法，

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [juːst] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['luːkəs][ə; eɪ][nɑːn] - .

our	ancestors	used	the	rule	of	lucus	a	non	lucendo	.
我们的	祖先	用过的	这	规则	的	卢克斯	一个	非	-	.

我们的祖先遵循lucus a non lucendo的规则。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	reason	,	however	,	is	to	be	found	in	the	French	language	,
这	原因	,	然而	,	是	到	是	成立	在	这	法语	语言	,

然而，原因却蕴藏在法语之中。

[ænd; ənd] ['biːtʃi] [hed] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [boʊ] [ʃef] ,

and	Beechey	Head	is	the	present	guide	of	the	old	beau	chef	,
和	比奇	头	是	这	展示	指导	的	这	老的	帅哥	厨师	,

而比奇角是这位老帅厨师的现任向导。

[wer'baɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][wʌns] [noʊn] .

whereby	this	point	was	once	known	.
由此	这	观点	曾是	一次	已知	.

这一点曾经为人所知。

[ðə; ði]['spektеɪtər]['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] ,

The	Spectator	also	,	if	I	remember	right	,
这	旁观者	还	,	如果	我	记住	正确的	,

如果我没记错的话，《旁观者》杂志也是。

[dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

declared	the	old	sign	of	the	Cat	and	the	Fiddle	to	be	quite	beyond	his
声明	这	老的	符号	的	这	猫	和	这	小提琴	到	是	相当	超过	他的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

他宣称，猫与小提琴的古老招牌完全超出了他的理解范围。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[noʊ] [tuː] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [les] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt]

no	two	objects	in	the	world	have	less	to	do	with	each	other	than	a	cat
不	二	对象	在	这	世界	有	较少的	到	做	和	每个	其他	比	一个	猫

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

and	a	violin	,
和	一个	小提琴	,

世界上没有比猫和小提琴更毫不相干的两样东西了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['evər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['juːniən] , [ə'pɪrz] [tuː; tə]

and	the	only	explanation	ever	given	of	this	wonderful	union	,	appears	to
和	这	仅有的	解释	曾经	给定	的	这	精彩的	联盟	,	出现	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

而对于这一奇妙结合，唯一给出的解释似乎是：

[ðæt] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kept] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]

that	once	upon	a	time	,	a	gentleman	kept	a	house	with	the	sign	of	a	Cat
那	一次	之上	一个	时间	,	一个	绅士	保留	一个	房子	和	这	符号	的	一个	猫

,

,

,

从前，有一位绅士拥有一间房子，房子的招牌上画着一只猫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] , [ɔːr][vaɪs] - .

and	a	lady	one	,	with	the	sign	of	a	Fiddle	,	or	vice	versâ	.
和	一个	女士	一	,	和	这	符号	的	一个	小提琴	,	或者	副	-	.

一位女士的标志是小提琴，或者反过来也一样。

[ðæt] [ðiːz] [tuː] ['pɜːsənz] [fel] [ɪn] [lʌv] , ['mærid] , [ænd; ənd][set][ʌp][æn; ən] [ɪn] ,

That	these	two	persons	fell	in	love	,	married	,	and	set	up	an	Inn	,
那	这些	二	人	跌倒	在	爱	,	已婚	,	和	放	向上	一个	客栈	,

这两个人相爱、结婚，并开了一家旅店。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [lʌvz] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] .

which	to	commemorate	their	early	loves	,	they	called	the	Cat	and	the	Fiddle	.
哪个	到	纪念	他们的	早期的	爱	,	他们	称为	这	猫	和	这	小提琴	.

为了纪念他们早期的爱情，他们将这家店命名为"猫与小提琴"。

[sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [poʊ'etɪkl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ([maɪnd] , ['ɔːlsoʊ] , [nɑːt] ['ðerfɔːr])

Such	reasoning	is	exceedingly	poetical	,	and	also	(	mind	,	also	,	not	therefore	)
这样的	推理	是	非常	诗意的	,	和	还	(	头脑	,	还	,	不是	所以	)

[ɪk'siːdɪŋli] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] .

exceedingly	nonsensical	.
非常	荒谬的	.

这种推理非常诗意，但也（注意，也，而不是因此）非常荒谬。

[noʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] [æn'tɪkwəti] .

No	,	Sir	,	the	Cat	and	the	Fiddle	is	of	greater	antiquity	.
不	,	先生	,	这	猫	和	这	小提琴	是	的	更大的	古代	.

不，先生，《猫与小提琴》的历史更为悠久。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] ?

Did	you	ever	read	the	History	of	Rome	?
做过	你	曾经	读	这	历史	的	罗马	?

你读过《罗马史》吗?

[ʌv; əv] [roʊm] !

Of	Rome	!
的	罗马	!

罗马人!

[jes] , [ʌv; əv] [roʊm] .

yes	,	of	Rome	.
是的	,	的	罗马	.

是的，罗马的。

[ðens] [kʌmz] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] , [ɪn] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [pər'hæps] ,

Thence	comes	the	Cat	and	the	Fiddle	,	in	somewhat	a	roundabout	way	perhaps	,
因此	来	这	猫	和	这	小提琴	,	在	有些	一个	迂回	方式	也许	,

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

but	so	it	is	:
但	所以	它	是	:

于是就有了《猫与小提琴》的故事，虽然方式可能有些迂回，但事实就是如此:

- ['kɔːzə] [daɪ'ɪs] - , [ˌɛsˌi'diː]['vɪktə] - .

Vixtrix	causa	Diis	placuit	,	sed	victa	Catoni	.
-	原因	迪斯	-	,	sed	维克塔	-	.

Vixtrix causa Diis placuit，sed victa Catoni。

['keɪtoʊ][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [dis'deind] [tuː; tə]

Cato	was	faithful	to	the	sacred	cause	of	liberty	,	and	disdained	to
卡托	曾是	忠实	到	这	神圣	原因	的	自由	,	和	轻蔑	到

[sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

survive	it	;
存活	它	;

卡托忠于自由的神圣事业，不屑于苟活于世;

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪdl] .

and	now	for	the	fiddle	.
和	现在	为了	这	小提琴	.

接下来是小提琴演奏。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [kwiːn] [bes] , [wen] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]['aɪərn] [joʊk]

In	the	days	of	good	Queen	Bess	,	when	those	who	had	borne	the	iron	yoke
在	这	天	的	好的	女王	贝丝	,	什么时候	那些	WHO	有	出生	这	铁	轭

[ʌv; əv] ['meri] ,

of	Mary	,
的	玛丽	,

在善良的贝丝女王统治时期，那些曾承受玛丽铁腕统治的人们，

['ventʃərd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn] [ðæt] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn]

ventured	forth	and	gloried	in	that	freedom	of	conscience	which	had	lately	been
冒险	前进	和	光荣的	在	那	自由	的	良心	哪个	有	最近	到过

[dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,

denied	them	,
否认	他们	,

他们勇敢地走出去，为那份不久前还被剥夺的良心自由而感到自豪。

[ə; eɪ]['dʒɑːli] ['ɪnkiːpər] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [kæst][ɔːf][ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][rɪ'lɪdʒən] ,

a	jolly	innkeeper	having	lately	cast	off	the	shackles	of	the	old	religion	,
一个	快乐的	旅店老板	拥有	最近	投掷	离开	这	镣铐	的	这	老的	宗教	,

一位最近摆脱了旧宗教束缚的快乐旅店老板

['laɪkənd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] , [ænd; ənd] [roʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɔːr] - [diː'ju]

likened	himself	to	the	old	Roman	,	and	wrote	over	his	door	l'Hostelle	du
类似	他自己	到	这	老的	罗马	,	和	写道	超过	他的	门	-	杜

['kɛtən] - .

Caton	fidelle	.
卡顿	-	.

他把自己比作古罗马人，并在他的门上写着“忠诚的卡顿旅馆”。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪts][saɪn]['læstɪd][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]

The	hostelle	and	its	sign	lasted	longer	than	the	worthy	gentleman	,	and
这	-	和	它是	符号	持续	更长	比	这	值得	绅士	,	和

['hævɪŋ] [gɔːn] ['ʃɑːkɪŋli] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

having	gone	shockingly	to	decay	,
拥有	已消失	令人震惊地	到	衰变	,

这家旅馆及其招牌比那位可敬的绅士存在的时间更长，但令人震惊的是，它们已经破败不堪。

[wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .

was	many	years	after	re	-	established	.
曾是	许多	年	后	关于	-	已确立的	.

多年后才重新建立。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [frentʃ] [wɜːrdz][wʌns] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

the	numerous	French	words	once	mixed	with	our	language	had	vanished	,
这	很多的	法语	字	一次	混合	和	我们的	语言	有	消失了	,

['bɑːbəraizd] ,

barbarized	,
野蛮的	,

曾经融入我们语言中的众多法语词汇已经消失，变得野蛮化了。

[ænd; ənd] [graʊnd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ʌv; əv] [saʊndz] ;

and	ground	down	into	a	heterogeneous	mass	of	sounds	;
和	地面	向下	进入	一个	异质	大量的	的	声音	;

并被磨成各种杂乱的声音;

[ænd; ənd][lə] ['kɛtən] - [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][best] [frendz] [wen]

and	le	Caton	fidelle	was	no	longer	known	to	his	best	friends	when
和	勒	卡顿	-	曾是	不	更长	已知	到	他的	最好的	朋友们	什么时候

[rɪ'sʌsɪˌteɪtid] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'nɑːmələs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] ！！

resuscitated	under	the	anomalous	title	of	the	Cat	and	Fiddle	!	!
复苏	在下面	这	异常的	标题	的	这	猫	和	小提琴	！	！

而当 le Caton fidelle 以《猫与小提琴》这个古怪的名字复活后，他的好朋友们就再也认不出他了!

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɜːrl] .

THE	BLIND	GIRL	.
这	瞎的	女孩	.

盲女。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɛə] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kleɪ] .

As	fair	a	thing	as	e'er	was	form'd	of	clay	.
作为	公平的	一个	事物	作为	曾经	曾是	形成	的	黏土	.

用泥土捏成的，再漂亮不过了。

['baɪrən] .

BYRON	.
拜伦	.

拜伦。

[swiːt] ['wɑːndərər] — [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] !

Sweet	wanderer	—	we	have	known	her	long	!
甜的	流浪者	—	我们	有	已知	她	长的	！

可爱的流浪者——我们认识她很久了!

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪr] ,

And	often	on	our	ear	,
和	经常	在	我们的	耳朵	,

而且常常是在我们的耳朵上，

[hæz; həz] - [ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,

Has	gush'd	the	cadence	of	her	song	,
有	-	这	节奏	的	她	歌曲	,

她热情洋溢地吟唱着自己的歌曲，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [striːm] [wɜːr; wər] [nɪr] .

As	if	some	stream	were	near	.
作为	如果	一些	溪流	是	靠近	.

仿佛附近有条小溪。

[hɜːr; hər] [pæθ] [wʌz; wəz] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['træŋkwɪl] [del] ,

Her	path	was	through	our	tranquil	dell	,
她	小路	曾是	通过	我们的	宁静	戴尔	,

她的路线穿过我们宁静的小山谷，

[wen] ['briːzɪz] [ðə; ði]['kɜːrfjuː] [bel] .
When breezes kiss'd the curfew bell .
什么时候 微风 亲吻 这 宵禁 钟 .

当微风轻吻宵禁钟声。

[wiː; wi] - [ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [her] ,
We gaz'd upon the golden hair ,
我们 - 之上 这 金的 头发 ,

我们目不转睛地盯着那头金发，

[ðæt] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [waɪt] [braʊ] [ʃoʊn] ,
That o'er her white brow shone ,
那 超过 她 白色的 眉头 闪耀 ,

那光芒照耀着她白皙的额头，

[ænd; ənd] ['bjuːtiz] [tɪndʒ][hæd; həd] - [ðer; ðər] ,
And beauty's tinge had cluster'd there ,
和 美的 色调 有 - 那里 ,

而美的气息也聚集在那里。

[ə; eɪ] [greɪs] [ˌʌn'laɪk][ɪts] [oʊn] .
A grace unlike its own .
一个 优雅 与此不同 它是自己的 .

一种独一无二的优雅。

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðæt] [braʊ] !
We call'd it beautiful — that brow !
我们 被称为 它 美丽的 — 那 眉头 !

我们称它美丽——那眉毛!

[bʌt; bət] ['reɪlɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'loʊ] .
But rayless were the eyes below .
但 无射线 是 这 眼睛 以下 .

但下面的眼睛却毫无光芒。

[ðoʊz] [peɪl] [dɪm] [aɪz] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
Those pale dim eyes , we would have given
那些 苍白 暗淡 眼睛 , 我们 会 有 给定

那双苍白黯淡的眼睛，我们本该给予

['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gloʊ] —
Our flowers to see them glow —
我们的 花朵 到 看 他们 辉光 —

我们的花朵，让我们看到它们闪耀——

[ðeɪ] [slept] , [æz; əz] [sliːps] [ðə; ði] ['sʌmər] ['hev(ə)n] ,
They slept , as sleeps the summer heaven ,
他们 睡着了 , 作为 睡觉 这 夏天 天堂 ,

他们沉睡了，如同夏日的天堂沉睡一般。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wæksɪθ] [loʊ] :
When the sun waxeth low :
什么时候 这 太阳 蜡 低的 :

当太阳西沉时:

[ænd; ənd][sɔːft][hɜːr; hər] ['glɑːsi] ['læʃɪz] [wɜːr; wər] ,
And soft her glossy lashes were ,
和 柔软的 她 光滑 睫毛 是 ,

她那闪亮的睫毛柔软而富有光泽。

[æz; əz][stɑːrz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [er] .
As stars within the crystal air .
作为 明星 之内 这 水晶 空气 .

如同水晶般闪耀的星辰。

[oʊ] , [kɔːl][hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ] ['fæntəm] [fɔːrm] ,
Oh , call her not a phantom form ,
哦 , 称呼 她 不是 一个 幻影 形式 ,

哦，请不要称她为幽灵般的存在。

[ʌv; əv] [diːp] [sə'pʌlkrəl] ['spɛlz] ;
Of deep sepulchral spells ;
的 深的 墓穴 咒语 ;

深沉阴森的咒语；

[hɜːr; hər]['meɪd(ə)n][lɪps][wɪð; wɪθ][laɪf][ɑːr; ər][wɔːrm] ,
Her maiden lips with life are warm ,
她 少女 嘴唇 和 生活 是 温暖的 ,

她那充满生命力的少女唇瓣温暖而挺拔。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [dwelz] —
And thought within her dwells —
和 想法 之内 她 居住地 —

而她的内心深处，住着这样的想法——

[θɔːt] , ['hoʊli][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [laɪz]
Thought , holy as the light that lies
想法 , 圣 作为 这 光 那 谎言

思想，神圣如那光

[ɪn][ðə; ði] [ræpt] ['mɑːrtərz] ['lɪftɪd] [aɪz] .
In the rapt martyr's lifted eyes .
在 这 欣喜若狂 殉道者的 抬起 眼睛 .

在殉道者陶醉的目光中。

[hɜːr; hər][hoʊm] — - [tɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Her home — ' tis far away from her ,
她 家 — - 的 远的 离开 从 她 ,

她的家——离她很远，

[ɪts]['kwaɪət] [pɔːrtʃ] [ɪz][loʊn] ,
Its quiet porch is lone ,
它是 安静的 门廊 是 孤独 ,

它那安静的门廊孤零零的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [wɪnd][noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][stɜːr]
And the sunny wind no more shall stir
和 这 阳光明媚 风 不 更多的 将 搅拌

阳光的微风不再吹拂。

[ɪts] - ['sɪlvər][toʊn] .
Its streamlet's silver tone .
它是 - 银 语气 .

它的细流呈银色。

[ðə; ði] ['zefər] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ['ɪnsens] [riːð] ,
The zephyrs there , their incense wreathe ,
这 微风 那里 , 他们的 香 盘绕 ,

那里的微风，以及它们带来的香烟缭绕的花环，

[bʌt; bət] , [ɔː(r)][hɜːr; hər] [her] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [briːð] .
But , o'er her hair they shall not breathe .
但 , 超过 她 头发 他们 将 不是 呼吸 .

但是，他们无法呼吸到她的头发。

[hɜːr; hər]['saɪər] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] ,
Her sire reposeth in the wave ,
她 父系 安息 在 这 海浪 ,

她的父亲安息在波浪中，

[bɪ'niːθ] [æn; ən]['ɪndiən][skaɪ] ;
Beneath an Indian sky ;
下面 一个 印度 天空 ;

在印度的天空下;

[ðə; ði]['vaiəlits] [frɪndʒ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] ,
The violets fringe her mother's grave ,
这 紫罗兰 边缘 她 母亲的 严重 ,

她母亲的坟墓周围盛开着紫罗兰,

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] [laɪ] !
And there , her sisters lie !
和 那里 , 她 姐妹 说谎 !

她的姐妹们就躺在那里!

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɑːft; wæft][tuː; tə] ['hev(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ,
And we will waft to heaven our prayers ,
和 我们 将要 飘动 到 天堂 我们的 祈祷 ,

我们将把祈祷送上天堂。

[wen] [hɜːr; hər] [pjʊr] [dʌst] [ɪz][mɪksd][wɪð; wɪθ] [ðerz] .
When her pure dust is mix'd with theirs .
什么时候 她 纯的 灰尘 是 混合 和 他们的 .

当她纯净的尘埃与他们的尘埃混合在一起时。

[diːl] .
Deal .
交易 .

交易。

['redʒinəld] ['ɔgəstin] .
REGINALD AUGUSTINE .
雷金纳德 奥古斯丁 .

雷金纳德·奥古斯丁。

[waɪn] .
WINE .
葡萄酒 .

葡萄酒。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[sɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,
Sir , — I am induced to send you the following ,
先生 , — 我 是 诱导 到 发送 你 这 下列的 ,

先生,——我特此致函如下:

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ə'pɑːn][waɪn][ɪn][noʊ] . - , [peɪdʒ] - [ʌv; əv][jʊr; jər]
in consequence of reading an article upon wine in No . 352 , page 45 of your
在 结果 的 阅读 一个 文章 之上 葡萄酒 在 不 . - , 页 - 的 你的
['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] .
interesting work .
有趣的 工作 .

由于读了您精彩著作第 352 期第 45 页上的一篇关于葡萄酒的文章。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ə; eɪ] [mɔːr]

The	article	appears	to	have	been	written	with	a	view	of	inducing	a	more
这	文章	出现	到	有	到过	书面	和	一个	看法	的	诱导	一个	更多的

['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] [baɪ] [ə'djuːs] [ə; eɪ][hoʊst]

frequent	use	of	that	wholesome	and	invigorating	beverage	by	adducing	a	host
频繁	使用	的	那	健康	和	令人精神振奋	饮料	经过	引	一个	主持人

[ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [neɪmz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

of	respectable	names	of	antiquity	.
的	可敬	姓名	的	古代	.

这篇文章似乎是为了通过列举古代许多受人尊敬的名字，来促使人们更频繁地饮用这种有益身心、提神的饮料而写的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

But	I	am	somewhat	inclined	to	believe	,
但	我	是	有些	倾斜	到	相信	,

但我多少倾向于相信，

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['klæsɪk] [lɔːr] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrz]

that	notwithstanding	the	classic	lore	and	learned	style	in	which	the	article	appears
那	虽然	这	经典的	知识	和	学习	风格	在	哪个	这	文章	出现

,

,

,

尽管这篇文章采用了古典学问和学术风格，

[ðæt] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [huːz] [əd'vɜːrs] ['tempər] ,

that	many	there	are	,	whose	adverse	temper	,
那	许多	那里	是	,	谁	不利	脾气	,

许多人脾气暴躁，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] " [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] " [hæz; həz][soʊ][fɑːr] ['rendərd] ['kæləs]

and	whom	the	present	"	march	of	intellect	"	has	so	far	rendered	callous
和	谁	这	展示	"	行进	的	智力	"	有	所以	远的	渲染	冷酷

[tuː; tə] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [kən'vɪkʃn] ,

to	authoritative	conviction	,
到	权威性	定罪	,

而当前的"知识分子征程"迄今为止已经使这些人对权威的信念麻木不仁。

[ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['skeptɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] ,

that	they	still	remain	sceptics	of	the	extraordinary	good	qualities	and	virtues	,
那	他们	仍然	保持	怀疑论者	的	这	非凡的	好的	品质	和	美德	,

他们仍然对非凡的善良品质和美德持怀疑态度，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [biˈliːvd] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] [tuː; tə] [kən'teɪn] ;

which	the	ancients	believed	this	beverage	to	contain	;
哪个	这	古代人	相信	这	饮料	到	包含	;

古人认为这种饮料含有这种成分；

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ædɪdʒ] ,

only	because	they	have	thought	fit	to	adhere	to	the	common	adage	,
仅有的	因为	他们	有	想法	合身	到	粘着	到	这	常见的	谚语	,

仅仅因为他们认为应该遵循这句俗语，

[ðæt] [noʊ] [ə'pɪnjən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ə'pɑːn][menz] [ə'θɔːrəti] ,

that	no	opinion	ought	to	be	received	upon	men's	authority	,
那	不	观点	应该	到	是	已收到	之上	男士	权威	,

任何观点都不应仅凭人的权威而接受。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ɪts] [kə'rektnəs] .

without	a	sufficient	reason	assigned	for	its	correctness	.
没有	一个	充足的	原因	分配	为了	它是	正确性	.

没有给出充分的理由来证明其正确性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðen] ,

It	is	with	this	view	of	the	subject	then	,
它	是	和	这	看法	的	这	主题	然后	,

正是基于这种观点，

[ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fjuː] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

that	I	venture	to	make	the	few	following	observations	.
那	我	风险投资	到	制作	这	很少	下列的	观察	.

我斗胆提出以下几点看法。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] [wɪl] ['briːfli] [kən'sɪdər][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz]

In	the	first	place	,	we	will	briefly	consider	the	nature	and	chemical	properties
在	这	第一的	地方	,	我们	将要	简要地	考虑	这	自然	和	化学	特性

[ʌv; əv][waɪnz] ,

of	wines	,
的	葡萄酒	,

首先，我们将简要了解葡萄酒的性质和化学特性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	261	]
[	页	-	]

[第261页]

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['tendənsi] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

and	then	their	tendency	and	action	upon	the	constitution	.
和	然后	他们的	趋势	和	行动	之上	这	宪法	.

然后是他们对宪法的倾向和行动。

[ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv][ɔːl] [waɪnz] [ɪz]['ælkəhɔːl] , [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd]['kwɑːləti]

The	characteristic	ingredient	of	all	wines	is	alcohol	,	the	proportion	and	quality
这	特征	成分	的	全部	葡萄酒	是	酒精	,	这	部分	和	质量

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

所有葡萄酒的共同特征是酒精，其比例和质量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ,

and	the	state	and	combination	in	which	it	exists	,
和	这	状态	和	组合	在	哪个	它	存在	,

以及它所处的状态和组合，

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [waɪnz] .

constitute	the	essential	properties	of	the	numerous	kinds	of	wines	.
构成	这	基本的	特性	的	这	很多的	种类	的	葡萄酒	.

构成了各种葡萄酒的基本特性。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [waɪnz] [ɪz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] ,

The	colour	of	the	red	wines	is	produced	from	the	husk	of	the	grape	,
这	颜色	的	这	红色的	葡萄酒	是	生产	从	这	外壳	的	这	葡萄	,

红葡萄酒的颜色来源于葡萄皮。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [juːst] ['dʊrɪŋ] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

they	being	used	during	fermentation	;	on	the	contrary	,
他们	存在	用过的	期间	发酵	;	在	这	相反	,

它们用于发酵过程中；相反，

[ðə; ði] ['kʌlərləs] [waɪnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wer] [ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ɪz][nɑːt] [juːst] ['dʊrɪŋ]

the	colourless	wines	are	those	where	the	husk	of	the	grape	is	not	used	during
这	无色	葡萄酒	是	那些	在哪里	这	外壳	的	这	葡萄	是	不是	用过的	期间

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] .

the	process	of	fermentation	.
这	过程	的	发酵	.

无色葡萄酒是指在发酵过程中不使用葡萄皮的葡萄酒。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌsks] [ɪz] ['haɪli] [ə'strɪndʒənt] ,

The	colouring	matter	produced	from	the	husks	is	highly	astringent	,
这	染色	事情	生产	从	这	谷壳	是	高度	涩	,

从谷壳中提取的色素具有很强的收敛性。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪnz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] ['kwɑ:lətiz] ,

consequently	the	red	and	white	wines	are	very	different	in	their	qualities	,
最后	这	红色的	和	白色的	葡萄酒	是	非常	不同的	在	他们的	品质	,

因此，红葡萄酒和白葡萄酒在品质上有很大不同。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['stʌmək] .

and	very	different	in	their	effect	on	the	stomach	.
和	非常	不同的	在	他们的	影响	在	这	胃	.

它们对胃的影响截然不同。

[ɔ:l] [waɪnz] [kən'teɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['æsɪd] ;

All	wines	contain	more	or	less	acid	;
全部	葡萄酒	包含	更多的	或者较少的		酸	;

所有葡萄酒都含有或多或少的酸；

[fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] [waɪnz] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [les] [sə'lu:briəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ,

for	British	wines	are	considered	less	salubrious	than	those	of	foreign	,
为了	英国	葡萄酒	是	经过考虑的	较少的	有益健康的	比	那些	的	外国的	,

因为英国葡萄酒被认为不如外国葡萄酒健康。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['mælɪk]['æsɪd] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [fru:ts] [kən'teɪn] .

from	their	having	an	excess	of	malic	acid	,	which	our	fruits	contain	.
从	他们的	拥有	一个	过量的	的	恶意	酸	,	哪个	我们的	水果	包含	.

因为它们含有过量的苹果酸，而我们的水果中也含有苹果酸。

[ðə; ði] ['fɔ:rən] [waɪnz] [ɑ:r; ər] ['rekənd] [su:'pɪrɪər] [ɪn]['kwɑ:ləti] ,

The	foreign	wines	are	reckoned	superior	in	quality	,
这	外国的	葡萄酒	是	估计	优越的	在	质量	,

外国葡萄酒被认为质量更佳。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][tɑ:'tærik, -'tɑ:-]['æsɪd] ,

in	consequence	of	their	containing	an	excess	of	tartaric	acid	,
在	结果	的	他们的	包含	一个	过量的	的	酒石酸	酸	,

由于它们含有过量的酒石酸，

[ðer; ðər][fru:t] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['æsɪd][ðæn; ðən] [dʌz] ['aʊərz] .

their	fruit	containing	a	greater	portion	of	this	acid	than	does	ours	.
他们的	水果	包含	一个	更大的	部分	的	这	酸	比	做	我们的	.

它们的果实中这种酸的含量比我们的果实高。

[waɪnz] ['dʊrɪŋ] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] , [ɪf] [ɪm'prɑ:pərli] ['mænɪdʒd] , [wɪl] [prə'du:s] [ə'sitɪk] ['æsɪd] , [wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] [dɪ'tɪriəreɪt] [ðer; ðər]['kwɑ:ləti] .

Wines	during	fermentation	,	if	improperly	managed	,	will	produce	acetic	acid	,	which	will	greatly	deteriorate	their	quality	.
葡萄酒	期间	发酵	,	如果	不恰当	管理	,	将要	生产	乙酸	酸	,	哪个	将要	非常	恶化	他们的	质量	.

葡萄酒在发酵过程中，如果管理不当，会产生醋酸，这将大大降低葡萄酒的品质。

['veriəs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [waɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

Various	have	been	the	opinions	of	eminent	men	on	the	effects	of	wine	upon	the	constitution	.
各种各样的	有	到过	这	意见	的	杰出	男人	在	这	效果	的	葡萄酒	之上	这	宪法	.

关于葡萄酒对身体的影响，各界名流众说纷纭。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː]

It	would	be	needless	to	enter	into	a	detailed	account	of	all	those	who
它	会	是	不必要	到	进入	进入	一个	详细的	帐户	的	全部	那些	WHO

[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːr] [əˈgenst] [ɪts][juːˈtɪləti] ;

have	written	for	or	against	its	utility	;
有	书面	为了	或者	反对	它是	公用事业	;

无需详细列举所有支持或反对其效用的人；

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈemɪnənt] [ˈraɪtər] [əˈgenst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][waɪnz] [wɪl]

the	following	,	from	a	modern	eminent	writer	against	the	use	of	wines	will
这	下列的	,	从	一个	现代的	杰出	作家	反对	这	使用	的	葡萄酒	将要

[səˈfaɪs] ,

suffice	,
足够了	,

以下这段话出自一位现代著名作家之手，他反对使用葡萄酒，这就足够了：

[ænd; ənd] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpoʊnənts] [tuː; tə][waɪn] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [hæv; həv][æt; ət] [liːst]

and	serve	to	show	that	the	opponents	to	wine	-	drinking	have	at	least
和	服务	到	展示	那	这	对手	到	葡萄酒	-	喝	有	在	至少

[sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

some	reason	on	their	side	.
一些	原因	在	他们的	边	.

这表明反对饮酒的人至少也有一定的道理。

[ˈmɪstər] . [ˈbɛˌdoʊz] , [steɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [haɪˈdʒiə] , " [ˈvɑːl] .

Mr	.	Beddoes	,	states	,	in	his	"	Hygeia	,	"	vol	.
先生	.	贝多斯	,	各州	,	在	他的	"	许癸厄亚	,	"	卷	.

贝多斯先生在他的《许癸厄亚》一书中写道：

[iː] , [piː] . - , [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈsɜːrdʒən] [traɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] :

ii	,	p	.	35	,	that	an	ingenious	surgeon	tried	the	following	experiment	:
二、	,	p	.	-	,	那	一个	巧妙	外科医生	尝试	这	下列的	实验	:

ii，第 35 页，提到一位聪明的外科医生尝试了以下实验：

— [hiː; hi] [geɪv] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɔːltərnətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

—	He	gave	two	of	his	children	for	a	week	alternately	after	dinner	,
—	他	给予	二	的	他的	孩子们	为了	一个	星期	交替	后	晚餐	,

—他把两个孩子轮流交给他们照顾一周，每人一天晚餐后轮换一次。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [fʊl] [glæs] [ʌv; əv] [ˈʃeri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈtʃaɪnə]

to	the	one	a	full	glass	of	sherry	,	and	to	the	other	a	large	China
到	这	一	一个	满的	玻璃	的	雪利酒	,	和	到	这	其他	一个	大的	中国

[ˈɔrɪndʒ] ;

orange	;
橙子	;

给一个人满满一杯雪利酒，给另一个人一个大橘子；

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ɪnˈdʒʊriəs] [ˈtendənsi] [ʌv; əv]

the	effects	that	followed	were	sufficient	to	prove	the	injurious	tendency	of
这	效果	那	随后	是	充足的	到	证明	这	有害的	趋势	的

[ˈvaɪnəs] [ˈlɪkərz] .

vinous	liquors	.
葡萄酒	酒	.

随后的后果足以证明葡萄酒的有害倾向。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkənd] , [ðə; ði] [hiːt] [ɪnˈkriːst] ;

In	the	one	the	pulse	was	quickened	,	the	heat	increased	;
在	这	一	这	脉冲	曾是	加速	,	这	热	增加	;

其中一例脉搏加快，体温升高；

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [haɪ] [helθ] ;
whilst **the** **other** **had** **every** **appearance** **that** **indicated** **high** **health** **;**
而 这 其他 有 每一个 外貌 那 表明的 高的 健康 ;

而另一只动物则看起来非常健康;

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ['fɑːloʊd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] .
the **same** **effect** **followed** **when** **the** **experiment** **was** **reversed** **.**
这 相同的 影响 随后 什么时候 这 实验 曾是 反转 .

当实验反过来进行时，也出现了同样的效果。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [bɪ'fɔːr] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]
This **certainly** **is** **a** **formidable** **objection** **,** **but** **let** **us** **before** **drawing** **a** **final**
这 当然 是 一个 强大 异议 , 但 让 我们 前 绘画 一个 最终的
[kən'kluːʒ(ə)n] ,
conclusion **,**
结论 ,

这当然是一个强有力的反对意见，但在得出最终结论之前，让我们先.....

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['ɑːrgjuːmənts] .
examine **the** **opposite** **arguments** **.**
检查 这 对面的 论点 .

审视一下相反的论点。

[waɪnz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [fər'mentɪd] ['lɪkərz] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌænti'septɪk] ['kwɑːləti] .
Wines **,** **and** **,** **indeed** **,** **all** **fermented** **liquors** **have** **an** **antiseptic** **quality** **.**
葡萄酒 , 和 , 的确 , 全部 发酵 酒 有 一个 防腐剂 质量 .

葡萄酒，以及所有发酵酒，都具有抗菌作用。

[ðeɪ] [ækt] [ɪn] [də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,
They **act** **in** **direct** **opposition** **to** **putrefaction** **,**
他们 行为 在 直接的 反对 到 腐败 ,

它们的作用与腐败直接相反。

[ænd; ənd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['ælkəhɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,
and **in** **proportion** **to** **the** **quantity** **of** **alcohol** **which** **they** **contain** **,**
和 在 部分 到 这 数量 的 酒精 哪个 他们 包含 ,

并且与它们所含酒精的量成正比，

[soʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] ['vælјuː] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tendənsi] .
so **will** **be** **their** **value** **and** **beneficial** **tendency** **.**
所以 将要 是 他们的 价值 和 有利 趋势 .

因此，它们的价值和有益趋势也将随之而来。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tendənsi]
Now **the** **circulating** **fluids** **of** **our** **system** **have** **a** **continual** **tendency**
现在 这 循环 液体 的 我们的 系统 有 一个 持续的 趋势
[tuː; tə] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ;
to **putrefaction** **;**
到 腐败 ;

我们体内的循环体液总是有腐败的倾向;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [teɪk] , [bəuθ] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] , [tendz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs]
and **the** **food** **we** **take** **,** **both** **animal** **and** **vegetable** **,** **tends** **to** **produce** **this**
和 这 食物 我们 拿 , 两个都 动物 和 蔬菜 , 倾向于 到 生产 这
[ɪ'fekt] ;
effect **;**
影响 ;

我们所摄入的食物，无论是动物性食物还是植物性食物，往往都会产生这种效果;

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌænti'septɪk] ['neɪtʃər] ,
if **,** **therefore** **,** **something** **of** **an** **antiseptic** **nature** **,**
如果 , 所以 , 某物 的 一个 防腐剂 自然 ,

因此，如果具有某种消毒性质的话，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər][ɪn][də'rekt][ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðɪs]['prɪnsəp(ə)l][biː; bi][nɑːt] [rɪ'siːvd] ,

or	of	a	nature	in	direct	opposition	to	this	principle	be	not	received	,
或者	的	一个	自然	在	直接的	反对	到	这	原则	是	不是	已收到	,

或者性质上与此原则直接相悖的东西不应被接受。

[ðə; ðiː]['fluːədz, 'fluːɪdz] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

the	fluids	would	ultimately	become	a	mass	of	corruption	,	with	the
这	液体	会	最终	变得	一个	大量的	的	腐败	,	和	这

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

extinction	of	life	.
灭绝	的	生活	.

这些液体最终会变成一团腐败的物质，导致生命灭绝。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] ['hæbɪts][ɑːr; ər] [əb'stiːmiəs] ,

If	we	meet	with	an	individual	whose	habits	are	abstemious	,
如果	我们	见面	和	一个	个人	谁	习惯	是	节制的	,

如果我们遇到一个生活习惯节制的人，

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ðiː] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪnz] [ɔːr] [fər'mentɪd] ['lɪkərz] ,

as	regards	the	drinking	of	wines	or	fermented	liquors	,
作为	问候	这	喝	的	葡萄酒	或者	发酵	酒	,

至于饮用葡萄酒或发酵酒，

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][dɪ'skʌvər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]

we	generally	discover	him	to	have	a	great	predilection	for	that	valuable
我们	一般来说	发现	他	到	有	一个	伟大的	偏好	为了	那	有价值的

[kə'mɑːdəti] [sɔːlt] ,

commodity	salt	,
商品	盐	,

我们通常发现他对盐这种贵重商品情有独钟。

[wɪtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn][ɪts]['neɪtʃər][ˌænti'septɪk] , ['ænsər] [ðə; ðiː] [seɪm] ['pɜːrpəs] [æz; əz][waɪn] .

which	article	being	in	its	nature	antiseptic	,	answers	the	same	purpose	as	wine	.
哪个	文章	存在	在	它是	自然	防腐剂	,	答案	这	相同的	目的	作为	葡萄酒	.

该物品本身具有防腐作用，与葡萄酒具有相同的功效。

['ðerfɔːr] , [ðə; ðiː] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,

Therefore	,	the	labouring	man	,
所以	,	这	劳动	男人	,

因此，劳动者，

[huːz] ['nærəʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [prə'hɪbɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] [juːz]

whose	narrow	circumstances	prohibit	him	from	the	advantage	of	a	daily	use
谁	狭窄的	情况	禁止	他	从	这	优势	的	一个	日常的	使用

[ʌv; əv][waɪn] ,

of	wine	,
的	葡萄酒	,

由于自身境况所限，他无法享受每日饮酒的乐趣。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fuːd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔːʃ(ə)n]

by	taking	with	his	food	a	sufficient	quantity	of	salt	,	and	his	apportioned
经过	采取	和	他的	食物	一个	充足的	数量	的	盐	,	和	他的	按比例分配

['kwɑːntəti][ʌv; əv][mɔːlt] ['lɪkər] ,

quantity	of	malt	liquor	,
数量	的	麦芽	酒	,

他在食物中摄入了足够的盐，以及他应得的麦芽酒。

[ri'teinz] [hɪz; ɪz] ['vɪgər] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑ:di] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:z] [mɔ:r] ['æmp(ə)l]
retains **his** **vigour** **and** **strength** **of** **body** **equally** **with** **those** **whose** **more** **ample**
保留 他的 活力 和 力量 的 身体 同样地 和 那些 谁 更多的 充足
[mi:nz] ['rendər][ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðə; ði] ['nesəseri] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][waɪn]
means **render** **them** **capable** **of** **acquiring** **the** **necessary** **quantity** **of** **wine**
方法 使成为 他们 有能力的 的 收购 这 必要的 数量 的 葡萄酒
['deɪli] .
daily **.**
日常的 .

他的体魄和精力与那些经济条件优越、能够每天获得足够葡萄酒的人一样强健。

['dɑ:ktər] ['bæri] ['menʃənz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
Doctor **Barry** **mentions** **an** **experiment** **made** **on** **a** **soldier** **,**
医生 巴里 提及 一个 实验 制成 在 一个 士兵 ,

巴里医生提到了一项在一名士兵身上进行的实验，

[hu:] [wʌz; wəz] [haɪrd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [ɑ:n][waɪld] [faʊl] ,
who **was** **hired** **to** **live** **entirely** **for** **some** **days** **on** **wild** **fowl** **,**
WHO 曾是 雇用 到 居住 完全 为了 一些 天 在 荒野 鸡 ,

他被雇佣来完全以野生禽类为生，为期数日。

[θri:] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ['oʊnli] [tu:; tə] [drɪŋk] ;
3 **with** **water** **only** **to** **drink** **;**
3 和 水 仅有的 到 喝 ;

3. 只喝水；

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd] ['daɪət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tʃɪrflnəs] ,
he **received** **in** **the** **beginning** **his** **reward** **and** **diet** **with** **great** **cheerfulness** **,**
他 已收到 在 这 开始 他的 报酬 和 饮食 和 伟大的 愉悦 ,

起初，他非常高兴地领到了奖赏和食物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['nɔ:ziə] , [θɜ:rst] , [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]
but **this** **was** **soon** **succeeded** **by** **nausea** **,** **thirst** **,** **and** **disposition** **to**
但 这 曾是 很快 成功了 经过 恶心 , 口渴 , 和 处置 到
['pju:trɪd] ['dɪsənteri] ,
putrid **dysentery** **,**
腐烂的 痢 ,

但很快便出现了恶心、口渴和易患腐败性痢疾的症状。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] , [baɪ]
which **was** **with** **some** **difficulty** **prevented** **from** **making** **further** **progress** **,** **by**
哪个 曾是 和 一些 困难 阻止 从 制作 更远 进步 , 经过
[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .
the **physician** **who** **made** **the** **experiment** **.**
这 医生 WHO 制成 这 实验 .

进行实验的医生费尽周折才阻止了实验的进一步进展。

[ə'gen] , [hi:; hi] [ri'ma:ks] , " [aɪ] [nu:] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ,
Again **,** **he** **remarks** **,** **"** **I** **knew** **a** **person** **who** **,**
再次 , 他 评论 , " 我 知道 一个 人 WHO ,

他再次说道："我认识一个人，

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [əb'steɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][sɔ:lt] ,
by **the** **advice** **of** **his** **physician** **abstained** **for** **some** **years** **entirely** **from** **salt** **,**
经过 这 建议 的 他的 医生 弃权 为了 一些 年 完全 从 盐 ,

遵照医生的建议，他有好几年完全戒盐。

[dræŋk] ['tʃi:fli] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ju:st] ['fri:li] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['daɪət] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz]

drank	chiefly	water	,	and	used	freely	an	animal	diet	,	and	by	that	means
喝	主要	水	,	和	用过的	自由	一个	动物	饮食	,	和	经过	那	方法

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['skɜ:rvi] ;

acquired	a	violent	scurvy	;
获得	一个	暴力	坏血病	;

他主要饮用清水，大量食用动物性食物，因此患上了严重的坏血病；

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [rɪ'li:vd] [baɪ][ə; eɪ][strɪkt]['redʒɪmən][ʌv; əv]['daɪət][ænd; ənd]

he	was	,	after	some	time	,	relieved	by	a	strict	regimen	of	diet	and
他	曾是	,	后	一些	时间	,	松了口气	经过	一个	严格的	方案	的	饮食	和

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

经过一段时间的严格饮食和药物治疗，他的病情得到了缓解。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]['æftərwərdz] [ju:st][sɔ:lt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] [fu:d] , [ænd; ənd]

and	as	he	afterwards	used	salt	and	vegetables	with	animal	food	,	and
和	作为	他	然后	用过的	盐	和	蔬菜	和	动物	食物	,	和

[dræŋk][waɪn] [mɔ:r] ['fri:li] ,

drank	wine	more	freely	,
喝	葡萄酒	更多的	自由	,

后来，他开始在动物饲料中加入盐和蔬菜，并且更频繁地饮酒。

['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] .

never	had	a	return	of	the	disorder	.
绝不	有	一个	返回	的	这	紊乱	.

该疾病从未复发。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['evɪdənt] , [ðæt][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [ju:z][ʌv; əv][waɪn] [tendz] [tu:; tə][prə'moʊt] [helθ] ,

"	It	is	therefore	evident	,	that	a	moderate	use	of	wine	tends	to	promote	health	,
"	它	是	所以	明显	,	那	一个	缓和	使用	的	葡萄酒	倾向于	到	推动	健康	,

因此，显而易见，适量饮用葡萄酒有助于促进健康。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ɔ:f][ðə; ði] ['nu:mərəs] [treɪn][ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdərz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]

and	keeps	off	the	numerous	train	of	disorders	,	to	which	the	constitution	of
和	保持	离开	这	很多的	火车	的	疾病	,	到	哪个	这	宪法	的

[mæn][ɪz]['sʌbdʒekt] ,

man	is	subject	,
男人	是	主题	,

并能预防人体容易患上的各种疾病。

[ˌðer'baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['i:vəlz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə]['hju:mən]['neɪtʃər] .

thereby	lessening	the	evils	incidental	to	human	nature	.
从而	减少	这	罪恶	偶然的	到	人类	自然	.

从而减少人性中固有的弊端。

[wi:; wi][kæn; kən] [ðen] [ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ]['və:dʒɪl][ʌv; əv][waɪn] ,

We	can	then	exclaim	with	Virgil	of	wine	,
我们	能	然后	惊叹	和	维吉尔	的	葡萄酒	,

然后我们就可以像维吉尔那样赞叹美酒了，

" ['deius, 'diəs] ['ɪli] ['mɑ:li:z]['hɑ:mɪnəm] - - .

"	Deus	ille	malis	hominum	mitescere	discat	.
"	上帝	伊勒	恶意	人	-	-	.

“Deus ille malis hominum mitescere discat。

" [es] . [es] . [ti:] .

"	S	.	S	.	T	.
"	S	.	S	.	T	.

“SST

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 .

素描本。

[maɪ] [fɜːrst] [lʌv] .
MY FIRST LOVE .
我的 第一的 爱 .

我的初恋。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l] , [ə'kɑːmplɪʃt] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ; [jet] ['hɜ˞ːz] [wɜːr; wər] ['bjuːtiːz]
She was amiable , accomplished , fascinating , beautiful ; yet her's were beauties
她 曾是 可亲 , 完成 , 迷人 , 美丽的 ; 然而 她的 是 美女

她和蔼可亲、才华横溢、魅力四射、美丽动人；然而，她的美是独一无二的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 262]
[页 -]

[第262页]

[wɪtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] ['kænɑːt] ['haɪt(ə)n] ; [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɜːr; wər] [veɪn] [tuː; tə]
which description cannot heighten ; fascinations which language were vain to
哪个 描述 不能 增高 ; 魅力 哪个 语言 是 徒劳 到
[ɪm'belɪʃ] .
embellish .
润 .

任何描述都无法提升其魅力；任何语言都无法修饰其迷人之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊl][ɪn][hɜːr; hər] [diːp] ['heɪz(ə)l] [aɪ] [æz; əz][ɪts] ['flæʃɪz] [broʊk] [θruː] [ðer; ðər] [lɔːŋ]
There was soul in her deep hazel eye as its flashes broke through their long
那里 曾是 灵魂 在 她 深的 榛 眼睛 作为 它是 闪光灯 打破 通过 他们的 长的
,
,
,

她那双深褐色的眼睛里闪烁着光芒，仿佛有灵魂在她修长的双眼中闪现。

[dɑːrk] , [ɪn'sɜːrkl] [frɪndʒ] ; [hɜːr; hər]['dʒeti]['lɑːks] [weɪvd] [hɑːr'moʊniəsli] ,
dark , encircling fringe ; her jetty locks waved harmoniously ,
黑暗的 , 包围 边缘 ; 她 码头 锁 挥手 和谐地 ,

深色的环绕式刘海；她如码头般蓬松的秀发和谐地飘动着。

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ðeɪ] [riːðd] [ɪn] ['glɑːsi]
contrasting with the virgin snow of the forehead they wreathed in glossy
对比 和 这 处女 雪 的 这 前额 他们 花环 在 光滑
[lʌg'ʒʊriəns] ,
luxuriance ,
奢华 ,

与额头上洁白无瑕的肌肤形成鲜明对比的是，它们被光泽的华丽所环绕。

[ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [smaɪl] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪp][laɪk][ðə; ði] ['zefər] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['gɑːsəmər]
the unclouded smile played on her lip like the zephyr over a bed of gossamer
这 晴朗无云 微笑 玩 在 她 唇 喜欢 这 和风 超过 一个 床 的 游丝
,
,
,

她唇边绽放出灿烂的笑容，如同微风拂过薄纱般轻柔。

[ɔːr][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] .

or	a	sunbeam	on	the	cheek	of	Aurora	.
或者	一个	阳光	在	这	脸颊	的	极光	.

或者像一束阳光照在奥罗拉的脸颊上。

[skers] [ɪ'lev(ə)n] ['sʌmərz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][maɪ] [hed] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ə'net] .

Scarce	eleven	summers	had	passed	over	my	head	when	I	first	saw	Annette	.
稀少	十一	夏天	有	通过了	超过	我的	头	什么时候	我	第一的	锯	安妮特	.

我第一次见到安妮特时，我才过了短短十一个夏天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [maɪ]['eldər] .

She	was	by	about	three	years	my	elder	.
她	曾是	经过	关于	三	年	我的	长老	.

她比我大三岁左右。

[jʌŋ] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [geɪz] ,

Young	,	though	I	was	,	I	was	not	insensible	;	she	rivetted	my	gaze	,
年轻的	,	尽管	我	曾是	,	我	曾是	不是	麻木不仁	;	她	铆接	我的	目光	,

虽然我当时年轻，但我并非麻木不仁；她牢牢地吸引了我的目光。

[aɪ] [felt] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] — ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

I	felt	an	emotion	I	could	not	comprehend	—	cannot	describe	—	as	it	were
我	毛毡	一个	情感	我	可以	不是	理解	—	不能	描述	—	作为	它	是

[lʌv] [ɪn][ðə; ði][dʒɜːrm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spænd] ,

love	in	the	germ	just	beginning	to	expand	,
爱	在	这	细菌	只是	开始	到	扩张	,

我感受到了一种无法理解、无法描述的情感，就好像爱情的种子刚刚萌芽，开始生长。

['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌmər] [sʌnz] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ]

waiting	but	for	the	genial	warmth	of	a	few	summer	suns	to	nourish
等待	但	为了	这	和蔼可亲	温暖	的	一个	很少	夏天	太阳	到	滋养

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mə'tʃʊrəti] .

and	bring	it	to	maturity	.
和	带来	它	到	到期	.

只待几缕夏日阳光的温暖滋养，使其成熟。

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [stɪl] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [pər'suːd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [swiːt] , [ænd; ənd]

We	parted	,	still	her	image	pursued	me	,	the	recollection	was	sweet	,	and
我们	分手了	,	仍然	她	图像	追击	我	,	这	回忆	曾是	甜的	,	和

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	loved	to	cherish	it	.
我	喜爱	到	珍惜	它	.

我们分别了，但她的身影依然萦绕在我心头，那份回忆甜蜜美好，我乐于珍藏。

[fɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ; [wiː; wi] [ə'gen] [met] .

Four	years	had	elapsed	;	we	again	met	.
四	年	有	过去	;	我们	再次	遇见	.

四年过去了，我们再次相遇。

[maɪ][soʊl] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] , [ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] , [hɜːr; hər] [pər'fɛkʃənz] !

My	soul	thrilled	with	delight	in	beholding	,	in	contemplating	,	her	perfections	!
我的	灵魂	激动不已	和	喜	在	凝视	,	在	沉思	,	她	完美	!

欣赏、沉思她的完美，我的灵魂充满了喜悦!

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn'kriːst] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ʃed] [ɪts] ['lʌvliɪst]

How	was	that	delight	increased	when	I	saw	her	countenance	shed	its	loveliest
如何	曾是	那	喜	增加	什么时候	我	锯	她	面容	棚	它是	最可爱的

[smaɪlz] ,

smiles	,
微笑	,

当我看到她脸上绽放出最甜美的笑容时，我的喜悦更是倍增。

[hɜːr; hər] [aɪ] [pɔːr] [ɪts] ['hev(ə)nli] [biːmz] — [ɑːn][ˌem 'iː] — ['hæpi] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] — [aɪ] [lʌvd] .

her	eye	pour	its	heavenliest	beams	—	on	me	—	happy	presumption	—	I	loved	.
她	眼睛	倒	它是	最天堂般的	光束	—	在	我	—	快乐的	假定	—	我	喜爱	.

她将最神圣的光芒倾注于我身上——幸福的狂妄——我爱她。

[wiː; wi] [lʌvd] ; [bʌt; bət][wɜːrdz] [spoʊk] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

We	loved	;	but	words	spoke	not	our	love	.
我们	喜爱	;	但	字	辐	不是	我们的	爱	.

我们相爱，但言语无法表达我们的爱。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[iːtʃ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [glɑːnsiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] — [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] -
['briːðɪŋ] [saɪz] [ðæt] [wʊd] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [stiːl] [fɔːrθ] — [spaɪt] [ʌv; əv] [sə'preʃ(ə)n] .

each	read	it	in	the	burning	glances	that	were	reciprocated	—	in	the	spirit	-
每个	读	它	在	这	燃烧	眼神	那	是	互惠	—	在	这	精神	-

breathing	sighs	that	would	ever	and	anon	steal	forth	—	spite	of	suppression	.
呼吸	叹息	那	会	曾经	和	匿名	偷	前进	—	尽管如此	的	抑制	.

彼此间炽热的眼神，以及不时涌现的、带着灵魂气息的叹息，都读懂了这一点——尽管彼此都在压抑。

[let] [ˌem 'iː] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .

Let	me	shorten	the	tale	of	rapture	.
让	我	缩短	这	故事	的	狂喜	.

让我简要地讲述一下狂喜的故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪn] ; [ə'net] [wʌz; wəz][maɪn] — [maɪn] [ˌʌndɪ'vaɪdɪdli] .

She	was	mine	;	Annette	was	mine	—	mine	undividedly	.
她	曾是	矿	;	安妮特	曾是	矿	—	矿	完全地	.

她是我的；安妮特是我的——完全属于我。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] .

SHE	IS	MINE	NO	LONGER	.
她	是	矿	不	更长	.

她不再属于我了。

[æsk][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] .

Ask	not	the	cause	.
问	不是	这	原因	.

不要问原因。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [bɪ'fuːl] , [ɪn'fætʃueɪtɪd] ; [maɪ] [oʊn] " [hændz] [θruː] [ðə; ði] [pɜːrl] [ə'weɪ] ; "

I	was	infuriated	,	befooled	,	infatuated	;	my	own	"	hands	threw	the	pearl	away	;	"
我	曾是	愤怒的	,	愚弄	,	迷恋	;	我的	自己的	"	双手	扔	这	珍珠	离开	;	"

[maɪ] [oʊn] [lɪps] [geɪv] ,

my	own	lips	gave	,
我的	自己的	嘴唇	给予	,

我怒不可遏，愚弄不已，痴迷不已；是我自己"亲手丢弃了珍珠"；是我自己"亲口吐露了真言"。

[siːld] [ðə; ði] ['sentəns] , [ðæt] [rɔbd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] , [eɪ] , [fɔːr; fər]['evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] —
[ə; eɪ] ['treʒər] ,

sealed	the	sentence	,	that	robbed	me	for	ever	,	ay	,	for	ever	,	of	a	heart	—
密封	这	句子	,	那	被抢劫	我	为了	曾经	,	哎	,	为了	曾经	,	的	一个	心	—

a	treasure	,
一个	宝藏	,

那判决永远地、永远地夺走了我的一颗心——一件珍宝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [pə'zes] .

it	had	been	heaven	to	possess	.
它	有	到过	天堂	到	具有	.

拥有它简直就是天堂。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [maɪn] [noʊ] [lɔ:ŋgər] — [jet] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['pleʒər] , [haʊ] [aɪ]

SHE	IS	MINE	NO	LONGER	—	yet	a	pleasure	it	is	,	a	melancholy	pleasure	,	how	I
她	是	矿	不	更长	—	然而	一个	乐趣	它	是	,	一个	忧郁	乐趣	,	如何	我

[lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

love	it	,
爱	它	,

她不再属于我了——然而，这却是一种快乐，一种忧伤的快乐，我多么喜欢这种感觉。

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðoʊz] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] , [ʌv; əv] [və'lʌptʃuəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [maɪ] [soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ]

to	recall	those	moments	of	refined	,	of	voluptuous	enjoyment	,	my	sole	remaining
到	记起	那些	时刻	的	精制	,	的	丰满的	享受	,	我的	唯一	其余的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

回想起那些精致而令人陶醉的快乐时光，那是我仅存的幸福。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [maɪ] ['bɪtɝəst] [pæŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] — ['moʊmənts] ,

that	they	were	,	my	bitterest	pang	,	that	they	are	not	—	moments	,
那	他们	是	,	我的	最苦涩的	疼痛	,	那	他们	是	不是	—	时刻	,

它们曾经是，我最痛苦的痛楚是，它们不再是——那些瞬间，

[wen] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['sɜ:rk(ə)l] — [skers] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [glæns] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ]

when	amid	the	busy	circle	—	scarce	could	the	eagle	glance	of	surrounding
什么时候	之中	这	忙碌的	圆圈	—	稀少	可以	这	鹰	瞥一眼	的	周围

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

observation	control	the	bursting	emotions	of	the	soul	,
观察	控制	这	爆发	情绪	的	这	灵魂	,

当身处熙熙攘攘的人群中——周围环境的敏锐观察力几乎无法控制内心翻涌的情绪。

[ɔ:r] , [oʊ] , [mɔ:r] [blest] — ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['sɑ:lətu:d] — [wer] [ðoʊz] ['məuʃənz] [broʊk] [fɔ:rθ] ,

or	,	oh	,	more	blest	—	moments	of	solitude	—	where	those	motions	broke	forth	,
或者	,	哦	,	更多的	祝福	—	时刻	的	孤独	—	在哪里	那些	运动	打破	前进	,

[ˌʌnəb'zɜ:rvd] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

unobserved	,	unrestrained	.
未被观察到的	,	不受约束的	.

或者，哦，更幸福的时刻——独处的时刻——那些动作在无人注意、不受约束的情况下爆发出来。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [maɪn] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

SHE	IS	MINE	NO	LONGER	.
她	是	矿	不	更长	.

她不再属于我了。

[jet] [ə'net] [sli:ps] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑ:mbər] [greɪv] .

Yet	Annette	sleeps	not	in	the	sombre	grave	.
然而	安妮特	睡觉	不是	在	这	阴沉	严重	.

然而，安妮特并没有长眠于那阴森的坟墓中。

[ə; eɪ] [blæst] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['daɪər] , [hæθ] ['skætərd] [ðoʊz] [hoʊps] ,

A	blast	,	not	of	death	,	but	more	dire	,	hath	scattered	those	hopes	,
一个	爆炸	,	不是	的	死亡	,	但	更多的	可怕的	,	有	疏散	那些	希望	,

一场并非死亡的冲击，而是更为可怕的灾难，粉碎了那些希望。

[tu:] [ˌʌnsəb'stænʃəli] [fɑ:nd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] : [ə; eɪ] [tʃɪl] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət] [mɔ:r]

too	unsubstantially	fond	to	be	realized	:	a	chill	not	of	the	grave	,	but	more
也	不实质性地	喜爱	到	是	已实现	:	一个	寒意	不是	的	这	严重	,	但	更多的

['pɪrsɪŋ] ,

piercing	,
冲孔	,

太过轻浮而无法实现的喜爱：一种并非来自坟墓的寒意，而是更加刺骨的寒意。

[hæθ] [nɪpt] [ðoʊz] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [tuː] [ɪ'θɪrɪəli] ['delɪkət] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
hath **nipped** **those** **blossoms** **of** **happiness** **,** **too** **ethereally** **delicate** **for** **earth** **.**
有 轻咬 那些 花朵 的 幸福 , 也 空灵地 精美的 为了 地球 .

它扼杀了那些幸福的花朵，它们太过轻盈娇嫩，不属于尘世。

[stɪl] [ə'net] [laɪvz; lɪvz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evər] , [ɪn'tʃæntɪŋ] [æz; əz]['evər] , [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
Still **Annette** **lives** **,** **beautiful** **as** **ever** **,** **enchanting** **as** **ever** **,** **lives** **,** **but** **for**
仍然 安妮特 生活 , 美丽的 作为 曾经 , 妖娆 作为 曾经 , 生活 , 但 为了
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

安妮特依然活着，一如既往地美丽动人，一如既往地迷人，但她却为另一个人而活。

[steɪ] , [let][ˌem 'iː] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wɜːrd] , [aɪ] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] , ['kænɑːt][biː; bi] ;
Stay **,** **let** **me** **recall** **that** **word** **,** **I** **wrong** **her** **;** **it** **must** **not** **,** **cannot** **be** **;**
停留 , 让 我 记起 那 单词 , 我 错误的 她 ; 它 必须 不是 , 不能 是 ;

等等，让我回想一下那个词，我对不起她；这不应该，不能这样；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] , ['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ; [wɪð; wɪθ][maɪn][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [lɔːst][ɪts][wʌn] ['restɪŋ]
her **heart** **is** **not** **,** **never** **shall** **be** **his** **;** **with** **mine** **it** **hath** **lost** **its** **one** **resting**
她 心 是 不是 , 绝不 将 是 他的 ; 和 矿 它 有 丢失的它是 一 休息
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

她的心不是，也永远不会是他的；它随着我的心失去了唯一的归宿。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [dʌv] , [siːks] [nɑːt] [ə'nʌðər] .
and **like** **the** **dove** **,** **seeks** **not** **another** **.**
和 喜欢 这 鸽子 , 寻找 不是 其他 .

就像鸽子一样，它不再寻找其他伴侣。

['kruːəl] [feɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] — ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'gret] .
Cruel **fate** **,** **but** **I** **have** **ceased** **to** **repine** **—** **ceased** **to** **regret** **.**
残忍的 命运 , 但 我 有 停止 到 抱怨 — 停止 到 后悔 .

命运残酷，但我已经不再怨恨，不再后悔。

[aɪ'oʊtə] .
IOTA **.**
IOTA .

IOTA。

[sɪ'lekt] [baɪ'ɑːgrəfi] .
Select **Biography** **.**
选择 传 .

选择传记。

['memwɑːr][ʌv; əv]['boʊləvɑːr] .
MEMOIR **OF** **BOLIVAR** **.**
回忆录 的 玻利瓦尔 .

玻利瓦尔回忆录。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(**Concluded** **from** **page** **213** **.** **)**
(结束 从 页 - .)

（接第213页。）

['ɜːrli] [ɪn] - , [ðə; ði] [su'priːm] [tʃiːf] , ['æftər]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] , ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli][tuː; tə]
Early **in** **1818** **,** **the** **supreme** **chief** **,** **after** **concentrating** **his** **forces** **,** **marched** **rapidly** **to**
早期的 在 - , 这 最高 首席 , 后 集中 他的 力量 , 行军 快速 到
[ˌkælə'boʊzoʊ] ,
Calabozo **,**
卡拉博佐 ,

1818年初，最高酋长集结兵力后，迅速向卡拉博索进军。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [mɔ'ri:ljəj][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ˌæŋgə'stʊrə] .

and	arrived	before	Morillo	was	aware	that	he	had	quitted	Angostura	.
和	到达的	前	莫里洛	曾是	意识到的	那	他	有	辞职	安格斯图拉	.

莫里洛还没意识到自己已经离开了安格斯图拉，他就到了。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ə'rɑ:gwə] .

The	Spanish	general	effected	his	retreat	to	Aragua	.
这	西班牙语	一般的	受影响	他的	撤退	到	阿拉瓜	.

西班牙将军撤退到了阿拉瓜岛。

[ðə; ði] [su'pri:m] [tʃi:f] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][lɑ:] - ,

The	supreme	chief	came	up	with	him	at	La	Usirrael	,
这	最高	首席	来了	向上	和	他	在	拉	-	,

最高酋长在拉乌西拉埃尔与他相遇，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] ,

but	could	make	but	a	slight	impression	on	the	enemy	,
但	可以	制作	但	一个	轻微	印象	在	这	敌人	,

但只能给敌人留下微不足道的印象。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

on	account	of	the	strength	of	his	position	.
在	帐户	的	这	力量	的	他的	位置	.

因为他地位稳固。

[ə'nʌðər] [ren'kɑ:ntər] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][sɑ:m'breroʊ] .

Another	rencontre	occurred	at	Sombrero	.
其他	邂逅	发生	在	宽边帽	.

另一次邂逅发生在索姆布雷罗。

[mɔ'ri:ljəj][rɪ'taɪərd][tu:; tə][və'lenʃiə] ; [ænd; ənd]['boʊləvɑ:r] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv]

Morillo	retired	to	Valencia	;	and	Bolivar	took	possession	of	the	valleys	of
莫里洛	退休	到	瓦伦西亚	;	和	玻利瓦尔	采取	拥有	的	这	山谷	的

[ə'rɑ:gwə] .

Aragua	.
阿拉瓜	.

莫里略退居瓦伦西亚；玻利瓦尔占领了阿拉瓜山谷。

[ðens] [hi:; hi] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [sæn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ][di:][ɑ:'pu:re] ,

Thence	he	detached	a	strong	division	to	take	San	Fernando	de	Apure	,
因此	他	分离的	一个	强的	分配	到	拿	圣	费尔南多	德	阿普尔	,

然后他派出一支精锐部队攻占圣费尔南多德阿普雷。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:nəuz] .

in	order	to	complete	the	conquest	of	the	Llanos	.
在	命令	到	完全的	这	征服	的	这	利亚诺斯	.

为了完成对利亚诺斯草原的征服。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði]['spænjərdz] [əd'vænst] .

Upon	this	the	Spaniards	advanced	.
之上	这	这	西班牙人	先进的	.

于是西班牙人继续前进。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [met][æt; ət]['si:mən] .

The	two	armies	met	at	Semen	.
这	二	军队	遇见	在	精液	.

两军在谢苗相遇。

[mɔ'ri:ljəj][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['ɑ:rmi][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] .

Morillo	was	wounded	,	and	the	royalist	army	put	to	flight	.
莫里洛	曾是	受伤	,	和	这	保皇党	军队	放	到	航班	.

莫里洛受伤，保皇党军队溃败。

[ðə; ði] [pər'su:t] ['bi:ɪŋ] [ˌɪndɪ'skri:tli] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['peitriəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['rɔɪəlɪst]

The	pursuit	being	indiscreetly	conducted	by	the	patriots	,	and	a	fresh	royalist
这	追逐	存在	轻率地	实施	经过	这	爱国者	,	和	一个	新鲜的	保皇党

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'raɪvɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [mɔ'ri:ljəj] ,

division	arriving	to	support	Morillo	,
分配	抵达	到	支持	莫里洛	,

爱国者们肆无忌惮地展开追击，一支新的保皇党部队也赶来支援莫里洛。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

the	fortune	of	the	day	was	changed	.
这	财富	的	这	天	曾是	已更改	.

今天的运势发生了改变。

[i:tʃ] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['ɔ:ltərnətli] [dɪ'fi:tɪd] , [ænd; ənd][bəuθ] ['rælid] [ðer; ðər] [dɪ'spɜ:rst] [kɔ:r] [tu:; tə]

Each	party	was	alternately	defeated	,	and	both	rallied	their	dispersed	corps	to
每个	派对	曾是	交替	战败	,	和	两个都	集结	他们的	分散的	兵团	到

[ri:n'geɪdʒ] [æt; ət] [ˌɔr'ti:z] .

reengage	at	Ortiz	.
重新投入	在	奥尔蒂斯	.

双方交替战败，各自集结分散的部队在奥尔蒂斯重新投入战斗。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [sæn][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑ:ndoʊ][hæd; həd][æn; ən]

The	division	which	succeeded	in	capturing	San	Fernando	had	an
这	分配	哪个	成功了	在	捕捉	圣	费尔南多	有	一个

[ˌɪndɪ'saɪsɪv] [ə'fer] [æt; ət][koʊdʒi:dz] .

indecisive	affair	at	Cojedes	.
优柔寡断	事务	在	科杰德斯	.

攻占圣费尔南多的师在科赫德斯战役中表现不尽如人意。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [el] ['rɪŋkən] [del]['tɔ:roʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Others	of	the	same	character	took	place	at	El	Rincon	del	Toro	,	and	other
其他的	的	这	相同的	特点	采取	地方	在	埃尔	林孔	del	托罗	,	和	其他

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

类似情节的其他事件也发生在埃尔林孔德尔托罗和其他地方。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [ðə; ði]['spænjərdz] [held] [ə'rɑ:gwə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peitriəts]

At	the	close	of	this	campaign	,	the	Spaniards	held	Aragua	,	and	the	patriots
在	这	关闭	的	这	活动	,	这	西班牙人	握住	阿拉瓜	,	和	这	爱国者

[sæn][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑ:ndoʊ] .

San	Fernando	.
圣	费尔南多	.

这场战役结束时，西班牙人占领了阿拉瓜，而爱国者占领了圣费尔南多。

[ðʌs] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [pə'zest] [ðə; ði][moʊst] ['fɜ:rtl] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][ˌvenə'zweɪlə] , [ænd; ənd][ɔ:l] [nu:]

Thus	the	former	possessed	the	most	fertile	provinces	of	Venezuela	,	and	all	New
因此	这	以前的	拥有	这	最多	沃	省份	的	委内瑞拉	,	和	全部	新的

[grə'nɑ:də] ;

Granada	;
格拉纳达	;

因此，前者拥有委内瑞拉最肥沃的省份，以及整个新格拉纳达；

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:nəuz][ænd; ənd][gwaɪ'ɑ:nə] .

while	the	latter	were	reduced	to	the	Llanos	and	Guayana	.
尽管	这	后者	是	减少	到	这	利亚诺斯	和	圭亚那	.

而后者则被缩小到利亚诺斯和圭亚那地区。

[ɑ:rmz][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][ˌsæntən'dɛə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

Arms	**were**	**sent**	**to**	**General**	**Santander**	**,**	**who**	**was**	**endeavouring**	**to**	**raise**	**a**
武器	是	发送	到	一般的	桑坦德银行	,	WHO	曾是	努力	到	增加	一个

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][kɑ:sɑ:nɑ:ri] .

division	**in**	**Casanare**	**.**
分配	在	卡萨纳雷	.

武器被送往桑坦德将军处，他当时正在卡萨纳雷组建一个师。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['veriəs] [kɔ:r] [ju'naɪtɪd][ɪn][sæn][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] ,

In	**1819**	**,**	**the**	**various**	**corps**	**united**	**in**	**San**	**Fernando**	**,**
在	-	,	这	各种各样的	兵团	团结的	在	圣	费尔南多	,

1819年，各军团在圣费尔南多联合起来。

[wer] [ðə; ði] [su'pri:m] [tʃi:f] [dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ə'ferz] .

where	**the**	**supreme**	**chief**	**devoted**	**his**	**labours**	**to**	**the**	**regulation**	**of**	**civil**	**affairs**	**.**
在哪里	这	最高	首席	奉献	他的	劳动	到	这	规定	的	民用	事务	.

最高首领致力于管理民事事务。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][tu:; tə][send] ['depjutiz] [tu:; tə][ˌæŋgə'stʊrə] , [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

He	**invited**	**the**	**provinces**	**to**	**send**	**deputies**	**to**	**Angostura**	**,**	**to**	**form**	**a**	**general**
他	受邀	这	省份	到	发送	副手们	到	安格斯图拉	,	到	形式	一个	一般的

['kɑ:ŋgrəs] ,

congress	**,**
国会	,

他邀请各省派遣代表前往安戈斯图拉，召开全国代表大会。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɛləˌgeɪtəd][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ækt][ɪn]

and	**then**	**delegated**	**his**	**powers**	**to**	**a**	**council**	**of**	**government**	**to**	**act**	**in**
和	然后	委托	他的	权力	到	一个	理事会	的	政府	到	行为	在

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

his	**absence**	**.**
他的	缺席	.

然后，他将权力委托给一个政府委员会，由该委员会在他缺席时行使权力。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ðə; ði] [su'pri:m] [tʃi:f] ['oʊpənd][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst]

With	**four**	**or**	**five**	**thousand**	**men**	**,**	**the**	**supreme**	**chief**	**opened**	**the**	**campaign**	**against**
和	四	或者	五	千	男人	,	这	最高	首席	打开	这	活动	反对

[mɔ'ri:ljəj] ,

Morillo	**,**
莫里洛	,

最高酋长率领四五千人向莫里略发动了战役。

[hu:] [hæd; həd][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] .

who	**had**	**six**	**or**	**seven**	**thousand**	**.**
WHO	有	六	或者	七	千	.

他拥有六七千块钱。

[twelv] ['hʌndrəd] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Twelve	**hundred**	**British**	**troops**	**arrived**	**at**
十二	百	英国	军队	到达的	在

一千二百名英国士兵抵达

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**263**	**]**
[	页	-	]

[第263页]

[ˌmɑ:rgə'ri:tə][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] .

Margarita	**from**	**England**	**.**
玛格丽塔	从	英格兰	.

来自英国的玛格丽塔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

They	had	been	engaged	in	London	by	Colonel	English	,
他们	有	到过	已订婚的	在	伦敦	经过	上校	英语	,

他们受雇于英格利希上校，在伦敦工作。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [baɪ]['mesərz] . ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdsən] ;

and	were	equipped	and	sent	out	by	Messrs	.	Herring	and	Richardson	;
和	是	配备	和	发送	出去	经过	先生们	.	鲱鱼	和	理查森	;

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

besides	these	,
除了	这些	,

并由赫林先生和理查森先生提供装备和派遣；除此之外，

[eɪt] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌæŋgə'stʊrə] .

eight	hundred	others	also	arrived	at	Angostura	.
八	百	其他的	还	到达的	在	安格斯图拉	.

另有八百人也抵达了安戈斯图拉。

[ðə; ði]['lætər][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][baɪ]['kæptɪn] ['ɛlsəm] , [ænd; ənd][sent][aʊt][baɪ]['mesərz] . ['hɜːri] ,

The	latter	were	engaged	by	Captain	Elsom	,	and	sent	out	by	Messrs	.	Hurry	,
这	后者	是	已订婚的	经过	队长	埃尔索姆	,	和	发送	出去	经过	先生们	.	匆忙	,

后者受雇于埃尔索姆船长，并由赫里先生派出。

['paʊəlz] , [ænd; ənd] ['hɜːri] ; [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][wɜːr; wər] [dɪs'bændid] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Powles	,	and	Hurry	;	the	greater	part	were	disbanded	soldiers	from	the
鲍尔斯	,	和	匆忙	;	这	更大的	部分	是	解散	士兵	从	这

['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

British	army	,
英国	军队	,

鲍尔斯和赫里；他们中的大多数是英国军队的退伍士兵。

[rɪ'djʊst] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm] [fræns] . [fɔːr]

reduced	on	the	return	of	the	troops	from	France	.	4
减少	在	这	返回	的	这	军队	从	法国	.	4

随着部队从法国返回，这一数字有所减少。4

[ðiːz] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænər] .

These	volunteers	were	equipped	in	the	most	efficient	manner	.
这些	志愿者	是	配备	在	这	最多	高效的	方式	.

这些志愿者配备了最有效的装备。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [sper] [ɑːrmz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]

With	these	expeditions	large	supplies	of	spare	arms	were	sent	to	assist	the
和	这些	探险	大的	补给品	的	空闲的	武器	是	发送	到	协助	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

cause	of	independence	.
原因	的	独立	.

通过这些远征，大量备用武器被运送到独立战争地区。

['boʊləvɑːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , [ðʌs] [iks'presiz] [hɪm'self][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] : —

Bolivar	,	in	his	speech	to	congress	,	thus	expresses	himself	on	this	subject	:	—
玻利瓦尔	,	在	他的	演讲	到	国会	,	因此	表达	他自己	在	这	主题	:	—

玻利瓦尔在对国会的讲话中，就此问题作了如下表述：——

" [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æd'væntɪdʒɪz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [ˌlɪbə'rælətɪ]

"	For	these	important	advantages	we	are	indebted	to	the	unbounded	liberality
"	为了	这些	重要的	优势	我们	是	负债累累	到	这	无界	自由主义

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['dʒenərəs] ['fɔːrənərz] ,

of	some	generous	foreigners	,
的	一些	慷慨的	外国人	,

“我们之所以能获得这些重要的优势，要感谢一些慷慨的外国人的无私奉献。”

[huː] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

who	**,**	**hearing**	**the**	**groans**	**of**	**suffering**	**humanity**	**,**	**and**	**seeing**	**the**	**cause**	**of**
WHO	,	听力	这	呻吟	的	痛苦	人类	,	和	看到	这	原因	的

['friːdəm] ,

freedom	**,**
自由	,

他听见了受苦人类的呻吟，看到了自由的事业，

['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] , [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,

reason	**,**	**and**	**justice**	**ready**	**to**	**sink**	**,**	**would**	**not**	**remain**	**quiet**	**,**
原因	,	和	正义	准备好	到	下沉	,	会	不是	保持	安静的	,

理智和即将沉沦的正义不会保持沉默。

[bʌt; bət] [fluː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sʌkər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [eɪd] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

but	**flew**	**to**	**our**	**succour**	**with**	**their**	**munificent**	**aid**	**and**	**protection**	**,**
但	飞翔	到	我们的	救助	和	他们的	优厚	援助	和	保护	,

但他们却飞来救助我们，提供了慷慨的援助和保护。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ['niːdfl] [tuː; tə] [kɔːz] [ðer; ðər]

and	**furnished**	**the**	**republic**	**with**	**every**	**thing**	**needful**	**to**	**cause**	**their**
和	提供	这	共和国	和	每一个	事物	需要	到	原因	他们的

[fɪlənθ'rɑːpɪkəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] .

philanthropical	**principles**	**to**	**flourish**	**.**
慈善	原则	到	繁荣	.

并为共和国提供了一切必要的条件，以使其慈善原则得以蓬勃发展。

[ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['dʒiːnjəsɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Those	**friends**	**of**	**mankind**	**are**	**the**	**guardian**	**geniuses**	**of**	**America**	**,**
那些	朋友们	的	人类	是	这	监护人	天才	的	美国	,

这些人类之友是美国的守护天才。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] ,

and	**to**	**them**	**we**	**owe**	**a**	**debt**	**of**	**eternal**	**gratitude**	**,**
和	到	他们	我们	欠	一个	债务	的	永恒	感激	,

我们永远感激他们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ]

as	**well**	**as**	**a**	**religious**	**fulfilment**	**of**	**the**	**several**	**obligations**	**contracted**	**with**
作为	出色地	作为	一个	宗教	履行	的	这	一些	义务	合同	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

以及履行与他们签订的各项义务的宗教义务。

" ['boʊləvɑːr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [paɪ'ɛz] , [rɪ'per] [tuː; tə] [ˌæŋgə'stʊrə]

"	**Bolivar**	**,**	**leaving**	**the**	**army**	**in**	**command**	**of**	**General**	**Paez**	**,**	**repaired**	**to**	**Angostura**
"	玻利瓦尔	,	离开	这	军队	在	命令	的	一般的	帕埃斯	,	已修复	到	安格斯图拉

.

:
.

“玻利瓦尔将军队交给帕埃斯将军指挥，自己则返回安戈斯图拉。

[æz; əz] [mɔ'riːljəj] [əd'vænst] , [paɪ'ɛz] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːrdərz] , [rɪ'taɪərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌɔːrə'noʊkoʊ] ,

As	**Morillo**	**advanced**	**,**	**Paez**	**,**	**agreeable**	**to**	**orders**	**,**	**retired**	**towards**	**the**	**Orinoco**	**,**
作为	莫里洛	先进的	,	帕埃斯	,	同意	到	订单	,	退休	向	这	奥里诺科	,

莫里略前进时，帕埃斯遵照命令撤退到奥里诺科河方向。

[dɪ'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [gə'rɪlə] [tuː; tə] [hə'ræs] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

detaching	**a**	**few**	**guerillas**	**to**	**harass**	**the**	**Spaniards**	**in**	**the**	**rear**	**.**
分离	一个	很少	游击队	到	骚扰	这	西班牙人	在	这	后部	.

派出一些游击队员到后方骚扰西班牙人。

['dʒen(ə)rəl][ˌʊrdɑ:'neɪtə][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] ['brɪtɪʃ] ['li:dʒən][ɪn]

General	**Urdaneta**	**was**	**appointed**	**to**	**command**	**the**	**recently**	**arrived**	**British**	**legion**	**in**
一般的	乌尔达内塔	曾是	任命	到	命令	这	最近	到达的	英国	军团	在

[ˌmɑ:rgə'ri:tə] ,

Margarita	**,**
玛格丽塔	,

乌尔达内塔将军被任命为新近抵达玛格丽塔岛的英国军团的指挥官。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][kə'rɑ:kəs; kə'rækəs] ,

which	**was**	**to**	**act**	**on**	**the**	**side**	**of**	**Caracas**	**,**
哪个	曾是	到	行为	在	这	边	的	加拉加斯	,

其目的是站在加拉加斯一边。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:f][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][mɔ'ri:ljəj][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:nəuz] .

in	**order**	**to**	**draw**	**off**	**the**	**attention**	**of**	**Morillo**	**from**	**the**	**Llanos**	**.**
在	命令	到	画	离开	这	注意力	的	莫里洛	从	这	利亚诺斯	.

为了转移莫里洛对利亚诺斯地区的注意力。

[ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['februeri] , - , ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət][ˌæŋgə'stʊrə] .

On	**the**	**15th**	**of**	**February**	**,**	**1819**	**,**	**congress**	**was**	**installed**	**at**	**Angostura**	**.**
在	这	15th	的	二月	,	-	,	国会	曾是	已安装	在	安格斯图拉	.

1819年2月15日，大会在安戈斯图拉召开。

[ðə; ði] [su'pri:m] [tʃi:f] [prə'naʊnst] [æn; ən] ['eləkwənt] ['dɪskɔ:rs] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti]

The	**supreme**	**chief**	**pronounced**	**an**	**eloquent**	**discourse**	**,**	**and**	**resigned**	**his**	**authority**
这	最高	首席	发音	一个	雄辩	话语	,	和	辞职	他的	权威

.

:
.

最高首领发表了慷慨激昂的演说，并辞去了他的权力。

['kɑ:ŋgrəs] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] , [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

Congress	**immediately**	**,**	**and**	**unanimously**	**,**	**elected**	**him**	**president**	**of**	**the**	**republic**	**.**
国会	立即地	,	和	一致	,	当选	他	总统	的	这	共和国	.

国会立即一致选举他为共和国总统。

['ɜ:rli] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ɑ:rmi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [baɪ]

Early	**in**	**March**	**,**	**the**	**president**	**rejoined**	**the**	**army**	**,**	**which**	**was**	**very**	**much**	**reduced**	**by**
早期的	在	行进	,	这	总统	重新加入	这	军队	,	哪个	曾是	非常	很多	减少	经过

['sɪknəs] .

sickness	**.**
疾病	.

三月初，总统重返军队，当时军队因疾病而兵力严重不足。

[ɑ:n][ðə; ði] 27th , [hi:; hi] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] ['vængɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] .

On	**the**	**27th**	**,**	**he**	**defeated**	**the**	**vanguard**	**of**	**the**	**Spaniards**	**.**
在	这	27th	,	他	战败	这	先锋	的	这	西班牙人	.

27日，他击败了西班牙人的先锋部队。

[ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] , [hi:; hi][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌri:'krɑ:s][ðə; ði]

Adopting	**a**	**desultory**	**system**	**of**	**warfare**	**,**	**he**	**obliged**	**them**	**to**	**recross**	**the**
收养	一个	漫无目的的	系统	的	战争	,	他	有义务	他们	到	雷克罗斯	这

[ɑ:'pu:re] ,

Apure	**,**
阿普尔	,

他采取了零散的作战方式，迫使他们重新渡过阿普雷河。

['hævɪŋ] [lɔ:st] [hæf][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbərz] .

having	**lost**	**half**	**their**	**original**	**numbers**	**.**
拥有	丢失的	一半	他们的	原来的	数字	.

他们失去了原有数量的一半。

[waɪl] [mɔ'ri:ljəj] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['trævəst] [ðə; ði][væst] [pleɪnz] [ʌv; əv]

While	Morillo	remained	in	winter	quarters	,	the	president	traversed	the	vast	plains	of
尽管	莫里洛	剩余	在	冬天	四分之一	,	这	总统	穿越	这	广阔的	平原	的

[ðə; ði][ɑ:'pu:re][ænd; ənd][kɑ:sɑ:nɑ:ri] ,

the	Apure	and	Casanare	,
这	阿普尔	和	卡萨纳雷	,

莫里洛留在冬营期间，总统则穿越了阿普雷河和卡萨纳雷河的广袤平原。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['rendərd] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l][baɪ] [ˌɪnən'deɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ]

which	are	rendered	almost	impassable	by	inundations	from	the	month	of	May
哪个	是	渲染	几乎	不可逾越	经过	洪水	从	这	月	的	可能

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

to	the	end	of	August	.
到	这	结尾	的	八月	.

从五月到八月底，这些道路几乎都会被洪水淹没，无法通行。

[ɪn][kɑ:sɑ:nɑ:ri] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌsæntən'dɛə] ,

In	Casanare	,	the	president	formed	a	junction	with	the	division	of	Santander	,
在	卡萨纳雷	,	这	总统	形成	一个	交汇处	和	这	分配	的	桑坦德银行	,

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] .

two	thousand	strong	.
二	千	强的	.

在卡萨纳雷，总统与桑坦德省的两千多人举行了会晤。

[ˌsæntən'dɛə][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Santander	had	,	from	the	commencement	of	the	revolution	,
桑坦德银行	有	,	从	这	开始	的	这	革命	,

自革命开始以来，桑坦德银行一直.....

['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['kɑ:nstənsi] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

dedicated	himself	with	enthusiastic	constancy	to	the	cause	of	his	country	.
投入的	他自己	和	热情的	恒常	到	这	原因	的	他的	国家	.

他满怀热情地投身于祖国的事业。

[hi:; hi] [naʊ] [ɪk'speld] [ðə; ði]['spænjərdz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑ:jə] ,

He	now	expelled	the	Spaniards	from	their	formidable	position	of	Paya	,
他	现在	被驱逐	这	西班牙人	从	他们的	强大	位置	的	帕亚	,

他随即把西班牙人从他们占据的帕亚要塞驱逐出去。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ændi:z] , [ɪn]

and	opened	the	way	for	the	president	to	cross	the	terrific	Andes	,	in
和	打开	这	方式	为了	这	总统	到	叉	这	了不起	安第斯山脉	,	在

[ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ] [wɪtʃ] ,

effecting	which	,
产生影响	哪个	,

并为总统穿越雄伟的安第斯山脉铺平了道路，在此过程中，

['nɪrli] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd]

nearly	a	fourth	of	his	army	perished	from	the	effects	of	cold	and
几乎	一个	第四	的	他的	军队	遇难	从	这	效果	的	寒冷的	和

[ɪk'sesɪv] [fə'ti:g] .

excessive	fatigue	.
过多的	疲劳	.

他麾下近四分之一的士兵死于严寒和过度疲劳。

[ɑ:n][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'tækt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:rmi][æt; ət] [gə'mɑ:rə] .

On	the	11th	of	July	,	the	president	attacked	the	royal	army	at	Gamarra	.
在	这	11th	的	七月	,	这	总统	遭到攻击	这	皇家	军队	在	加玛拉	.

7月11日，总统在加马拉袭击了皇家军队。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][bɑ:'rɛroʊ][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'gen]

After	a	long	engagement	,	the	Spanish	general	Barrero	retired	,	and	did	not	again
后	一个	长的	订婚	,	这	西班牙语	一般的	巴雷罗	退休	,	和	做过	不是	再次

['ɔ:fər] ['bæt(ə)l] ,

offer	battle	,
提供	战斗	,

经过长时间的交战，西班牙将军巴雷罗撤退了，没有再次发起进攻。

[ɪk'sept] [ɪn] [pə'ziʃənz] ['ɔ:lmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

except	in	positions	almost	inaccessible	.
除了	在	职位	几乎	无法进入	.

除了几乎无法到达的位置。

['bɔnzə] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði]['peitriəts][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] .

Bonza	was	invested	by	the	patriots	for	some	days	in	sight	of	both	armies	.
邦扎	曾是	投资	经过	这	爱国者	为了	一些	天	在	视线	的	两个都	军队	.

邦扎被爱国者围困了数日，双方军队都能看到他。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [baɪ][ə; eɪ][flæŋk] ['mu:vmənt] , [brɔ:t] [ðə; ði]['spænjərdz][tu:; tə]['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]

The	president	,	by	a	flank	movement	,	brought	the	Spaniards	to	action	on	the
这	总统	,	经过	一个	侧翼	移动	,	带来	这	西班牙人	到	行动	在	这

25th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

25th	of	July	,
25th	的	七月	,

总统通过侧翼包抄，于7月25日发动了对西班牙军队的进攻。

[æt; ət]['bɑ:rgəz] .

at	Bargas	.
在	巴尔加斯	.

在巴尔加斯。

[ðə; ði]['spænjərdz] , [ðoʊ] [su:'pɪriər][ɪn] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['poʊstɪd] , [geɪv] [wei] ,

The	Spaniards	,	though	superior	in	numbers	,	and	advantageously	posted	,	gave	way	,
这	西班牙人	,	尽管	优越的	在	数字	,	和	有利地	发布	,	给予	方式	,

西班牙人虽然人数占优，阵地也占优势，但最终还是败下阵来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['vɪktəri] .

and	the	president	obtained	a	complete	victory	.
和	这	总统	获得	一个	完全的	胜利	.

总统取得了彻底的胜利。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] ['fɔ:rsɪz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

His	inferior	forces	,	however	,	and	the	nature	of	the	country	,
他的	下	力量	,	然而	,	和	这	自然	的	这	国家	,

然而，他兵力不足，加上国情所限，

[dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [sək'ses] ;

did	not	allow	him	to	make	the	most	of	this	glorious	success	;
做过	不是	允许	他	到	制作	这	最多	的	这	辉煌	成功	;

没能让他充分利用这次辉煌的成功；

[bʌt; bət][hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [rɪ'kru:ts] ,

but	he	obtained	a	thousand	recruits	,
但	他	获得	一个	千	新兵	,

但他招募到了一千名新兵。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [bɑ:'rɛroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ]

and	marched	to	interpose	between	the	defeated	Barrero	and	the	viceroy
和	行军	到	插入	之间	这	战败	巴雷罗	和	这	总督

[sɑ:'mɑ:noʊ] , [hu:] ,

Samano	,	who	,
萨马诺	,	WHO	,

于是他们进军，试图介入战败的巴雷罗和总督萨马诺之间，萨马诺当时.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɪˈspoʊzəb(ə)l] [fɔːrs] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌboʊgəˈtɑː] , [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [səˈpɔːrt]

with	all	the	disposable	force	south	of	Bogotá	,	was	about	to	support
和	全部	这	一次性的	力量	南	的	波哥大	,	曾是	关于	到	支持

[bɑːˈrɛroʊ] .

Barrero	.
巴雷罗	.

巴雷罗将利用波哥大以南所有可支配兵力支援他。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmæstərli] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]

The	result	of	the	president's	daring	and	masterly	movement	was	the	battle
这	结果	的	这	总统的	大胆	和	精湛	移动	曾是	这	战斗

[ʌv; əv][ˌbɔɪəˈkɑː] ,

of	Boyaca	,
的	博亚卡	,

总统大胆而巧妙的行动导致了博亚卡战役的爆发。

[fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]

fought	on	the	7th	of	August	,	and	which	has	been	called	the	birth	of
战斗	在	这	7th	的	八月	,	和	哪个	有	到过	称为	这	出生	的

[kəˈlʌmbiə] .

Colombia	.
哥伦比亚	.

这场战斗发生在8月7日，也被称为哥伦比亚的诞生日。

[ɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [truːps] , [ˈʌndər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈmækɪntɑːʃ] ,

In	this	battle	,	the	English	troops	,	under	the	command	of	Major	Mackintosh	,
在	这	战斗	,	这	英语	军队	,	在下面	这	命令	的	主要的	雨衣	,

[ˈgreɪtli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðəmˈselvz] .

greatly	distinguished	themselves	.
非常	杰出的	他们自己	.

在这场战役中，麦金托什少校指挥的英军表现出色。

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][prəˈmoʊtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈlɪbəreɪtər][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

The	gallant	major	was	promoted	by	the	liberator	on	the	field	.
这	英勇	主要的	曾是	推广	经过	这	救星	在	这	场地	.

这位英勇的少校被解放者在战场上晋升。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈentərd] [ˌboʊgəˈtɑː][ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]

In	three	days	afterwards	the	president	entered	Bogotá	in	triumph	,	and	,	within	a
在	三	天	然后	这	总统	进入	波哥大	在	胜利	,	和	,	之内	一个

[ʃɔːrt] [ˈpɪriəd] ,

short	period	,
短的	时期	,

三天后，总统凯旋进入波哥大，并在短时间内，

[ɪˈlev(ə)n][ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv] [nuː] [grəˈnɑːdə] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər][ædˈhiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

eleven	provinces	of	New	Granada	announced	their	adhesion	to	the	cause	of
十一	省份	的	新的	格拉纳达	宣布	他们的	粘附	到	这	原因	的

[ˌɪndɪˈpendəns] .

independence	.
独立	.

新格拉纳达的十一个省宣布加入独立事业。

[ˈboʊləvɑːr] [rɪˈper] [tuː; tə][ˌæŋgəˈstʊrə] , [wer] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə]

Bolivar	repaired	to	Angostura	,	where	he	once	more	resigned	his	authority	to
玻利瓦尔	已修复	到	安格斯图拉	,	在哪里	他	一次	更多的	辞职	他的	权威	到

[ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

the	representatives	of	the	people	,
这	代表	的	这	人们	,

玻利瓦尔返回安戈斯图拉，在那里他再次将权力移交给人民代表。

[ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðer; ðər] [flɔːr] [ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kæm'peɪn] .

and	laid	on	their	floor	the	trophies	of	the	last	campaign	.
和	铺设	在	他们的	地面	这	奖杯	的	这	最后的	活动	.

他们将上次战役的奖杯摆放在地板上。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	25th	of	December	,	1819	,	congress	,	at	the	suggestion	of	the
在	这	25th	的	十二月	,	-	,	国会	,	在	这	建议	的	这

['prezɪdənt] ,

president	,
总统	,

1819年12月25日，国会根据总统的建议，

[dɪ'kriːd] [ðæt] [ˌðens'fɔːrθ] [ˌvenə'zweɪlə][ænd; ənd] [nuː] [grə'nɑːdə][ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][wʌn] [rɪ'pʌblɪk] , ['ʌndər]

decreed	that	thenceforth	Venezuela	and	New	Granada	should	form	one	republic	,	under
颁布	那	此后	委内瑞拉	和	新的	格拉纳达	应该	形式	一	共和国	,	在下面

[ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

the	denomination	of	COLOMBIA	.
这	面值	的	哥伦比亚	.

颁布法令，委内瑞拉和新格拉纳达从此组成一个共和国，国名改为哥伦比亚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːd] [ə'pɑːn]['boʊləvɑːr][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv]

At	the	same	time	it	conferred	upon	Bolivar	the	title	of	LIBERATOR	OF
在	这	相同的	时间	它	授予	之上	玻利瓦尔	这	标题	的	救星	的

[kə'lʌmbiə] ,

COLOMBIA	,
哥伦比亚	,

与此同时，它授予玻利瓦尔"哥伦比亚解放者"的称号。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	re	-	elected	him	president	of	the	republic	.
和	关于	-	当选	他	总统	的	这	共和国	.

并再次选举他为共和国总统。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌboʊgə'tɑː] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] [ɪn]

In	March	,	1820	,	he	arrived	at	Bogotá	,	and	occupied	himself	until	August	in
在	行进	,	-	,	他	到达的	在	波哥大	,	和	占领	他自己	直到	八月	在

[ðə; ði]

the
这

1820年3月，他抵达波哥大，并在那里一直待到8月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	264	]
[	页	-	]

[第264页]

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['kæntənd] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [bɪ'twiːn] ['kjuːkjʊtə][ænd; ənd][sæn]

organization	of	the	army	cantoned	at	various	points	between	Cucuta	and	San
组织	的	这	军队	粤语	在	各种各样的	积分	之间	库库塔	和	圣

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][diː][ɑː'puːre] .

Fernando	de	Apure	.
费尔南多	德	阿普尔	.

军队的组织结构是：在库库塔和圣费尔南多德阿普雷之间的各个地点驻扎。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['iːlə] [diː]['liːɔn] , [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [saʊθ]

The	Spanish	revolution	,	which	originated	in	the	Isla	de	Leon	,	inspired	the	South
这	西班牙语	革命	,	哪个	起源于	在	这	伊斯拉	德	莱昂	,	灵感	这	南

[ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊps] .

Americans	with	new	hopes	.
美国人	和	新的	希望	.

起源于莱昂岛的西班牙革命，给南美人民带来了新的希望。

[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[reɪzd]	[stɪl]	['haɪər]	[baɪ][ðə; ði]	[sə'lɪsɪtuːd]	[ʌv; əv][mɔ'riːljəj][tuː; tə]	[nɪ'goʊʃieɪt]	[æn; ən]
These	**were**	**raised**	**still**	**higher**	**by**	**the**	**solicitude**	**of**	**Morillo**	**to**	**negotiate**	**an**
这些	是	提高	仍然	更高	经过	这	关怀	的	莫里洛	到	谈判	一个

['ɑːrmɪstɪs]	;
armistice	**;**
停战	;

莫里洛为促成停战而进行的斡旋，进一步提高了这些要求；

[bʌt; bət]['boʊləvɑːr]	,	[riˈfjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[triːt]	[əˈpɑːn]	['eni]	['ʌðər]	['beɪsɪs][ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʌv; əv]
but	**Bolivar**	**,**	**refusing**	**to**	**treat**	**upon**	**any**	**other**	**basis**	**than**	**that**	**of**
但	玻利瓦尔	,	拒绝	到	对待	之上	任何	其他	基础	比	那	的

[ˌɪndɪˈpendəns]	,
independence	**,**
独立	,

但玻利瓦尔拒绝在独立以外的任何其他基础上进行谈判，

['mɑːtʃt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[dɪˈpɑːrtmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌmægdəˈleinə; -ˈliː-]	,	[riːvˈjuːd]	[ðə; ði]	[bɪˈsiːdʒɪŋ]	[fɔːrs]
marched	**to**	**the**	**department**	**of**	**the**	**Magdalena**	**,**	**reviewed**	**the**	**besieging**	**force**
行军	到	这	部门	的	这	玛格达莱纳	,	已审核	这	围攻	力量

[bɪˈfɔːr]	-	,
before	**Carthagena**	**,**
前	-	,

进军马格达莱纳地区，检阅了迦太基城下的围城部队。

[ænd; ənd]	[ˌriːɪnˈfɔːrst]	[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[saʊθ]	,	['destɪnd]	[tuː; tə][ækt]	[əˈgenst]	[ˌpɑːpəˈjɑːn]
and	**reinforced**	**the**	**division**	**of**	**the**	**south**	**,**	**destined**	**to**	**act**	**against**	**Popayan**
和	加强型	这	分配	的	这	南	,	注定	到	行为	反对	波帕扬

[ænd; ənd]['kiːtoʊ]	.
and **Quito**	**.**
和 基多	.

并加强了南方的分裂，注定要对波帕扬和基多采取行动。

[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[droʊv]	[ðə; ði]	['spænjərdz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['prɑːvənsəz]	[ʌv; əv]	[mɜˈiːdə]	[ænd; ənd]	[ˌtrək'sɪloʊ]
The	**president**	**drove**	**the**	**Spaniards**	**from**	**the**	**provinces**	**of**	**Merida**	**and**	**Truxillo**
这	总统	驾驶	这	西班牙人	从	这	省份	的	梅里达	和	特鲁希略

,
,
,

总统将西班牙人赶出了梅里达省和特鲁希略省。

[ænd; ənd]	[ɪ'stæblɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['wɪntər]	['hedkwɔːrtərz]	[æt; ət][ðə; ði]	['lætər]	[taʊn]	.
and	**established**	**his**	**winter**	**headquarters**	**at**	**the**	**latter**	**town**	**.**
和	已确立的	他的	冬天	总部	在	这	后者	镇	.

并将冬季总部设在了后一个城镇。

[ɑːn][ðə; ði]	26th	[ʌv; əv][noʊˈvembər]	,	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[kən'kluːdid]	[æn; ən]	['ɑːrmɪstɪs]	[ʌv; əv][sɪks]	[mʌnθs]
On	**the**	**26th**	**of**	**November**	**,**	**the**	**president**	**concluded**	**an**	**armistice**	**of**	**six**	**months**
在	这	26th	的	十一月	,	这	总统	结束	一个	停战	的	六	几个月

[wɪð; wɪθ][mɔ'riːljəj]	,
with	**Morillo**	**,**
和	莫里洛	,

11月26日，总统与莫里略签订了为期六个月的停战协定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[huː] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] , [ðə; ði][wɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] ,
who **engaged** **that** **,** **on** **the** **renewal** **of** **hostilities** **,** **the** **war** **should** **be** **carried** **on** **,**
WHO 已订婚的 那 , 在 这 续期 的 敌对行动 , 这 战争 应该 是 携带 在 ,

那些参与决定一旦战争再次爆发，就应该继续战争的人，

[kən'fɔːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] .
conformably **to** **the** **practice** **of** **civilized** **nations** **.**
顺应地 到 这 实践 的 文明 国家 .

符合文明国家的惯例。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði]['lɪbəreɪtər] [went] [tuː; tə][ˌboʊgə'tɑː] ,
In **the** **beginning** **of** **the** **year** **1821** **,** **the** **liberator** **went** **to** **Bogotá** **,**
在 这 开始 的 这 年 - , 这 救星 去 到 波哥大 ,

1821年初，解放者前往波哥大。

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
to **attend** **to** **the** **affairs** **of** **the** **south** **;**
到 出席 到 这 事务 的 这 南 ;

处理南方事务；

[wen] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][kə'rɑːkəs; kə'rækəs][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə]
when **hearing** **of** **the** **arrival** **at** **Caracas** **of** **Spanish** **commissioners** **to**
什么时候 听力 的 这 到达 在 加拉加斯 的 西班牙语 专员 到
[triːt] [fɔːr; fər] [piːs] ,
treat **for** **peace** **,**
对待 为了 和平 ,

当听说西班牙使节抵达加拉加斯商讨和平事宜时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌtrək'sɪloʊ] ; [bʌt; bət][noʊ][tɜːrmz][wɜːr; wər] [ðen] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
he **returned** **to** **Truxillo** **;** **but** **no** **terms** **were** **then** **agreed** **upon** **.**
他 返回 到 特鲁希略 ; 但 不 条款 是 然后 同意 之上 .

他返回了特鲁希略；但当时并未达成任何协议。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['spænɪʃ] [joʊk] .
In **the** **meanwhile** **,** **the** **province** **of** **Maracaybo** **shook** **off** **the** **Spanish** **yoke** **.**
在 这 同时 , 这 省 的 - 摇晃 离开 这 西班牙语 轭 .

与此同时，马拉凯沃省摆脱了西班牙的统治。

[mɔ'riːljəj] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] , ['dʒen(ə)rəl][lɑː] ['tɔr] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['veri]
Morillo **having** **departed** **for** **Europe** **,** **General** **La** **Torre** **,** **a** **brave** **and** **very**
莫里洛 拥有 已离开 为了 欧洲 , 一般的 拉 托雷 , 一个 勇敢的 和 非常
[suː'pɪriər] [mæn] ,
superior **man** **,**
优越的 男人 ,

莫里洛前往欧洲后，拉托雷将军，一位勇敢而杰出的将领，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] ,
succeeded **to** **the** **command** **of** **the** **royal** **army** **,**
成功了 到 这 命令 的 这 皇家 军队 ,

继承了皇家军队的指挥权，

[ænd; ənd] [meɪd] [strɔːŋ] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv]

and	made	strong	remonstrances	against	the	movement	in	the	province	of
和	制成	强的	抗议	反对	这	移动	在	这	省	的

-
,

Maracaybo	,
-	,

并强烈抗议马拉凯沃省的这场运动，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [æn; ən][ɪnˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːrmɪstɪs] , [ænd; ənd] [hɔsˈtilitiz] [ɪn]

which	he	deemed	an	infraction	of	the	armistice	,	and	hostilities	in
哪个	他	被认为	一个	违规行为	的	这	停战	,	和	敌对行动	在

[ˈkɑːnsɪkwens] [ˈriːkəˈmenst] .

consequence	recommenced	.
结果	重新开始	.

他认为这是对停战协定的违反，因此敌对行动重新开始。

[ðə; ðɪ][ˈlɪbəreɪtər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrsɪz][ɪn] - ; [hiː; hi] [dɪˈtætʃt] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	liberator	concentrated	his	forces	in	Varinas	;	he	detached	a	division	to	the
这	救星	集中	他的	力量	在	-	;	他	分离的	一个	分配	到	这

[koʊst] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌʊrdɑːˈneɪtə] ,

coast	under	General	Urdaneta	,
海岸	在下面	一般的	乌尔达内塔	,

解放者将兵力集中在瓦里纳斯；他派遣了一个师，由乌尔达内塔将军指挥，前往沿海地区。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] , [ˈʌndər][ˈdʒen(ə)rəl][bɜˈmjuːˌdɛz, ˌbɜːˈmjuːˌdɛz] , [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ðɪ]

and	another	to	the	east	,	under	General	Bermudez	,	to	divide	the
和	其他	到	这	东方	,	在下面	一般的	贝尔穆德斯	,	到	划分	这

[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ,

attention	of	the	enemy	,
注意力	的	这	敌人	,

东面还有一支由贝尔穆德斯将军指挥的部队，目的是分散敌人的注意力。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [hɪmˈself] [əˈgenst] [kəˈrɑːkəs; kəˈrækəs] .

and	marched	himself	against	Caracas	.
和	行军	他自己	反对	加拉加斯	.

他亲自率军进军加拉加斯。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 24th [ʌv; əv][dʒuːn] , [ðə; ðɪ][ˈlɪbəreɪtər] [əˈtækt] [ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈspænjərdz] ,

On	the	24th	of	June	,	the	liberator	attacked	and	defeated	the	Spaniards	,
在	这	24th	的	六月	,	这	救星	遭到攻击	和	战败	这	西班牙人	,

6月24日，解放者进攻并击败了西班牙人。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌkɑːrəˈboʊboʊ] .

who	had	taken	up	a	strong	position	at	Carabobo	.
WHO	有	已采取	向上	一个	强的	位置	在	卡拉沃博	.

他在卡拉沃沃占据了强势地位。

[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbərz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl] .

The	numbers	on	both	sides	were	nearly	equal	.
这	数字	在	两个都	侧面	是	几乎	平等的	.

双方人数几乎相等。

[ðɪs] [ˈbæt(ə)l][dɪˈsaɪdɪd][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] .

This	battle	decided	the	fate	of	Colombia	.
这	战斗	决定	这	命运	的	哥伦比亚	.

这场战役决定了哥伦比亚的命运。

[ðə; ðɪ] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈlɪbəreɪtər] [ˈentərd] [kəˈrɑːkəs; kəˈrækəs][ɑːn][ðə; ðɪ] 29th .

The	victorious	liberator	entered	Caracas	on	the	29th	.
这	胜利者	救星	进入	加拉加斯	在	这	29th	.

胜利的解放者于29日进入加拉加斯。

[ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [lɑː] - ['ɔːlsoʊ] [sə'rendərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

On	the	2nd	of	July	,	La	Guayra	also	surrendered	to	him	.
在	这	2nd	的	七月	,	拉	-	还	投降	到	他	.

7月2日，拉瓜伊拉也向他投降了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'siːdʒɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [p'wɛr,toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɚ] [kə'bɛloʊ] , [ðə; ði]['lɪbəreɪtər] [went] [tuː; tə]['kjuːkjʊtə] ,

Leaving	a	besieging	division	before	Puerto	Cabello	,	the	liberator	went	to	Cucuta	,
离开	一个	围攻	分配	前	波多黎各	卡米拉·卡贝洛	,	这	救星	去	到	库库塔	,

解放者在波多卡贝略城外留下一支围攻部队后，前往了库库塔。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪtʃ] ,

where	he	resigned	once	more	the	office	of	president	of	the	republic	,	which	,
在哪里	他	辞职	一次	更多的	这	办公室	的	总统	的	这	共和国	,	哪个	,

他再次辞去了共和国总统的职务，

[ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'intrəstidnis] , ['ɪnstəntli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] .

in	admiration	of	his	disinterestedness	,	instantly	re	-	elected	him	.
在	钦佩	的	他的	无私	,	即刻	关于	-	当选	他	.

出于对他的无私奉献精神的钦佩，立即再次选举他。

[wen] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌgwaɪɑː'kiːl] [dɪ'klerd] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

When	the	province	of	Guayaquil	declared	itself	independent	,
什么时候	这	省	的	瓜亚基尔	声明	本身	独立的	,

当瓜亚基尔省宣布独立时，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['boʊləvɑːr] [ə'genst] [ðə; ði]['spænjərdz][ɪn]['kiːtoʊ] .

it	solicited	the	assistance	of	Bolivar	against	the	Spaniards	in	Quito	.
它	征求意见	这	协助	的	玻利瓦尔	反对	这	西班牙人	在	基多	.

它请求玻利瓦尔协助对抗基多的西班牙人。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent] [ðer; ðər] .

A	small	division	was	accordingly	sent	there	.
一个	小的	分配	曾是	因此	发送	那里	.

因此，一个小分队被派往那里。

[ðə; ði]['lɪbəreɪtər] , ['hævɪŋ] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['sæŋkʃənd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] ,

The	liberator	,	having	signed	the	constitution	sanctioned	by	congress	,
这	救星	,	拥有	签名	这	宪法	已制裁	经过	国会	,

解放者签署了国会批准的宪法后，

[əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

obtained	leave	to	direct	the	war	in	the	south	.
获得	离开	到	直接的	这	战争	在	这	南	.

获准前往南方指挥战争。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [hiː; hi][pʊt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ˌpɑːpə'jɑːn] ,

In	January	,	1822	,	he	put	himself	at	the	head	of	the	army	in	Popayan	,
在	一月	,	-	,	他	放	他自己	在	这	头	的	这	军队	在	波帕扬	,

1822年1月，他在波帕扬亲自指挥军队。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['sʊkre][ɪn] [ˌgwaɪɑː'kiːl] .

and	sent	a	reinforcement	to	General	Sucre	in	Guayaquil	.
和	发送	一个	加强	到	一般的	苏克雷	在	瓜亚基尔	.

并向驻扎在瓜亚基尔的苏克雷将军增派了援军。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði]['lɪbəreɪtər] [muːvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['pɑːstəu] ,

In	the	month	of	March	,	the	liberator	moved	against	the	province	of	Pasto	,
在	这	月	的	行进	,	这	救星	已搬	反对	这	省	的	帕斯托	,

三月份，解放者向帕斯托省发起进攻。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [sə'pɑ:st] [ɪn]['breɪvəri][baɪ][noʊ]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]

the	inhabitants	of	which	country	are	surpassed	in	bravery	by	no	people	in	the
这	居民	的	哪个	国家	是	超越	在	勇敢	经过	不	人们	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

世界上没有哪个国家的人民比这个国家的人更勇敢。

[bʌt; bət] [hu:] [æd'hɪrd] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [reɪ'ʒi:m] .

but	who	adhered	with	blind	attachment	to	the	ancient	regime	.
但	WHO	粘着	和	瞎的	依恋	到	这	古老的	政权	.

但他们却盲目地依附于旧制度。

[ðə; ði]['lɪbəreɪtər] , ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['neɪtʃər][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv]

The	liberator	,	having	overcome	the	obstacles	presented	by	nature	in	the	valleys	of
这	救星	,	拥有	克服	这	障碍	呈现	经过	自然	在	这	山谷	的

['pɑ:ti:ə] ,

Patia	,
帕蒂亚	,

解放者克服了帕蒂亚山谷中自然界设置的重重障碍后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['rɪvər] - , [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .

and	the	formidable	river	Guanabamba	,	arrived	in	front	of	Bombona	.
和	这	强大	河	-	,	到达的	在	正面	的	-	.

雄伟的瓜纳班巴河就出现在博姆博纳面前。

[ðə; ði] - ([ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['pɑ:stəu]) [hæd; həd] [hɪr] ['teɪkən][ʌp][ə; eɪ]

The	Pastusos	(	inhabitants	of	the	province	of	Pasto	)	had	here	taken	up	a
这	-	(	居民	的	这	省	的	帕斯托	)	有	这里	已采取	向上	一个

[strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

strong	position	,
强的	位置	,

帕斯托人（帕斯托省的居民）在这里占据了稳固的地位。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tru:ps] .

supported	by	the	Spanish	troops	.
有	经过	这	西班牙语	军队	.

得到西班牙军队的支持。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] ; [bʌt; bət] ['evri] [tʃɑ:rdʒ] [meɪd] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .

They	were	vigorously	attacked	;	but	every	charge	made	in	front	was	repulsed	.
他们	是	大力	遭到攻击	;	但	每一个	收费	制成	在	正面	曾是	反感	.

他们遭到猛烈攻击；但每一次正面冲锋都被击退了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bə'tæliən] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)l]['kɜ:rn(ə)l][sændz] ,

It	was	not	until	the	rifle	battalion	,	commanded	by	the	able	Colonel	Sands	,
它	曾是	不是	直到	这	步枪	营	,	命令	经过	这	有能力的	上校	桑兹	,

直到由能干的桑兹上校指挥的步枪营，

[aut'flæŋkt] [ðə; ði] - , [ðæt] ['vɪktəri] [dɪ'klerd] [fɔ:r; fər]['boʊləvɑ:r] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi]

outflanked	the	Pastusos	,	that	victory	declared	for	Bolivar	;	but	his	army
被包抄	这	-	,	那	胜利	声明	为了	玻利瓦尔	;	但	他的	军队

[hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ,

had	suffered	so	severely	,
有	遭受	所以	严重	,

玻利瓦尔宣布战胜帕斯图索斯军队，但他的军队也遭受了惨重的损失。

[ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [θru:] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] ['kʌntri] ,

that	,	instead	of	immediately	following	up	the	fugitives	through	a	hostile	country	,
那	,	反而	的	立即地	下列的	向上	这	逃犯	通过	一个	敌对的	国家	,

也就是说，他们没有立即穿越敌对国家追捕逃犯，

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] .

it	fell	back	a	short	distance	.
它	跌倒	后退	一个	短的	距离	.

它向后退了一小段距离。

[waɪlst] [ðiːz] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [ˈsʊkre] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][ˈloʊhɑː]

Whilst	these	operations	were	going	on	,	Sucre	liberated	the	provinces	of	Loja
而	这些	运营	是	去	在	,	苏克雷	解放	这	省份	的	洛哈

[ænd; ənd][ˈkweŋkɑː] ,

and	Cuenca	,
和	昆卡	,

在这些军事行动进行的同时，苏克雷解放了洛哈省和昆卡省。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] , [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [geɪv]

and	,	on	the	24th	of	May	,	gained	the	victory	of	Pinchincha	,	which	gave
和	,	在	这	24th	的	可能	,	获得	这	胜利	的	-	,	哪个	给予

[ˌɪndɪˈpendəns] [tuː; tə][ˈkiːtoʊ] .

independence	to	Quito	.
独立	到	基多	.

5月24日，他们取得了平钦查战役的胜利，使基多获得了独立。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] - [ænd; ənd] , [səˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ˈfɔːrsɪz][ɪn]

In	the	same	year	Carthagena	and	Cumaná	,	surrendered	to	the	liberating	forces	in
在	这	相同的	年	-	和	库马纳	,	投降	到	这	解放	力量	在

[ˌvenəˈzweɪlə] .

Venezuela	.
委内瑞拉	.

同年，卡塔赫纳和库马纳向委内瑞拉解放军投降。

[ðə; ði][ˈlɪbəreɪtər] [ˈentərd] [ˈkiːtoʊ][ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒuːn] .

The	liberator	entered	Quito	on	the	16th	of	June	.
这	救星	进入	基多	在	这	16th	的	六月	.

解放者于6月16日进入基多。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskənˈtents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [æt; ət]

His	attention	was	soon	attracted	to	the	discontents	which	had	arisen	at
他的	注意力	曾是	很快	吸引	到	这	不满	哪个	有	出现	在

[ˌgwaɪɑːˈkiːl] ,

Guayaquil	,
瓜亚基尔	,

他很快便注意到瓜亚基尔发生的骚乱。

[wer] [ðə; ði] [kəˈlɔmbiənz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌnˈpɑːpjələr] .

where	the	Colombians	had	become	unpopular	.
在哪里	这	哥伦比亚人	有	变得	不受欢迎的	.

哥伦比亚人在那里变得不受欢迎。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɔːspɪsɪz] ,

His	excellency	proceeded	to	that	town	,	and	,	under	his	auspices	,
他的	阁下	继续	到	那	镇	,	和	,	在下面	他的	庇护	,

阁下前往该镇，并在他的主持下，

[ðə; ði][prəˈvɪʒən(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [ˈænɛkst, əˈnɛkst][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [tuː; tə] [kəˈlʌmbiə] .

the	provisional	government	annexed	the	province	to	Colombia	.
这	临时	政府	附件	这	省	到	哥伦比亚	.

临时政府将该省并入哥伦比亚。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv]

One	of	the	results	of	the	interview	which	took	place	between	the	protector	of
一	的	这	结果	的	这	面试	哪个	采取	地方	之间	这	保护者	的

[pə'ru:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri]

Peru	and	the	liberator	of	Colombia	was	the	sending	of	an	auxiliary
秘鲁	和	这	救星	的	哥伦比亚	曾是	这	发送	的	一个	辅助的

[fɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [kə'lɔmbiənz] [tu:; tə] ['li:mə; 'laɪmə] ;

force	of	two	thousand	Colombians	to	Lima	;
力量	的	二	千	哥伦比亚人	到	利马	;

秘鲁保护者和哥伦比亚解放者之间的会谈结果之一是向利马派遣了一支由两千名哥伦比亚人组成的辅助部队；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʊntə; 'dʒʌntə] , [wɪtʃ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'tektərət] , ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]

but	the	junta	,	which	proceeded	to	the	protectorate	,	ordered	the
但	这	军政府	,	哪个	继续	到	这	保护国	,	订购	这

[kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən] [tru:ps] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌgwaɪɑ:'ki:l] .

Colombian	troops	to	return	to	Guayaquil	.
哥伦比亚	军队	到	返回	到	瓜亚基尔	.

但随后接管保护国的军政府命令哥伦比亚军队返回瓜亚基尔。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ri:və] [ɑ:'gɛroʊ] , [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʊntə; 'dʒʌntə] ,

The	president	Riva	Aguero	,	who	succeeded	to	the	junta	,
这	总统	里瓦	阿圭罗	,	WHO	成功了	到	这	军政府	,

接替军政府的总统里瓦·阿圭罗

[ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

applied	for	an	auxiliary	Colombian	division	of	six	thousand	men	,
应用	为了	一个	辅助的	哥伦比亚	分配	的	六	千	男人	,

申请组建一支六千人的哥伦比亚辅助师，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['boʊləvɑ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] [pə'ru:] .

and	invited	Bolivar	to	take	the	command	of	all	the	military	forces	in	Peru	.
和	受邀	玻利瓦尔	到	拿	这	命令	的	全部	这	军队	力量	在	秘鲁	.

并邀请玻利瓦尔指挥秘鲁所有军队。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiən,kə'loʊmbiən] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] ['li:mə; 'laɪmə] .

The	Colombian	troops	were	sent	to	Lima	.
这	哥伦比亚	军队	是	发送	到	利马	.

哥伦比亚军队被派往利马。

['dʒen(ə)rəl] ['boʊləvɑ:r] [əb'teɪnd] [li:v] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] [ˌboʊgə'tɑ:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə]

General	Bolivar	obtained	leave	from	the	congress	at	Bogotá	to	go	to
一般的	玻利瓦尔	获得	离开	从	这	国会	在	波哥大	到	去	到

[pə'ru:] — [ðə; ði] [grænd] [si:n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['traiəmfs] .

Peru	—	the	grand	scene	of	his	subsequent	triumphs	.
秘鲁	—	这	盛大	场景	的	他的	随后的	胜利	.

玻利瓦尔将军从波哥大的国会获准前往秘鲁——他后来取得辉煌胜利的地方。

[ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['boʊləvɑ:r] [ɪz] [θɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪz] .

The	person	of	Bolivar	is	thin	,	and	somewhat	below	the	middle	size	.
这	人	的	玻利瓦尔	是	薄的	,	和	有些	以下	这	中间	尺寸	.

玻利瓦尔人身材偏瘦，略低于中等身材。

[hi:; hi] ['dresɪz] [ɪn] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] ['i:zi] ['mɪlətəri] [wɔ:k] .

He	dresses	in	good	taste	,	and	has	an	easy	military	walk	.
他	连衣裙	在	好的	品尝	,	和	有	一个	简单的	军队	走	.

他衣着品味高雅，步态轻松自如，颇具军人风范。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [boʊld] ['raɪdər] , [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [greɪt] [fə'ti:g] .

He	is	a	very	bold	rider	,	and	capable	of	undergoing	great	fatigue	.
他	是	一个	非常	大胆的	骑士	,	和	有能力的	的	正在经历	伟大的	疲劳	.

他是一位非常勇敢的骑手，而且能够承受极大的疲劳。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

['mænərz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ˌʌnə'fektɪd] , [bʌt; bət][nɑːt]['veri] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .
manners are good , and his address unaffected , but not very prepossessing .
礼仪 是 好的 , 和 他的 地址 不受影响 , 但 不是 非常 令人着迷 .

举止得体，谈吐自然，但并不十分讨人喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər] ['hænsəm] .
It is said that , in his youth , he was rather handsome .
它 是 说 那 , 在 他的 青年 , 他 曾是 相当 英俊的 .

据说他年轻时相貌英俊。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz]['sæloʊ] ; [hɪz; ɪz] [her] , [ə'rɪdʒənəli] ['veri] [blæk] , [ɪz] [naʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
His complexion is sallow ; his hair , originally very black , is now mixed with gray .
他的 肤色 是 黄褐色 ; 他的 头发 , 起初 非常 黑色的 , 是 现在 混合 和 灰色的 .

他面色蜡黄；头发原本乌黑，现在已经夹杂着灰白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli]['daʊnkæst] , [ɔːr] [tɜːrnd] [ə'skæns]
His eyes are dark and penetrating , but generally downcast , or turned askance
他的 眼睛 是 黑暗的 和 渗透 , 但 一般来说 沮丧 , 或者 转向 斜视
, [wen] [hiː; hi] [spiːks] ;
, when he speaks ;
, 什么时候 他 说话 ;

他的眼睛深邃而锐利，但说话时通常低垂着眼帘，或者斜视着。

[hɪz; ɪz][noʊz][ɪz] [wel] [fɔːrmd] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,
his nose is well formed , his forehead high and broad ,
他的 鼻子 是 出色地 形成 , 他的 前额 高的 和 广阔 ,

他的鼻子形状很好，额头高而宽。

[ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][feɪs] [ɪz] [ʃɑːrp] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz]
the lower part of the face is sharp ; the expression of the countenance is
['kerwɔːrn] ,
careworn ,
忧心忡忡 ,

脸部下半部分线条分明；面容略显疲惫。

['laʊərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] [fɪrs] .
lowering , and sometimes rather fierce .
降低 , 和 有时 相当 凶猛的 .

降低，有时还相当猛烈。

[hɪz; ɪz]['tempər] , [spɔɪld] [baɪ][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [ɪz]['faɪəri][ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] .
His temper , spoiled by adulation , is fiery and capricious .
他的 脾气 , 被宠坏了 经过 崇拜 , 是 火热 和 任性 .

他因受人奉承而脾气暴躁，喜怒无常。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['veriəb(ə)l] .
His opinions of men and things are variable .
他的 意见 的 男人 和 事物 是 多变的 .

他对人和事的看法总是变化无常。

[hiː; hi][ɪz]['ræðər] [proʊn][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l][ə'bjuːs] ,

He	is	rather	prone	to	personal	abuse	,
他	是	相当	易于	到	个人的	虐待	,

他相当容易对人进行人身攻击。

[bʌt; bət] [meɪks] ['æmp(ə)l][ə'mendz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	makes	ample	amends	to	those	who	will	put	up	with	it	.
但	制作	充足	修改	到	那些	WHO	将要	放	向上	和	它	.

但会给予那些能够容忍它的人充分的补偿。

[tɔːrdz] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['læstɪŋ] .

Towards	such	his	resentments	are	not	lasting	.
向	这样的	他的	怨恨	是	不是	持久	.

他对这些人的怨恨不会持续太久。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] , [bʌt; bət] ['dʒeləs] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

He	is	a	passionate	admirer	of	the	fair	sex	,	but	jealous	to	excess	.
他	是	一个	热情的	仰慕者	的	这	公平的	性别	,	但	嫉妒的	到	过量的	.

他非常欣赏女性，但嫉妒心极强。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [wɔːltsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l]

He	is	fond	of	waltzing	,	and	is	a	very	quick	,	but	not	a	very	graceful
他	是	喜爱	的	华尔兹	,	和	是	一个	非常	快的	,	但	不是	一个	非常	优美

['dænsər] .

dancer	.
舞蹈家	.

他喜欢跳华尔兹，速度很快，但舞姿并不优美。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [dɪ'skrɪpʃn] .

His	mind	is	of	the	most	active	description	.
他的	头脑	是	的	这	最多	积极的	描述	.

他的思维非常活跃。

[wen] [nɑːt] [mɔːr] ['stɜːrɪŋli] [ɪm'plɔɪd] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] , ['dik,teitiŋ] ['letərz] , & [siː] . , [ɔːr]

When	not	more	stirringly	employed	,	he	is	always	reading	,	dictating	letters	,	&	c	.	,	or
什么时候	不是	更多的	激动地	受雇	,	他	是	总是	阅读	,	口述	信件	,	&	c	.	,	或者

[kən'vəːsɪŋ] .

conversing	.
对话	.

除了忙于更激动人心的工作之外，他总是读书、口述信件等等，或者与人交谈。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][laʊd][ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] ['eləkwəntli] [ɑːn][moʊst]['sʌbdʒekts] .

His	voice	is	loud	and	harsh	,	but	he	speaks	eloquently	on	most	subjects	.
他的	嗓音	是	大声	和	残酷的	,	但	他	说话	雄辩地	在	最多	主题	.

他的声音洪亮而沙哑，但对大多数话题都能侃侃而谈。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd][tuː; tə] [frentʃ] ['ɔːθəz] ;

His	reading	has	been	principally	confined	to	French	authors	;
他的	阅读	有	到过	主要	受限	到	法语	作者	;

他的阅读范围主要限于法国作家；

[hens] [ðə; ði]['gælɪk]['ɪdɪəmz][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] .

hence	the	Gallic	idioms	so	common	in	his	productions	.
因此	这	高卢语	成语	所以	常见的	在	他的	作品	.

因此，他的作品中经常出现高卢语习语。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['raɪtər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz]['vɪʃiːˌeɪtid][baɪ][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	is	an	impressive	writer	,	but	his	style	is	vitiated	by	an	affectation	of
他	是	一个	感人的	作家	,	但	他的	风格	是	受损	经过	一个	做作	的

['grændʒər] .

grandeur	.
宏伟	.

他是一位才华横溢的作家，但他的文风却因故作高深而逊色。

['spiːkɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

Speaking	so	well	as	he	does	,
请讲	所以	出色地	作为	他	做	,

他口才这么好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [tɔːk] [ðæn; ðən]

it	is	not	wonderful	that	he	should	be	more	fond	of	hearing	himself	talk	than
它	是	不是	精彩的	那	他	应该	是	更多的	喜爱	的	听力	他自己	讲话	比

[ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

of	listening	to	others	,
的	聆听	到	其他的	,

他更喜欢听自己说话而不是听别人说话，这并不奇怪。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [ɪn'groʊs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

and	apt	to	engross	conversation	in	the	society	he	receives	.
和	易于	到	独占	对话	在	这	社会	他	接收	.

他善于与人交谈，并能吸引他人的注意力。

[hiː; hi] [ˌentə'teinz] [ˊnjuːmərəsli] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [mɔːr] ['skɪlfl] [kʊks] , [ɔːr] ['gɪvz] ['betər]

He	entertains	numerously	,	and	no	one	has	more	skilful	cooks	,	or	gives	better
他	娱乐	很多	,	和	不	一	有	更多的	熟练	厨师	,	或者	给予	更好的

['dinəz] ;

dinners	;
晚餐	;

他经常举办宴会，没有人比他拥有更熟练的厨师，也没有人能提供更好的晚餐；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][hɪm'self][soʊ] ['veri] [əb'stiːmiəs] , [ɪn][bəuθ] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

but	he	is	himself	so	very	abstemious	,	in	both	eating	and	drinking	,
但	他	是	他自己	所以	非常	节制的	,	在	两个都	吃	和	喝	,

但他本人在饮食方面都非常节制。

[ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] [ʌn'tɪl][ðə; ði][rɪ'pæst][ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] ,

that	he	seldom	takes	his	place	at	his	own	table	until	the	repast	is	nearly	over	,
那	他	很少	需要	他的	地方	在	他的	自己的	桌子	直到	这	餐饮	是	几乎	超过	,

他很少在用餐快结束时才入座。

['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [daind] [ɪn] ['praɪvət] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [dɪʃ] [ɔːr] [tuː] .

having	probably	dined	in	private	upon	a	plain	dish	or	two	.
拥有	大概	用餐	在	私人的	之上	一个	清楚的	盘子	或者	二	.

可能私下里吃过一两道简单的菜肴。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [toʊst] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['prefisiz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['eləkwənt]

He	is	fond	of	giving	toasts	,	which	he	always	prefaces	in	the	most	eloquent
他	是	喜爱	的	给予	祝酒	,	哪个	他	总是	序言	在	这	最多	雄辩

[ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['mænər] ;

and	appropriate	manner	;
和	合适的	方式	;

他喜欢祝酒，而且总是以最雄辩、最恰当的方式作序；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][ɪz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɔːr][ðə; ði]

and	his	enthusiasm	is	so	great	,	that	he	frequently	mounts	his	chair	,	or	the
和	他的	热情	是	所以	伟大的	,	那	他	频繁地	安装	他的	椅子	,	或者	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他热情高涨，经常爬上椅子或桌子。

[tuː; tə][prə'poʊz][ðem; ðəm] .

to	propose	them	.
到	提出	他们	.

向他们提出建议。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][sɪˈgɑːr][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [juːst] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ˈboʊləvɑːr][ˈnevər] [ˈsmoʊks] ,

Although	**the**	**cigar**	**is**	**almost**	**universally**	**used**	**in**	**South**	**America**	**,**	**Bolivar**	**never**	**smokes**	**,**
虽然	这	雪茄	是	几乎	普遍地	用过的	在	南	美国	,	玻利瓦尔	绝不	烟雾	,

虽然雪茄在南美洲几乎是普遍使用的，但玻利瓦尔从不抽烟。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [pərˈmɪt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

nor	**does**	**he**	**permit**	**smoking**	**in**	**his**	**presence**	**.**
也不	做	他	允许	吸烟	在	他的	在场	.

他也不允许在他面前吸烟。

[hiː; hi][ɪz][ˈnevər] [wɪˈðaʊt] [ˈprɑːpər][ˈɑːfəsərz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːps] [ʌp][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]

He	**is**	**never**	**without**	**proper**	**officers**	**in**	**waiting**	**,**	**and**	**keeps**	**up**	**a**	**considerable**
他	是	绝不	没有	恰当的	警官	在	等待	,	和	保持	向上	一个	大量

[dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] .

degree	**of**	**etiquette**	**.**
程度	的	礼仪	.

他身边总是有得体的侍从，而且举止彬彬有礼。

[dɪsˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [pɪˈkjuːnieri] [əˈferz] , [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈseɪʃəbli]

Disinterested	**in**	**the**	**extreme**	**with**	**regard**	**to**	**pecuniary**	**affairs**	**,**	**he**	**is**	**insatiably**
无私的	在	这	极端	和	看待	到	金钱	事务	,	他	是	贪得无厌

[ˈkʌvətəs] [ʌv; əv] [feɪm] .

covetous	**of**	**fame**	**.**
贪婪的	的	名声	.

他对金钱漠不关心，却对名声有着永不满足的渴望。

[ˈboʊləvɑːr] [ɪnˈveriəbli] [spiːks] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Bolivar	**invariably**	**speaks**	**of**	**England**	**,**	**of**	**her**	**institutions**	**,**	**and**	**of**	**her**
玻利瓦尔	总是	说话	的	英格兰	,	的	她	机构	,	和	的	她

[greɪt] [men] , [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

great	**men**	**,**	**in**	**terms**	**of**	**admiration**	**.**
伟大的	男人	,	在	条款	的	钦佩	.

玻利瓦尔总是以钦佩的语气谈论英国、英国的制度和英国的伟人。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [dwelz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɔːrmθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnstənsi] , [fɪˈdeləti] ,

He	**often**	**dwells**	**with**	**great**	**warmth**	**upon**	**the**	**constancy**	**,**	**fidelity**	**,**
他	经常	居住地	和	伟大的	温暖	之上	这	恒常	,	忠诚	,

他经常满怀热情地谈论忠诚、忠贞，

[ænd; ənd] [ˈstɜːrlɪŋ] [ˈmerɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːfəsərz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	**sterling**	**merit**	**of**	**the**	**English**	**officers**	**who**	**have**	**served**	**in**	**the**	**cause**	**of**
和	英镑	优点	的	这	英语	警官	WHO	有	服务	在	这	原因	的

[ˌɪndɪˈpendəns] ,

independence	**,**
独立	,

以及为争取独立而服役的英国军官们的卓越功绩。

[ˈʌndər] [ˈevri] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

under	**every**	**varying**	**event**	**of**	**the**	**war**	**.**
在下面	每一个	变化	事件	的	这	战争	.

在战争的各种不同事件中。

[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpred(ə)lˈekʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˈɪŋgləndˌ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz]

A	**further**	**proof**	**of**	**his**	**predilection**	**towards**	**England**	**is**	**that**	**he**	**has**	**always**
一个	更远	证明	的	他的	偏好	向	英格兰	是	那	他	有	总是

[hæd; həd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [stɑːf] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekts] .

had	**upon**	**his**	**personal**	**staff**	**a**	**number**	**of**	**British**	**subjects**	**.**
有	之上	他的	个人的	职员	一个	数字	的	英国	主题	.

他偏爱英国的另一个证明是，他的私人幕僚中一直有很多英国臣民。

— ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mɪlər] .

—	Memoirs	of	General	Miller	.
—	回忆录	的	一般的	磨坊主	.

——米勒将军回忆录。

[faɪn] [aːts] .

Fine	Arts	.
美好的	艺术	.

美术。

[ˌɛksə'bɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [bə'zɑːr] ,

EXHIBITIONS	AT	THE	BAZAAR	,
展览	在	这	市场	,

集市展览

['ɑːksfərd] [striːt] .

Oxford	Street	.
牛津	街道	.

牛津街。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə] .

THE	BRITISH	DIORAMA	.
这	英国的	立体模型	.

英国立体模型。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 11th , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət] [vjuː] [ʌv; əv] [fɔːr] [nuː] ['pɪktʃərz] ,

On	Saturday	,	the	11th	,	there	was	a	private	view	of	four	new	pictures	,
在	周六	,	这	11th	,	那里	曾是	一个	私人的	看法	的	四	新的	图片	,

11日星期六，举行了四幅新画作的私人预览会。

[baɪ]['stænˌfiːld][ænd; ənd]['rɑːbərts] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [laʊndʒ] .

by	Stanfield	and	Roberts	,	at	this	very	interesting	lounge	.
经过	斯坦菲尔德	和	罗伯茨	,	在	这	非常	有趣的	休息室	.

由斯坦菲尔德和罗伯茨主持，这家休息室非常有趣。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] of1 .

They	consist	of1	.
他们	由	of1	.

它们包括：1.

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪnstər][ɑːn]['faɪər] — [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	City	of	York	,	with	the	Minster	on	fire	—	a	picturesque	view	of	the
这	城市	的	约克	,	和	这	部长	在	火	—	一个	如画	看法	的	这

[kə'θiːdrəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

约克城，大教堂着火了——大教堂的景象颇具戏剧性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪmɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

with	a	mimic	display	of	the	conflagration	,
和	一个	模仿	展示	的	这	大火	,

以模拟火灾的方式进行展示，

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːpərti] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] ['tremb(ə)l] . [ˌtuː'tuː]

the	accuracy	of	which	will	make	the	property	-	man	of	the	Opera	tremble	.	2
这	准确性	的	哪个	将要	制作	这	财产	-	男人	的	这	歌剧	颤抖	.	2

.

:

.

其准确性足以让歌剧院的道具管理员感到恐惧。2.

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - , [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn]

The	Temple	of	Apollinopolis	,	in	Egypt	,	a	magnificent	picture	of	Egyptian
这	寺庙	的	-	,	在	埃及	,	一个	壮丽	图片	的	埃及人

['ɑːrkɪtektʃər] — " ['noʊb(ə)l][ɪn] [dɪ'keɪ] .

architecture	—	"	noble	in	decay	.
建筑学	—	"	高贵	在	衰变	.

埃及的阿波罗诺波利斯神庙，是埃及建筑的宏伟典范——"在衰败中依然高贵"。

" [ðə; ði]['splendɪd] [liːvd] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ri'maindid] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

"	The	splendid	leaved	capitals	of	the	pillars	reminded	us	of	the	following	,
"	这	灿烂	离开	首都	的	这	柱子	提醒	我们	的	这	下列的	,

"柱子上精美的叶形柱头让我们想起了以下事情：

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] : — " [noʊ]

which	we	had	that	morning	read	in	the	Journal	of	a	Naturalist	:	—	"	No
哪个	我们	有	那	早晨	读	在	这	杂志	的	一个	博物学家	:	—	"	不

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

portion	of	creation	,
部分	的	创建	,

那天早上我们在《博物学家杂志》上读到过："造物中没有任何一部分，

" [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

"	says	the	author	,
"	说道	这	作者	,

作者说："

" [hæz; həz] [bɪn] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][baɪ][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sək'ses] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrnəmənt]

"	has	been	resorted	to	by	mankind	with	more	success	for	the	ornament
"	有	到过	复原	到	经过	人类	和	更多的	成功	为了	这	装饰品

[ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

and	decoration	of	their	labours	,
和	装饰	的	他们的	劳动	,

"人类已经更成功地利用这种方法来装饰和美化他们的劳动成果，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][wɜːrld] .

than	the	vegetable	world	.
比	这	蔬菜	世界	.

比植物界更甚。

[ðə; ði][raɪts] , ['embləmz] , [ænd; ənd] ['mistəriz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ; ['næʃ(ə)nəl] [ə'tʃiːvmənts] , [ɪk'sentrɪk]

The	rites	,	emblems	,	and	mysteries	of	religion	;	national	achievements	,	eccentric
这	仪式	,	徽章	,	和	谜团	的	宗教	;	国家的	成就	,	偏心

[maːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['fænsi] ,

marks	,	and	the	capricious	visions	of	fancy	,
标记	,	和	这	任性	愿景	的	想要	,

宗教的仪式、象征和奥秘；民族的成就、独特的标志和异想天开的幻想，

[hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] , [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

have	all	been	wrought	by	the	hand	of	the	sculptor	,	on	the	temple	,
有	全部	到过	锻	经过	这	手	的	这	雕塑家	,	在	这	寺庙	,

这些都是雕塑家在寺庙里亲手雕刻的。

[ðə; ði]['ɔːltər] , [ɔːr][ðə; ði] [tuːm] ; [bʌt; bət][plænts] , [ðer; ðər]['foʊlɪɪdʒ] , ['flaʊərz] , [ɔːr] [fruːts] , [æz; əz][ðə; ði]

the	altar	,	or	the	tomb	;	but	plants	,	their	foliage	,	flowers	,	or	fruits	,	as	the
这	坛	,	或者	这	墓	;	但	植物	,	他们的	叶子	,	花朵	,	或者	水果	,	作为	这

[moʊst]['greɪsf(ə)l] ,

most	graceful	,
最多	优美	,

祭坛或坟墓；但植物，它们的叶子、花朵或果实，作为最优雅的，

['verid] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]
varied , and pleasing objects that meet our view , have been more universally
多种多样 , 和 令人愉悦 对象 那 见面 我们的 看法 , 有 到过 更多的 普遍地
[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
the object of design ,
这 目的 的 设计 ,

各种各样、赏心悦目的物品，符合我们的审美，一直以来都是设计更为普遍的目标。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ,
and have supplied the most beautiful , and perhaps the earliest ,
和 有 供应 这 最多 美丽的 , 和 也许 这 最早 ,
[im'beliʃmənts] [ʌv; əv][ɑːrt] .
embellishments of art .
装饰 的 艺术 .

并提供了最美丽，或许也是最早的艺术装饰品。

[ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] , [ðə; ði]['ɑːmənd] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The pomegranate , the almond , and flowers , were selected even in the
这 石榴 , 这 杏仁 , 和 花朵 , 是 已选 甚至 在 这
['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][baɪ][dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] ,
wilderness , and by divine appointment ,
荒野 , 和 经过 神圣的 预约 ,

石榴、杏仁和鲜花，即使在荒野中也被选中，这是神的旨意。

[tuː; tə] [gɪv] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][juː'tensɪlz] ; [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv]['merɪt] , [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv]
to give form to the sacred utensils ; the rewards of merit , the wreath of
到 给 形式 到 这 神圣 餐具 ; 这 奖励 的 优点 , 这 花圈 的
[ðə; ði]['vɪktər] ,
the victor ,
这 胜利者 ,

赋予神圣器皿以形制；功德的奖赏，胜利者的花环，

[wɜːr; wər] [ˌɑːbə'reiʃəs] ; [ɪn]['leɪtər] [pɪrɪədz] , [ðə; ði] [ə'kænθəs] , [ðə; ði] ['aɪvi] , [ðə; ði]['loʊtəs] , [ðə; ði][vaɪn]
were arboraceous ; in later periods , the acanthus , the ivy , the lotus , the vine
是 乔木状的 ; 在 之后 时期 , 这 莨苕 , 这 常春藤 , 这 莲花 , 这 藤
,
,
,

最初是乔木状的；后来出现了莨苕、常春藤、莲花、葡萄藤等植物。

[ðə; ði][pɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] , ['flʌriʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] , [ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv]
the palm , and the oak , flourished under the chisel , or beneath the loom of
这 棕榈 , 和 这 橡木 , 繁荣 在下面 这 凿 , 或者 下面 这 织布机 的
[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ;
the artist ;
这 艺术家 ;

棕榈树和橡树在艺术家的凿子下或织布机下茁壮成长；

[ænd; ənd][ɪn]['mɑːdərn] [deɪz] , [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][wɜːrld] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪv] [dekə'reiʃəns]
and in modern days , the vegetable world affords the almost exclusive decorations
和 在 现代的 天 , 这 蔬菜 世界 提供 这 几乎 独家的 装饰
[ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd][ɑːrt] . " [θriː] .
of ingenuity and art . " 3 .
的 独创性 和 艺术 . " 3 .

在现代，植物界几乎是唯一能体现创造力和艺术性的装饰品。"3.

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][vɪrəks] ,
Entrance to the Village of Virex ,
入口 到 这 村庄 的 维雷克斯 ,

维雷克斯村入口

[ɪn] ['ɪtəli] — [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['vɪlɪdʒ] ;

in	Italy	—	a	pleasing	picture	of	what	may	be	termed	an	architectural	village	;
在	意大利	—	一个	令人愉悦	图片	的	什么	可能	是	称为	一个	建筑	村庄	;

在意大利——一幅令人愉悦的建筑村落图景；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] ['ɔːlmoʊst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

for	some	of	the	dwellings	almost	approach	to	palaces	,	and	others
为了	一些	的	这	住宅	几乎	方法	到	宫殿	,	和	其他的

[hæv; həv][ə; eɪ][kən'ventjuəl] ['kærəktər] ,

have	a	conventual	character	,
有	一个	会议	特点	,

有些住宅几乎堪比宫殿，而另一些则具有修道院的风格。

[wɪtʃ] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'blaɪm] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [raɪz][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

which	harmonizes	with	the	sublime	beauties	of	nature	which	rise	around	them	.
哪个	协调	和	这	升华	美女	的	自然	哪个	上升	大约	他们	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

与周围壮丽的自然美景相得益彰。4.

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'vɜːr] , [ɪn] ['nɔːrməndi] .

Interior	of	St	.	Saveur	,	in	Normandy	.
内部的	的	英石	.	美味	,	在	诺曼底	.

诺曼底圣萨维尔教堂内部。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['pɪktʃər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [reɪt] [ðɪs] [soʊ] ['haɪli] [æz; əz]

As	an	architectural	picture	we	are	not	disposed	to	rate	this	so	highly	as
作为	一个	建筑	图片	我们	是	不是	处置	到	速度	这	所以	高度	作为

[ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] .

the	two	preceding	.
这	二	前	.

作为一幅建筑画作，我们并不认为这幅画作能像前两幅画作那样出色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	266	]
[	页	-	]

[第266页]

[ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɑːr; ər]['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	alternations	of	light	and	shade	are	admirably	managed	in	all	of	them	,
这	交替	的	光	和	阴影	是	令人钦佩地	管理	在	全部	的	他们	,

这些作品中光影的交替运用都处理得非常出色。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['wɪndoʊz] [wɪl]

among	which	a	flood	of	light	streaming	through	one	of	the	cathedral	windows	will
之中	哪个	一个	洪水	的	光	流媒体	通过	一	的	这	大教堂	视窗	将要

[biː; bi] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

be	much	admired	.
是	很多	钦佩	.

其中，透过大教堂窗户洒进来的阳光将令人赞叹不已。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɪktʃər] [ɪz] - [fiːt] [baɪ] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər]

The	size	of	each	picture	is	70	feet	by	50	—	and	the	four	may	be	seen	for
这	尺寸	的	每个	图片	是	-	脚	经过	-	—	和	这	四	可能	是	已见	为了

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] !

one	shilling	!
一	先令	!

每幅画的尺寸为 70 英尺乘 50 英尺——四幅画只需一先令即可参观！

[bɪ'loʊ] [sterz] , [ðə; ði] [faɪn] [gruːp] [frʌm; frəm] [ruːbənz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɔːs] ,
Below stairs , the fine group from Reubens's Descent from the Cross ,
以下 楼梯 , 这 美好的 团体 从 鲁本斯 下降 从 这 叉 ,

楼下是鲁本斯《下十字架》中的精美群像，

[ænd; ənd] ['ælbərt] [dʊrɚz] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [stɪl] [kən'tɪnjuː] ['oʊpən] .
and Albert Durer's Carvings of the Life of the Virgin Mary , still continue open .
和 阿尔伯特 丢勒的 雕刻 的 这 生活 的 这 处女 玛丽 , 仍然 继续 打开 .

阿尔伯特·丢勒的《圣母玛利亚生平雕刻》仍在继续展出。

[ə'nʌðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , - , [ɔːr] [kʌt] - ['peɪpər] [wɜːrk] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [freɪz] ,
Another exhibition , Trepado , or Cut - Paper Work , to use a vulgar phrase ,
其他 展览 , - , 或者 切 - 纸 工作 , 到 使用 一个 庸俗 短语 ,

另一个展览名为"Trepado"，或者用一句通俗的话来说，就是"剪纸作品"。

" [kʌt] [aʊt] " [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evər] [siːn] .
" cut out " all the work of the kind we have ever seen .
" 切 出去 " 全部 这 工作 的 这 种类 我们 有 曾经 已见 .

"彻底取消"我们以往见过的所有这类工作。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstər] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [prə'dʌkʃənz] ,
We have a sister very ingenious in these matters ; but her productions ,
我们 有 一个 姐姐 非常 巧妙 在 这些 事情 ; 但 她 作品 ,

我们有一位妹妹在这方面非常有才华；但她的作品，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːksfərd] - [striːt] [bə'zɑːr] , [ɑːr; ər] [æz; əz] [dʒɑːn] [næʃ] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .
compared with the cuttings of the Oxford - street Bazaar , are as John Nash with Michael Angelo .
比较的 和 这 插条 的 这 牛津 - 街道 市场 , 是 作为 约翰 纳什 和 迈克尔 安杰洛 .

与牛津街集市的剪报相比，就像约翰·纳什与米开朗基罗一样。

[ðiːz] ['kʌtɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [kəm'praɪzɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['pɪktʃərz] , [kʌt] [wɪð; wɪθ] ,
These cuttings are in imitation of Line Engraving , comprising sixteen pictures , cut with scissars ,
这些 插条 是 在 模仿 的 线 雕刻 , 包括 十六 图片 , 切 和 剪刀 ,

这些剪报模仿了线条雕刻技法，由十六幅图组成，均用剪刀剪裁而成。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['sʌpər] — [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] — [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . ,
among which are the Lord's Supper — Conversion of St . Paul — The Battle of Alexander — A Portrait of his Majesty George IV . ,
之中 哪个 是 这 主场 晚餐 — 转换 的 英石 . 保罗 — 这 战斗 的 亚历山大 — 一个 肖像 的 他的 威严 乔治 第四 . ,

其中包括《主的晚餐》、《圣保罗的皈依》、《亚历山大战役》和《乔治四世国王陛下肖像》。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['pens(ə)l] - ['drɔɪŋz] ,
They are almost the counterfeit presentment of pencil - drawings ,
他们 是 几乎 这 伪造 呈报 的 铅笔 - 图画 ,

它们几乎是对铅笔画的拙劣模仿。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['vɑ:li] [ænd; ənd] ['brʊkmən] [ænd; ənd] ['læŋdən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'sel] .
such as Varley and Brookman and Langdon could not excel .
这样的 作为 瓦利 和 布鲁克曼 和 兰登 可以 不是 Excel .

像Varley、Brookman和Langdon这样的人都无法脱颖而出。

[jet] [ði:z] [ɑ:r; ər] [kʌt] [wɪð; wɪθ] !
Yet these are cut with scissars !
然而 这些 是 切 和 剪刀 !

然而，这些都是用剪刀剪的!

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] ['skersli] [noʊ] .
A greater exercise of patience , to say the least of it , we scarcely know .
一个 更大的 锻炼 的 耐心 , 到 说 这 至少 的 它 , 我们 几乎 知道 .

毫不夸张地说，这需要极大的耐心，我们几乎一无所知。

['evri] [wʌn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] [ɑ:rt] ;
Every one who wishes to cut a figure in the world ought to learn this art ;
每一个 一 WHO 愿望 到 切 一个 数字 在 这 世界 应该 到 学习 这 艺术 ;

凡是想在世上有所作为的人，都应该学习这门艺术；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] [fer] ['kʌtɚz] [meɪ] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [spred] ['i:v(ə)n] [strɔ:ŋgər] [meʃiz] [ðæn; ðən]
and certain fair cutters may by this means spread even stronger meshes than
和 肯定 公平的 切割器 可能 经过 这 方法 传播 甚至 更强 网格 比
[ði:z] ['peɪpər] [nets] .
these paper nets .
这些 纸 网 .

一些公平的裁缝可能会用这种方法裁出比这些纸网更结实的网。

[wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
We mean to see them again ,
我们 意思是 到 看 他们 再次 ,

我们打算再次见到他们。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:] ['meni] ['kʌtɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
although we have too many cuttings to make for the gratification of
虽然 我们 有 也 许多 插条 到 制作 为了 这 满足感 的
['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] - ['stʌdi] [kɑ:n] ['ɑ:mɔr] —
our readers to allow us to enter into the Trepado study con amore —
我们的 读者 到 允许 我们 到 进入 进入 这 - 学习 康 爱 —
[ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
and so with this recommendation ,
和 所以 和 这 推荐 ,

尽管我们还有太多剪报需要剪辑以满足读者的需求，以至于无法深入研究《Trepado con amore》——因此，我们提出以下建议：

[wi:; wi] [kʌt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
we cut the subject .
我们 切 这 主题 .

我们删掉了这个话题。

[wi:; wi] , [haʊ'evər] , [ɪk'spekt] [tu:; tə] [mi:t] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['i:stər] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑ:r] ;
We , however , expect to meet scores of our Easter friends in the Bazaar ;
我们 , 然而 , 预计 到 见面 得分 的 我们的 复活节 朋友们 在 这 市场 ;

不过，我们预计会在集市上遇到许多复活节的朋友；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sɪmələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['lʌndən] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n]
and there is no similar establishment in London where so much may be seen
和 那里 是 不 相似的 建立 在 伦敦 在哪里 所以 很多 可能 是 已见
[fɔ:r; fər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
for so little money .
为了 所以 小的 钱 .

在伦敦，没有其他类似的地方能让你花这么少的钱看到这么多东西。

[ðə; ði] [bə'zɑ:r] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	Bazaar	has	lately	been	extended	for	a	suite	of	rooms	for	the
这	市场	有	最近	到过	扩展	为了	一个	套房	的	房间	为了	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

exhibition	of	Household	Furniture	,
展览	的	家庭	家具	,

最近，集市扩建了一系列房间，用于举办家用家具展览。

[fɔ:r; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

出售。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['sevrəl] ['hænsəm] ['spesimənz] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

There	are	already	several	handsome	specimens	—	many	of	them	fit	for	the
那里	是	已经	一些	英俊的	标本	—	许多	的	他们	合身	为了	这

['splendɪd] ['pæləs] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .

splendid	palaces	building	in	the	Regent's	Park	.
灿烂	宫殿	建筑	在	这	摄政王	公园	.

目前已有不少品相优良的植株——其中许多都适合用于摄政公园内正在建造的宏伟宫殿。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] " ['medɪteɪt] [ɑ:n] [ˌmʌfɪ'nɪə] [ænd; ənd][plæn]['poʊkər] ,

If	the	reader	be	one	of	those	who	"	meditate	on	muffineers	and	plan	pokers	,
如果	这	读者	是	一	的	那些	WHO	"	幽思	在	松饼	和	计划	扑克牌	,

如果读者是那些"一边想着松饼一边计划扑克牌游戏"的人之一，

" [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:r] .

"	he	will	enjoy	this	part	of	the	Bazaar	.
"	他	将要	享受	这	部分	的	这	市场	.

他会喜欢集市的这一部分。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði][pə'rizjən] [bə'zɑ:z] ,

In	all	the	Parisian	bazaars	,
在	全部	这	巴黎人	集市	,

在巴黎所有的集市里，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [mœbl] [ænd; ənd][ju:; jʊ][get] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

there	is	an	abundance	of	meubles	and	you	get	accommodated	with	a
那里	是	一个	丰富	的	家具	和	你	得到	已安排	和	一个

['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] ,

newspaper	and	a	chair	,
报纸	和	一个	椅子	,

这里家具齐全，还为您提供报纸和椅子。

[æz; əz][ðə; ði] [stri:t] - ['pʌblɪʃərz] [seɪ] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['peni] :

as	the	Street	-	publishers	say	,	"	for	the	small	charge	of	one	penny	:
作为	这	街道	-	出版商	说	,	"	为了	这	小的	收费	的	一	一分钱	:

正如街头出版商所说，"只需一便士的少量费用：

" [maɪt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [hɪr] ,

"	might	it	not	be	so	here	,
"	可能	它	不是	是	所以	这里	,

"也许这里并非如此，

[ɔ:r][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ([nɑ:t] [θɪŋk]) [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

or	is	an	Englishman	obliged	to	read	and	drink	(	not	think	)	at	the	same
或者	是	一个	英国人	有义务	到	读	和	喝	(	不是	思考	)	在	这	相同的

[taɪm] ?

time	?
时间	?

难道英国人必须一边读书一边喝酒（而不是思考）吗?

[ðə; ði] ['kauntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [ɑ:r; ər] [ə'bʌndəntli] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [bɪ'ʒʊtəri] [ænd; ənd][nik] -
The **counters** **of** **the** **Bazaar** **are** **abundantly** **stocked** **with** **bijouterie** **and** **nic** **-**
这 计数器 的 这 市场 是 大量 库存充足 和 珠宝 和 尼克 -
[ˌɛnˌeɪ'si:'ɛs] ,
nacs **,**
纳克斯 ,

集市的柜台上摆满了琳琅满目的珠宝首饰和小玩意儿。

[ðə; ði] [ˌnu:voʊ'teɪz] [di:]['pærɪs][ænd; ənd] ['spɪtlˌfi:ldz] — ['kæntənˌ'kæntɑ:n][ɪn]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]
the **Nouveautes** **de** **Paris** **and** **Spitalfields** **—** **Canton** **in** **China** **,** **and**
这 新事物 德 巴黎 和 斯皮塔菲尔德 — 广州 在 中国 , 和
- [ɪn]['hoʊlbərn] — [tɔɪ] - [kɑ:rts][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,
Leatherlane **in** **Holborn** **—** **toy** **-** **carts** **for** **children** **,**
- 在 霍尔本 — 玩具 - 购物车 为了 孩子们 ,

巴黎和斯皮塔菲尔德的新街——中国的广州街，以及霍尔本的莱瑟兰街——都是儿童玩具车。

[ænd; ənd] ['fli:si] ['hoʊʒəri][fɔ:r; fər][oʊld][foʊks] — [pʌfs] [ænd; ənd]['peɪstri] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [nu:]
and **fleecy** **hosiery** **for** **old** **folks** **—** **puffs** **and** **pastry** **,** **and** **the** **last** **new**
和 羊毛 针织品 为了 老的 各位 — 泡芙 和 糕点 , 和 这 最后的 新的
[sɔ:ŋ] — ['ɪŋkˌstænd] ,
song **—** **inkstands** **,**
歌曲 — 墨水瓶 ,

还有给老年人穿的羊毛袜——泡芙和糕点，以及最后一首新歌——墨水瓶，

['teɪpər] - [laɪts] , [pen] - ['waipəz] , ['pɜ:rfju:md] ['si:lɪŋ] - [wæks] , [frentʃ] [her] - ['peɪpər] , ['kɜ:rlɪŋ] -
taper **-** **lights** **,** **pen** **-** **wipers** **,** **perfumed** **sealing** **-** **wax** **,** **French** **hair** **-** **paper** **,** **curling** **-**
锥形 - 灯 , 笔 - 雨刮器 , 香 密封 - 蜡 , 法语 头发 - 纸 , 冰壶 -
[wi:lz] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fer] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mædnəs] .
wheels **—** **and** **all** **the** **fair** **ammunition** **of** **love** **and** **madness** **.**
车轮 — 和 全部 这 公平的 弹药 的 爱 和 疯狂 .

蜡烛、笔擦、香封蜡、法国发纸、卷发轮——以及所有与爱和疯狂有关的美好物品。

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [jʊr; jər] [pɜ:rs] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [jʊr; jər]
If **you** **leave** **your** **purse** **at** **home** **,** **or** **,** **what** **is** **worse** **,** **if** **you** **have** **left** **your**
如果 你 离开 你的 钱包 在 家 , 或者 , 什么 是 更糟 , 如果 你 有 左边 你的
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

如果你把钱包落在家里，或者更糟糕的是，如果你把钱也落在家里了，

[ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] , [rɪ'membər] ['bɪʃəp] ['bɜ:kli] ,
you **know** **not** **where** **,** **remember** **Bishop** **Berkley** **,**
你 知道 不是 在哪里 , 记住 主教 伯克利 ,

你不知道在哪里，记住伯克利主教的话。

[ænd; ənd] [kən'soʊl] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər]
and **console** **yourself** **with** **the** **reflection** **that** **all** **these** **things** **were** **made** **for**
和 安慰 你自己 和 这 反射 那 全部 这些 事物 是 制成 为了
[jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
your **enjoyment** **,**
你的 享受 ,

并安慰自己说，这一切都是为了让你享受而创造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɑ:r; ər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .
and **that** **all** **around** **are** **striving** **to** **please** **you** **.**
和 那 全部 大约 是 努力 到 请 你 .

周围的人都在努力取悦你。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['traɪflɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [fɪl]

This	will	be	no	trifling	source	of	pleasure	—	it	will	fill	your	head	and	fill
这	将要	是	不	琐事	来源	的	乐趣	—	它	将要	充满	你的	头	和	充满

[jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] — [liːv] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [tuː; tə] ['groʊsər] [maɪndz] .

your	heart	with	joy	—	leave	the	pockets	to	grosser	minds	.
你的	心	和	喜悦	—	离开	这	口袋	到	更粗俗	思想	.

这绝非微不足道的快乐来源——它将使你的头脑和心灵充满喜悦——把钱财留给庸俗之人吧。

[sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrtɪsts] , ['sʌfɔk] - [striːt] , [pɔːl] - [mɔːl] , [iːst] .

SOCIETY	OF	BRITISH	ARTISTS	,	SUFFOLK	-	STREET	,	PALL	-	MALL	,	EAST	.
社会	的	英国的	艺术家	,	萨福克	-	街道	,	灵柩	-	购物中心	,	东方	.

英国艺术家协会，萨福克街，帕尔马尔街东。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

By	a	Correspondent	.
经过	一个	通讯员	.

通讯员报道。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ɪz] [naʊ] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

The	sixth	exhibition	of	this	society	is	now	open	to	the	public	,
这	第六	展览	的	这	社会	是	现在	打开	到	这	民众	,

该协会的第六次展览现已向公众开放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tælənt] ['fʊli] ['iːkwəlz] , [ɔːr] , [pər'hæps] , [ik'selz] , [ðæt] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['siːznz] .

and	the	display	of	talent	fully	equals	,	or	,	perhaps	,	excels	,	that	of	former	seasons	.
和	这	展示	的	天赋	完全	等于	,	或者	,	也许	,	卓越	,	那	的	以前的	季节	.

球员们展现出的天赋完全不逊色于前几个赛季，甚至可能更胜一筹。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] , [sɪns] [ɪts] [kə'mensmənt] ,

The	society	,	since	its	commencement	,
这	社会	,	自从	它是	开始	,

该协会自成立以来，

[hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrtɪsts] ,

has	realized	twelve	thousand	pounds	from	the	sale	of	the	works	of	British	artists	,
有	已实现	十二	千	磅	从	这	销售	的	这	作品	的	英国	艺术家	,

出售英国艺术家的作品共获得12000英镑的收入。

[huː] , [ðʌs] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] ,

who	,	thus	stimulated	by	the	disposal	of	their	performances	,
WHO	,	因此	刺激	经过	这	处理	的	他们的	表演	,

因此，他们受到表演安排的刺激，

[hæv; həv] [ig'zəːtid] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [ə'bɪləti] [ɪn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

have	exerted	their	utmost	ability	in	contributing	specimens	of	their	art	to	the	present	exhibition	.
有	施加	他们的	极致	能力	在	贡献	标本	的	他们的	艺术	到	这	展示	展览	.

他们竭尽所能，为本次展览贡献了各自的艺术作品。

[wi:; wi][kæn; kən] , [haʊ'evər] , ['oʊnli]['noʊtɪs][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]

We	can	,	however	,	only	notice	a	few	of	those	artists	who	have	been
我们	能	,	然而	,	仅有的	注意	一个	很少	的	那些	艺术家	WHO	有	到过

[pər'tɪkjələrli] [sək'sesf(ə)l] ;

particularly	successful	;
特别	成功的	;

然而，我们只能注意到其中少数几位特别成功的艺术家；

['aʊər; ɑ:r]['limits][nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɪk'stend]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɔ:l] .

our	limits	not	allowing	us	to	extend	justice	to	all	.
我们的	限制	不是	允许	我们	到	延长	正义	到	全部	.

我们的局限性使我们无法对所有人伸张正义。

[ðə; ði][moʊst]['splendɪd] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz][noʊ] . ['sɛvən] ,

The	most	splendid	painting	in	the	gallery	is	No	.	7	,
这	最多	灿烂	绘画	在	这	画廊	是	不	.	7	,

画廊里最精美的画作是7号。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['izriəlaits] [aʊt][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [baɪ]['mɪstər] . ['rɑ:bərts] .

The	Departure	of	the	Israelites	out	of	Egypt	,	by	Mr	.	Roberts	.
这	离开	的	这	以色列人	出去	的	埃及	,	经过	先生	.	罗伯茨	.

罗伯茨先生著《以色列人出埃及记》。

[ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ðə; ði]['peɪntər][hæz; həz] ['evɪdəntli] [ɪn'devər] [tu:; tə]

In	the	performance	of	this	work	,	the	painter	has	evidently	endeavoured	to
在	这	表现	的	这	工作	,	这	画家	有	显然	努力	到

['ɪmɪteɪt] ['mɑ:rtənz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

imitate	Martin's	compositions	.
模拟	马丁的	作品	.

在这幅作品中，画家显然力图模仿马丁的构图。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , [vju:d] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][grænd][ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ] ; [ɑ:n]

The	picture	,	viewed	at	a	little	distance	,	is	certainly	grand	and	imposing	;	on
这	图片	,	已查看	在	一个	小的	距离	,	是	当然	盛大	和	气势磅礴	;	在

[ə; eɪ] [nɪr] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

a	near	inspection	,
一个	靠近	检查	,

远观这幅画，的确宏伟壮观；近看之下，

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪnɪʃ] ,

however	,	we	look	in	vain	for	the	exquisite	finish	,
然而	,	我们	看	在	徒劳	为了	这	精美的	结束	,

然而，我们却始终找不到完美的成品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][əd'maɪəd][ɪn]['mɪstər] . ['mɑ:rtənz][wɜ:rks] .

and	the	characteristic	expression	so	universally	admired	in	Mr	.	Martin's	works	.
和	这	特征	表达	所以	普遍地	钦佩	在	先生	.	马丁的	作品	.

以及马丁先生作品中广受赞誉的典型表现手法。

[wi:; wi][əd'vaɪz]['mɪstər] . ['rɑ:bərts] , [ɪf] [hi:; hi] [pə'sju:z] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

We	advise	Mr	.	Roberts	,	if	he	pursues	this	class	of	painting	,
我们	建议	先生	.	罗伯茨	,	如果	他	追寻	这	班级	的	绘画	,

我们建议罗伯茨先生，如果他想继续从事这类绘画，

[tu:; tə][ju'naɪt] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊld] [ɪ'fekts] — [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪl] [pru:v]

to	unite	finish	with	his	bold	effects	—	for	attention	in	this	respect	will	prove
到	团结	结束	和	他的	大胆的	效果	—	为了	注意力	在	这	尊重	将要	证明

[ðə; ði] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

the	denouement	of	his	pictures	.
这	结局	的	他的	图片	.

将完成度与他大胆的效果结合起来——因为在这方面的关注将证明他作品的最终效果。

[noʊ] . - , ['ɛrlə] [stoʊk] [pɑːrk] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [dʒiː] . ['wɑːtsn] ['teilə] , [ɛs'kwɑɪər] .

No	.	188	,	Erle	Stoke	Park	,	the	seat	of	G	.	Watson	Taylor	,	Esq	.
不	.	-	,	厄尔	斯托克	公园	,	这	座位	的	G	.	沃森	泰勒	,	先生	.

埃尔斯托克公园 188 号，G·沃森·泰勒先生的住所。

[em] . [piː] . [baɪ]['mɪstər] . ['stæn,fiːld] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] , ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [tʃeɪst]

M	.	P	.	by	Mr	.	Stanfield	,	is	a	very	delightful	picture	,	being	remarkably	chaste
M	.	P	.	经过	先生	.	斯坦菲尔德	,	是	一个	非常	愉快	图片	,	存在	非常	贞洁

[ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] .

and	clear	in	the	colouring	.
和	清除	在	这	染色	.

斯坦菲尔德先生的《MP》是一幅非常令人愉悦的画作，色彩非常纯净清晰。

[noʊ] . - , ['mætək] [haɪ] [tɔːr] , [baɪ]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][noʊ] . - , [ə; eɪ]['pɑːrti] ['krɔːsɪŋ]

No	.	404	,	Mattock	High	Tor	,	by	Mr	.	Hotland	,	and	No	.	440	,	A	Party	crossing
不	.	-	,	马托克	高的	托尔	,	经过	先生	.	-	,	和	不	.	-	,	一个	派对	过境

[ðə; ði] [ælps] ,

the	Alps	,
这	阿尔卑斯山	,

第 404 号，马托克高地，作者霍特兰先生；以及第 440 号，穿越阿尔卑斯山的队伍。

[baɪ]['mɪstər] . ['ɛgɜ˞tən] , [ɑːr; ər][wɜːrks][ʌv; əv] [haɪ] ['merɪt] ; [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv]

by	Mr	.	Egerton	,	are	works	of	high	merit	;	as	are	the	performances	of
经过	先生	.	埃格顿	,	是	作品	的	高的	优点	;	作为	是	这	表演	的

['mesərz] . ['wɪlsn] ,

Messrs	.	Wilson	,
先生们	.	威尔逊	,

埃格顿先生的作品以及威尔逊先生的表演都极具价值。

[bleɪk] , ['glʌvər] , [faɪv] [naɪt] , ['neizmiθ] , ['færiər] , [gɪl] , ['nɑːvɪs] , ['stiːvnz] , ['tɜːrnər] , [hoʊlmz] ,

Blake	,	Glover	,	5	Knight	,	Nasmyth	,	Farrier	,	Gill	,	Novice	,	Stevens	,	Turner	,	Holmes	,
布莱克	,	格洛弗	,	5	骑士	,	纳斯密斯	,	马蹄铁匠	,	鳃	,	新手	,	史蒂文斯	,	车工	,	福尔摩斯	,

[ænd; ənd] - .

and	Pidding	.
和	-	.

布莱克、格洛弗、5 奈特、纳斯米斯、法里尔、吉尔、诺维斯、史蒂文斯、特纳、霍姆斯和皮丁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] ['veri] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðɪs]

The	engravings	and	sculpture	are	likewise	very	creditable	to	the	institution	this
这	雕刻	和	雕塑	是	同样地	非常	可信赖的	到	这	机构	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

本季的版画和雕塑作品同样为该机构增色不少。

['mɪstər] . ['kwɪli] [hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][æn; ən] ['eksələnt] [prɪnt][frʌm; frəm] ['stænfiːldz] [faɪn] ['pɪktʃər] ,

Mr	.	Quilly	has	executed	an	excellent	print	from	Stanfield's	fine	picture	,
先生	.	奎利	有	执行	一个	出色的	打印	从	斯坦菲尔德的	美好的	图片	,

[ðə; ði] ['rekəz] ,

The	Wreckers	,
这	拆船工	,

奎利先生从斯坦菲尔德的优秀影片《沉船者》中制作了一幅精美的版画。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [læst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

which	was	exhibited	last	year	at	the	British	Institution	.
哪个	曾是	展出	最后的	年	在	这	英国	机构	.

去年曾在英国学会展出。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʌsts] [ɪn][ðə; ði] ['skʌlptʃər] - [ru:m] [wi:; wi]['noʊtɪs] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ɪl'dɑ:n] , [sɜ:r][ef] .

Among	the	busts	in	the	sculpture	-	room	we	notice	those	of	Lord	Eldon	,	Sir	F	.
之中	这	半身像	在	这	雕塑	-	房间	我们	注意	那些	的	主	埃尔顿	,	先生	F	.

['bɜ:dɪt] ,

Burdett	,
伯德特	,

在雕塑室的半身像中，我们注意到了埃尔顿勋爵和F·伯德特爵士的半身像。

[sɜ:r][eɪtʃ] . ['deɪvi] , [ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] , & [si:] .

Sir	H	.	Davy	,	the	late	Lord	Bishop	of	Salisbury	,	&	c	.
先生	H	.	戴维	,	这	晚的	主	主教	的	索尔兹伯里	,	&	c	.

已故索尔兹伯里主教 H. Davy 爵士，等等。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

([kən'klu:did] [frʌm; frəm] , [peɪdʒ] - .)

(	Concluded	from	,	page	254	.	)
(	结束	从	,	页	-	.	)

（接第254页）

" [nɪm'pɔ:te] ! " [ɪk'skleɪmd] [stʌbz] , ['geɪli] ; " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [əd'maɪərəz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

"	N'importe	!	"	exclaimed	Stubbs	,	gaily	;	"	there	are	more	admirers	,	in	this	world	,
"	无关	!	"	惊呼	斯塔布斯	,	兴高采烈地	;	"	那里	是	更多的	仰慕者	,	在	这	世界	,

“没关系！”斯塔布斯兴高采烈地喊道，“这世上还有更多的仰慕者呢！”

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] , [ðæt] [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .

of	the	ridiculous	than	of	the	true	,	that	let	me	tell	you	.
的	这	荒谬的	比	的	这	真的	,	那	让	我	告诉	你	.

让我告诉你，荒谬的事情远比真实的事情多。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][tu:; tə][maɪ] ['stʌdiz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə'proʊtʃɪz] .

But	I	must	to	my	studies	,	for	the	night	approaches	.
但	我	必须	到	我的	研究	,	为了	这	夜晚	方法	.

但我必须继续学习了，因为夜幕即将降临。

[nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌeɪ 'ju:][feɪt]

Next	Monday	—	and	this	is	Thursday	—	and	I	am	by	no	means	au	fait
下一个	周一	—	和	这	是	周四	—	和	我	是	经过	不	方法	au	事实

[jet] [ɪn][maɪ][pɑ:rt] .

yet	in	my	part	.
然而	在	我的	部分	.

下周一——今天是星期四——我对我的部分还完全不了解。

[soʊ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] — [let][ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ə'du:] !

So	good	morning	—	let	me	see	you	soon	again	—	and	meanwhile	adieu	!
所以	好的	早晨	—	让	我	看	你	很快	再次	—	和	同时	再见	!

早上好——希望很快能再见到你——再见！

[ə'du:] !

adieu	!
再见	!

再见！

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] !
remember **me** **!**
记住 我 !

记住账号!

" ['mɪstər] . - [dɪ'pɑːrtɪd] ;
" **Mr** **.** **M'Crab** **departed** **;**
" 先生 . - 已离开 ;

麦克拉布先生离开了;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['henri] [ɔː'gʌstəs] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [stʌbz] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [θruː]
and **Mr** **.** **Henry** **Augustus** **Constantine** **Stubbs** **prepared** **to** **go** **through**
和 先生 . 亨利 奥古斯都 康斯坦丁 斯塔布斯 准备 到 去 通过
[ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv] " [tuː; tə][biː; bi] — [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,
the **soliloquy** **of** **"** **To** **be** **—** **or** **not** **to** **be** **,**
这 独白 的 " 到 是 — 或者 不是 到 是 ,

亨利·奥古斯都·康斯坦丁·斯塔布斯先生准备朗诵《生存还是毁灭》的独白。

" [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
" **before** **a** **mirror** **which** **reflected** **the** **whole** **of** **his** **person** **.**
" 前 一个 镜子 哪个 反映 这 所有的 的 他的 人 .

"在一面映照出他全身的镜子前。"

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] , [ænd; ənd][oʊ] !
Monday **came** **,** **and** **oh** **!**
周一 来了 , 和 哦 !

星期一到了，哦!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['mɪstər] . [stʌbz] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
with **what** **a** **flutter** **of** **delight** **Mr** **.** **Stubbs** **cast** **his** **eyes** **upon** **that** **part** **of**
和 什么 一个 扑 的 喜 先生 . 斯塔布斯 投掷 他的 眼睛 之上 那 部分 的
[ðə; ði]['peɪpər] ,
the **paper** **,**
这 纸 ,

斯塔布斯先生的目光落在报纸的那个部分时，脸上洋溢着何等的欣喜!

[wer] [ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [riːd] ,
where **the** **play** **for** **the** **evening** **was** **announced** **,** **and** **where** **he** **read** **,**
在哪里 这 玩 为了 这 晚上 曾是 宣布 , 和 在哪里 他 读 ,

当晚的剧目公布地点，以及他朗读剧本的地方，

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['æktɪd][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət] : [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['hæmlət][baɪ][ə; eɪ]
" **This** **evening** **will** **be** **acted** **the** **tragedy** **of** **Hamlet** **:** **the** **part** **of** **Hamlet** **by** **a**
" 这 晚上 将要 是 行动 这 悲剧 的 村庄 : 这 部分 的 村庄 经过 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

"今晚将上演悲剧《哈姆雷特》，哈姆雷特一角将由一位绅士扮演。"

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɑːn]['eni][steɪdʒ] .
his **first** **appearance** **on** **any** **stage** **.**
他的 第一的 外貌 在 任何 阶段 .

这是他首次登上任何舞台。

" [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv]
" **His** **carriage** **was** **at** **the** **door** **—** **and** **he** **told** **the** **coachman** **to** **drive**
" 他的 运输 曾是 在 这 门 — 和 他 讲述 这 马车夫 到 驾驶
[daʊn] — — [striːt] ,
down **—** **—** **street** **,**
向下 — — 街道 ,

"他的马车停在门口——他告诉车夫沿着——街行驶,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['weðər] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['gæləri]
that **he** **might** **see** **in** **passing** **along** **,** **whether** **the** **crowd** **at** **the** **pit** **and** **gallery**
那 他 可能 看 在 通过 沿着 , 无论 这 人群 在 这 坑 和 画廊
[dɔːz] ,
doors **,**
门 ,

他或许会在路过时看到，无论是观众席和看台门口的人群，

[wʊd] [əb'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .
would **obstruct** **his** **progress** **.**
会 阻碍 他的 进步 .

会阻碍他的进展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə] [stretʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊd] ;
It **was** **not** **quite** **so** **large** **as** **to** **stretch** **across** **the** **carriage** **road** **;**
它 曾是 不是 相当 所以 大的 作为 到 拉紧 穿过 这 运输 路 ;

它并没有大到横跨马车道；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['hʌndrədz] , [ðoʊ] [soʊ] ['ɜːrli] ,
but **he** **was** **sure** **there** **were** **some** **hundreds** **,** **though** **so** **early** **,**
但 他 曾是 当然 那里 是 一些 数百 , 尽管 所以 早期的 ,

但他确信，虽然时间还早，但肯定有数百人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [huː] [ðə; ði] " ['dʒent(ə)lmən] " [wʌz; wəz] ,
and **he** **thought** **they** **must** **have** **heard** **who** **the** **"** **gentleman** **"** **was** **,**
和 他 想法 他们 必须 有 听到 WHO 这 " 绅士 " 曾是 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['roʊlɪŋ] [baɪ] .
that **was** **then** **rolling** **by** **.**
那 曾是 然后 滚动 经过 .

他心想，他们肯定听到了那辆驶过的“绅士”是谁。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːzətɪv] , [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [swer] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən]
He **would** **not** **be** **positive** **,** **too** **;** **but** **he** **could** **almost** **swear** **he** **heard** **an**
他 会 不是 是 积极的 , 也 ; 但 他 可以 几乎 发誓 他 听到 一个
[hə'zɑː] ,
huzza **,**
好耶 ,

他自己也不敢肯定；但他几乎可以肯定他听到了一声欢呼。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] .
as **he** **passed** **along** **.**
作为 他 通过了 沿着 .

他一路走来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɝːsənz] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] ;
There **were** **above** **a** **dozen** **persons** **collected** **round** **the** **stage** **door** **;**
那里 是 多于 一个 打 人 集 圆形的 这 阶段 门 ;

舞台门口聚集了十几个人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
and **he** **plainly** **perceived** **that** **they** **drew** **back** **with** **respectful** **admiration** **,**
和 他 显然 感知 那 他们 画 后退 和 尊重 钦佩 ,

他清楚地察觉到，他们带着敬佩之情退后了几步。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['hæmlət] [stept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
as **the** **new** **Hamlet** **stepped** **out** **of** **his** **carriage** **.**
作为 这 新的 村庄 步 出去 的 他的 运输 .

新哈姆雷特从马车里走了出来。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['mænɪdʒər]
He **hastened** **to** **his** **dressing** **-** **room** **,** **where** **he** **found** **his** **friend** **,** **the** **manager**
他 加快 到 他的 敷料 - 房间 , 在哪里 他 成立 他的 朋友 , 这 经理
, ['mɪstər] . - ,
, **Mr** **.** **Peaess** **,**
, 先生 . - ,

他匆匆赶到更衣室，在那里找到了他的朋友，也就是经理皮斯先生。

[hu:] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]
who **shook** **him** **by** **the** **hand** **,** **as** **he** **informed** **him** **that** **they** **had** **an**
WHO 摇晃 他 经过 这 手 , 作为 他 知情的 他 那 他们 有 一个
['eksələnt] [bɑ:ks] - [bʊk] .
excellent **box** **-** **book** **.**
出色的 盒子 - 书 .

他握住他的手，告诉他他们有一本很棒的盒子书。

[stʌbz] [smaɪld] ['greɪʃəsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dresər] ,
Stubbs **smiled** **graciously** **;** **and** **the** **manager** **left** **him** **with** **his** **dresser** **,**
斯塔布斯 微笑 亲切地 ; 和 这 经理 左边 他 和 他的 梳妆台 ,

斯塔布斯和蔼地笑了笑；经理便离开了，留下他和他的梳妆台。

[tu:; tə][ə'taɪər][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] " ['kʌstəmeri] [su:t][ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [blæk] .
to **attire** **himself** **in** **his** **"** **customary** **suit** **of** **solemn** **black** **.**
到 服装 他自己 在 他的 " 习惯 套装 的 庄严 黑色的 .

他穿上了他"惯常的庄重黑色西装"。

" ['mɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
" **Mr** **.** **Stubbs** **had** **kept** **his** **intention** **of** **stuffing** **the** **character** **a** **profound**
" 先生 . 斯塔布斯 有 保留 他的 意图 的 馅 这 特点 一个 深刻的
['si:krət] ,
secret **,**
秘密 ,

"斯塔布斯先生一直将他塑造这个角色的意图深藏心底，不敢公开。"

['fɪrf(ə)l] [lest] ['eni] ['teknɪk(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . - ,
fearful **lest** **any** **technical** **objections** **should** **be** **made** **by** **Mr** **.** **Peaess** **,**
可怕 免得 任何 技术的 反对意见 应该 是 制成 经过 先生 . - ,

担心皮斯先生会提出任何技术性异议，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] - [ru:m] .
and **desirous** **also** **of** **making** **the** **first** **impression** **in** **the** **green** **-** **room** **.**
和 渴望 还 的 制作 这 第一的 印象 在 这 绿色的 - 房间 .

并且也渴望在休息室里给人留下第一印象。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['ʌndərteɪkər] , ['redi]
When **he** **entered** **it** **,** **therefore** **,** **in** **the** **likeness** **of** **a** **chubby** **undertaker** **,** **ready**
什么时候 他 进入 它 , 所以 , 在 这 相似 的 一个 胖乎乎的 殡仪员 , 准备好
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:nərəl] ,
for **a** **funeral** **,**
为了 一个 葬礼 ,

因此，当他走进去的时候，就像一个胖乎乎的殡仪员，一副准备办葬礼的样子。

['rædər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌʌn'mætʃt] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [bloʊn] [ju:θ] " —
rather **than** **in** **that** **of** **the** **"** **unmatched** **form** **and** **feature** **of** **blown** **youth** **"** **—**
相当 比 在 那 的 这 " 无与伦比 形式 和 特征 的 吹 青年 " —
[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
in **short** **,**
在 短的 ,

而不是"青春永驻后无与伦比的形态和特征"——简而言之，

[ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [pʊr] - [ɪn]['piːtər]['pæstərəl] ,
the very type and image of poor Tokely in Peter Pastoral ,
这 非常 类型 和 图像 的 贫穷的 - 在 彼得 牧灵 ,

彼得·帕斯托拉笔下可怜的托克利的形象和类型，

— [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
— his eyes and ears were on the alert to catch the look of surprise ,
— 他的 眼睛 和 耳朵 是 在 这 警报 到 抓住 这 看 的 惊喜 ,

他睁大眼睛、竖起耳朵，时刻警惕地捕捉对方惊讶的表情。

[ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and buzz of admiration , which he very naturally anticipated .
和 嗡嗡声 的 钦佩 , 哪个 他 非常 自然 预期 .

还有一片赞叹的嗡嗡声，这完全在意料之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːntid] [baɪ][ə; eɪ] [sə'prest] ['tɪtər] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ;
He was a little daunted by a suppressed titter which ran round the room ;
他 曾是 一个 小的 畏惧 经过 一个 被抑制 嘻嘻地笑 哪个 跑 圆形的 这 房间 ;

房间里响起一阵压抑的轻笑声，让他有些不知所措；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] [wen] [hɪz; ɪz][best][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] , ['mɪstər] .
but he was utterly confounded when his best and dearest friend , Mr .
但 他 曾是 完全地 令人困惑 什么时候 他的 最好的 和 亲爱的 朋友 , 先生 .
- [hɪm'self] ,
Peaess himself ,
- 他自己 ,

但当他最好的朋友，皮斯先生本人，说出这番话时，他感到无比困惑。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'skleɪmd] , — " [waɪ] , [zaʊndz] !
coming up to him exclaimed , — " Why , zounds !
未来 向上 到 他 惊呼 , — " 为什么 , 声波 !

走到他跟前，惊呼道："哎呀！"

['mɪstər] . [stʌbz] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
Mr . Stubbs , what have you been doing ?
先生 . 斯塔布斯 , 什么 有 你 到过 正在做 ?

斯塔布斯先生，你一直在做什么？

[baɪ] — — , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] ['nevər][stænd] [ðɪs] . "
By — — , the audience will never stand this . "
经过 — — , 这 观众 将要 绝不 站立 这 . "

——，观众绝对不会容忍这种行为。

" [stænd] [wʌt] ? " [rɪ'plaɪd] ['henri] [ɔː'gʌstəs] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [stʌbz] .
" Stand what ? " replied Henry Augustus Constantine Stubbs .
" 站立 什么 ? " 回复 亨利 奥古斯都 康斯坦丁 斯塔布斯 .

"站什么？"亨利·奥古斯都·康斯坦丁·斯塔布斯回答道。

" [wʌt] ! " ['ekəud] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ; " [waɪ] [ðɪs] [pɑːt] - ['beli] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃerəb] [tʃiːks] . "
" What ! " echoed the manager ; " why this pot - belly , and those cherub cheeks . "
" 什么 ! " 回声 这 经理 ; " 为什么 这 锅 - 腹部 , 和 那些 小天使 脸颊 . "

"什么！"经理附和道，"为什么是这个大肚子，还有那张小脸蛋儿。"

" [puː] ! [puː] ! " [rɪ'plaɪd] [stʌbz] , " [its] - , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Pooh ! pooh ! " replied Stubbs , " it's Shakspeare's , and I can prove it . "
" 呸 ! 呸 ! " 回复 斯塔布斯 , " 它是 - , 和 我 能 证明 它 . "

"呸！呸！"斯塔布斯回答说，"这是莎士比亚的，我可以证明。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [puː] !
" You may pooh !
" 你 可能 呸 !

你胡说八道！

[puː] !
pooh !
呸 !

呸!

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['mɪstər] . [stʌbz] , " [rɪ'dʒɔɪnd][ðə; ði]['mænɪdʒər] ; " [bʌt; bət] , [baɪ] —
as much as you like , Mr . Stubbs , " rejoined the manager ; " but , by —
作为 很多 作为 你 喜欢 , 先生 . 斯塔布斯 , " 重新加入 这 经理 ; " 但 , 经过 —
一 ,
二 ,
一 ,

"随您便吧，斯塔布斯先生，"经理重新说道；"但是，拜托——，

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪr] ['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "
you've made a mere apple - dumpling of yourself . "
你已经 制成 一个 仅仅 苹果 - 饺子 的 你自己 . "

你把自己搞得像个苹果馅饼一样狼狈不堪。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [stʌbz] , ['glænsɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɝz] — " [wel] ;
" Do you think so , " exclaimed Stubbs , glancing in one of the mirrors — " Well ;
" 做 你 思考 所以 , " 惊呼 斯塔布斯 , 瞥了一眼 在 一 的 这 镜子 — " 出色地 ;

"你这么认为吗？"斯塔布斯惊呼道，同时瞥了一眼其中一面镜子——"嗯；

[aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I do assure you it is Shakspeare , and I'll prove it .
我 做 保证 你 它 是 莎士比亚 , 和 患病的 证明 它 .

我向你保证，这绝对是莎士比亚的作品，我会证明这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
But what shall I do ?
但 什么 将 我 做 ?

但我该怎么办?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , ['grɪnɪŋ] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv]
" and he looked imploringly round upon the broad , grinning countenances of
" 和 他 看起来 恳求地 圆形的 之上 这 广阔 , 咧嘴笑 面容 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [pər'fɔːrmərz] .
the other performers .
这 其他 表演者 .

"他恳求地环顾四周，看着其他表演者们宽阔而咧嘴笑着的脸庞。

" [duː] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . - ; " [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] — [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]
" Do ? " ejaculated Mr . Peaess ; " you can do nothing now — the curtain
" 做 ? " 射精 先生 . - ; " 你 能 做 没有什么 现在 — 这 窗帘
[hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [ðiːz] [ten] ['mɪnɪts] ;
has been up these ten minutes ;
有 到过 向上 这些 十 分钟 ;

"怎么办？"皮斯先生脱口而出；"现在什么也做不了了——帷幕已经拉开了十分钟了；

[hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd] [maː'seləs] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .
Horatio and Marcellus are coming off , and you must go on .
霍雷肖 和 马塞勒斯 是 未来 离开 , 和 你 必须 去 在 .

霍雷肖和马塞勒斯要下车了，你必须继续前进。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑːðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" At this moment the ghost of Hamlet's father entered the room ,
" 在 这 片刻 这 鬼 的 哈姆雷特的 父亲 进入 这 房间 ,

就在这时，哈姆雷特父亲的鬼魂走进了房间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] ,
but before he had time to look upon his son ,
但 前 他 有 时间 到 看 之上 他的 儿子 ,

但他还没来得及看一眼儿子，

[ðə; ði][kɔːl] - ['bɔɪz] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , ['hæmlət] , [pə'ləjniəs] ,

the	call	-	boy's	summons	was	heard	for	the	King	,	Queen	,	Hamlet	,	Polonius	,
这	称呼	-	男孩们	传票	曾是	听到	为了	这	国王	,	女王	,	村庄	,	波洛尼厄斯	,

[lei'əːtiːz] , & [siː] . ,

Laertes	,	&	c	.	,
拉尔特斯	,	&	c	.	,

传令官的传唤对象包括国王、王后、哈姆雷特、波洛涅斯、雷欧提斯等人。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['sællaɪd] [pʊr] ['mɪstər] . ['henri] [ɔː'gʌstəs] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn]

to	be	ready	,	and	forth	sallied	poor	Mr	.	Henry	Augustus	Constantine
到	是	准备好	,	和	前进	突袭	贫穷的	先生	.	亨利	奥古斯都	康斯坦丁

[stʌbz] , [tuː; tə] [pruːv] ,

Stubbs	,	to	prove	,
斯塔布斯	,	到	证明	,

做好准备，可怜的亨利·奥古斯都·康斯坦丁·斯塔布斯先生便出发了，去证明：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ðæt] [hɪz; ɪz][roʊ'tʌndəti][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃeik'spiəriən]

if	he	could	,	to	the	audience	,	that	his	rotundity	was	perfectly	Shakspearian
如果	他	可以	,	到	这	观众	,	那	他的	圆润	曾是	完美	莎士比亚式

.

:

.

如果他能向观众证明，他的圆润身材完全符合莎士比亚的形象。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ; — [ðer; ðər]['mædʒistiz][ʌv; əv]

The	awful	flourish	of	drum	and	trumpet	was	sounded	;	—	their	majesties	of
这	可怕	繁荣	的	鼓	和	喇叭	曾是	听起来	;	—	他们的	陛下	的

['denmɑːrk] ,

Denmark	,
丹麦	,

隆隆的鼓声和号角声响起；——丹麦国王陛下，

[ə'tendid] [baɪ][ðer; ðər] [treɪn] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] , [wɔːkt] [ɑːn] .

attended	by	their	train	of	courtiers	,	walked	on	.
参加	经过	他们的	火车	的	朝臣	,	步行	在	.

在随从的簇拥下，他们继续前行。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] !

There	is	a	pause	!
那里	是	一个	暂停	!

短暂的停顿！

[ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər] [bent] [ɪn] ['iːgər] [geɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hæmlət] —

All	eyes	are	bent	in	eager	gaze	to	catch	the	first	glimpse	of	the	new	Hamlet	—
全部	眼睛	是	弯曲	在	渴望的	目光	到	抓住	这	第一的	一瞥	的	这	新的	村庄	—

[ɔːl][hændz][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ə'plɔːd] .

all	hands	are	ready	to	applaud	.
全部	双手	是	准备好	到	鼓掌	.

所有人的目光都紧紧盯着新哈姆雷特，渴望一睹他的风采——所有人的双手都准备好鼓掌。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] — [bɑːksɪz] , [pɪt] , [ænd; ənd] ['gæləri] , [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	appears	—	boxes	,	pit	,	and	gallery	,	join	in	the	generous	welcome	of	the
他	出现	—	盒子	,	坑	,	和	画廊	,	加入	在	这	慷慨的	欢迎	的	这

[ˌʌn'noʊn] ['kændɪdət] .

unknown	candidate	.
未知	候选人	.

他出现了——观众席、包厢、看台，都热情地欢迎这位不知名的候选人。

[hiː; hi] [ri'vaivz] — ['heɪsənz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	revives	—	hastens	to	the
他	复苏	—	加快	到	这

他复活了——急忙赶往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 268]
[页 -]

[第268页]

[fʊt] - [laɪts] — ['baʊz, 'boʊz] — [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] — ['baʊz, 'boʊz] [ə'gen] — [ænd; ənd]
foot - lights — bows — another round of applause — bows again — and
脚 - 灯 — 弓 — 其他 圆形的 的 掌声 — 弓 再次 — 和
[ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen] [fɔːlz] [bæk] , [tuː; tə][let][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [proʊ'siːd] .
again — and then falls back , to let the business of the scene proceed .
再次 — 和 然后 瀑布 后退 , 到 让 这 商业 的 这 场景 继续 .

舞台灯光——鞠躬——又是一阵掌声——再次鞠躬——如此反复——然后退到一边，让剧情继续进行。

[hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] , ['miːnwaɪl] ,
He looks round , meanwhile ,
他 看起来 圆形的 , 同时 ,

他环顾四周，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] ['moʊmənt] " [ðə; ði] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ɔːl]
with the swelling consciousness that he is that moment " the observed of all
和 这 肿胀 意识 那 他 是 那 片刻 " 这 观察到 的 全部
[əb'zɜːvəz] ,
observers ,
观察员 ,

随着意识的不断增强，他意识到在那一刻，他是"所有观察者中的观察者"。

" [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd]['spɪrɪts] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]
" and tries to rally his agitated spirits ; but just as he is beginning
" 和 尝试 到 集会 他的 激动 烈酒 ; 但 只是 作为 他 是 开始
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

他试图振作自己激动的情绪；但就在他开始振作起来的时候，

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [aɪ] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən] [feɪs] [ʌv; əv] - , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
his wandering eye rests upon the ill - omened face of M'Crab , seated in the
他的 漫游 眼睛 休息 之上 这 患病的 - 预兆 脸 的 - , 坐着 在 这
[frʌnt] - [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɑːks] ,
front - row of the stage - box ,
正面 - 排 的 这 阶段 - 盒子 ,

他游移的目光落在了坐在舞台包厢前排的麦克拉布那张不祥的脸上。

[huː] [ɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [smaɪl] ,
who is gazing at him with a grotesque smile ,
WHO 是 凝视 在 他 和 一个 怪诞 微笑 ,

那人正带着诡异的笑容凝视着他，

[wɪtʃ] [ə'weɪkənz][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'dɪkʃn] , [ðæt] [hiː; hi] "
which awakens an overwhelming recollection of his own prediction , that he "
哪个 觉醒 一个 压倒 回忆 的 他的 自己的 预言 , 那 他 "
[wʊd] [biː; bi] ['hɔːrəbli] [læft] [æt; ət] ,
would be horribly laughed at ,
会 是 糟糕透了 笑了 在 ,

这唤起了他对自己曾经预言的强烈记忆，那就是他"会被人嘲笑"。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] ['hæmlət][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
if he did make Hamlet a fat little fellow ,
如果 他 做过 制作 村庄 一个 胖的 小的 同伴 ,

如果他真的把哈姆雷特画成了一个胖乎乎的小家伙，

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪʤɝz] , [ðæt] , " [baɪ] — — ,

"	as	well	as	a	bewildering	reminiscence	of	the	manager's	,	that	,	"	by	—	—	,
"	作为	出色地	作为	一个	扑朔迷离	怀旧	的	这	经理的	,	那	,	"	经过	—	—	,

以及经理一段令人困惑的回忆，即"通过——，

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʊd] [nɑ:t][stænd][ˌaɪ 'ti:] .

the	audience	would	not	stand	it	.
这	观众	会	不是	站立	它	.

观众无法容忍。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ˌaɪ 'ti:] .

"	It	was	soon	evident	they	would	not	,	or	rather	that	they	could	not	stand	it	.
"	它	曾是	很快	明显	他们	会	不是	,	或者	相当	那	他们	可以	不是	站立	它	.

"很快，很明显他们不会，或者更确切地说，他们无法忍受。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn][hɪz; ɪz] [nu:] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [wʌt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]

But	it	was	not	alone	his	new	reading	in	what	regarded	the	person	of
但	它	曾是	不是	独自的	他的	新的	阅读	在	什么	认为	这	人	的

['hæmlət] ,

Hamlet	,
村庄	,

但这并非他唯一对哈姆雷特这一人物的新解读。

[ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

that	excited	astonishment	.
那	兴奋的	惊讶	.

那种激动的惊讶。

['mɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [nu:] ['ri:diŋz] ,

Mr	.	Stubbs	had	so	many	other	new	readings	,
先生	.	斯塔布斯	有	所以	许多	其他	新的	阅读	,

斯塔布斯先生还有很多其他的新读物，

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [spi:tʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [si:mz]

that	before	he	got	to	the	end	of	his	first	speech	,	beginning	with	,	"	Seems
那	前	他	得到	到	这	结尾	的	他的	第一的	演讲	,	开始	和	,	"	似乎

, ['mædəm] !

,	madam	!
,	女士	!

在他第一次演讲结束之前，他以"夫人，似乎！"开头。

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

nay	,	it	is	,	"	they	were	satisfied	of	what	was	to	follow	.
不	,	它	是	,	"	他们	是	使满意	的	什么	曾是	到	跟随	.

不，恰恰相反，"他们对接下来发生的事情感到满意。"

[wen] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . [stʌbz] [stʊd] [ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pər'fekʃ(ə)n]

When	,	however	,	Mr	.	Stubbs	stood	alone	upon	the	stage	,	in	the	full	perfection
什么时候	,	然而	,	先生	.	斯塔布斯	站立	独自的	之上	这	阶段	,	在	这	满的	完美

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,

of	his	figure	,
的	他的	数字	,

然而，当斯塔布斯先生独自站在舞台上，展现出他完美无瑕的身姿时，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪm'self][ðə; ði][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [wen]

and	concentrated	upon	himself	the	undivided	attention	of	the	house	—	when
和	集中	之上	他自己	这	未分割的	注意力	的	这	房子	—	什么时候

[hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æspekt][ʌv; əv][woʊ] — [bʌt; bət] ,

he	gathered	up	his	face	into	an	indescribable	aspect	of	woe	—	but	,
他	聚集	向上	他的	脸	进入	一个	无法形容	方面	的	悲哀	—	但	,

屋里所有人的注意力都集中在他身上——当他脸上露出难以形容的悲伤神情时——但是，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [wen] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['beli] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
above all , when , placing his two hands upon his little round belly , he exclaimed ,
多于 全部 , 什么时候 , 放置 他的 二 双手 之上 他的 小的 圆形的 腹部 , 他 惊呼 ,

最重要的是，当他双手放在圆滚滚的小肚子上，惊呼道：

[waɪl] ['lʊkɪŋ] ['sɑ:roʊfəli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
while looking sorrowfully at it ,
尽管 寻找 悲伤地 在 它 ,

悲伤地看着它，

" [oʊ] , [ðæt] [ðɪs] [tu:] , [tu:] ['sɑ:lɪd] [fleʃ] [wʊd] [melt] ,
" Oh , that this too , too solid flesh would melt ,
" 哦 , 那 这 也 , 也 坚硬的 肉 会 熔化 ,

“哦，但愿这过于坚实的肉体能够融化。”

([pæt] , [went] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,)
(Pat , went the right hand ,)
(拍 , 去 这 正确的 手 ,)

（拍了拍右手，）

[θɔ:] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [du:] ,
Thaw , and resolve itself into a dew ,
解冻 , 和 解决 本身 进入 一个 露 ,

融化，化作露水。

" ([pæt] , [went] [ðə; ði] [left] [hænd] ,)
" (Pat , went the left hand ,)
" (拍 , 去 这 左边 手 ,)

（拍了拍左手，）

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
the effect was irresistible .
这 影响 曾是 无法抗拒 .

这种效果令人无法抗拒。

[wʌn] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,
One roar of laughter shook the theatre ,
一 吼 的 笑声 摇晃 这 剧院 ,

一阵哄堂大笑震动了整个剧院。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['gæləri] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
from the back row of the shilling gallery to the first row of the pit ,
从 这 后退 排 的 这 先令 画廊 到 这 第一的 排 的 这 坑 ,

从售票廊的最后一排到坑的第一排，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv]['brɑ:voʊ] ! ['brɑ:voʊ] ! [goʊ][ɑ:n] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]
mingled with cries of bravo ! bravo ! go on , my little fellow — you shall
混合 和 哭泣 的 太棒了！ ！ 太棒了！ ！ 去 在 , 我的 小的 同伴 — 你 将
[hæv; həv] [fer] [pleɪ] — ['saɪləns] — ['brɑ:voʊ] !
have fair play — silence — bravo !
有 公平的 玩 — 沉默 — 太棒了！ ！

夹杂着“好样的！好样的！加油，我的小家伙——你会得到公平的对待——安静——好样的！”的欢呼声。

['saɪləns] ! — [stʌbz] , ['mi:nwaɪl] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]
silence ! — Stubbs , meanwhile , looked as if he were really wondering what they
沉默 ！ — 斯塔布斯 , 同时 , 看起来 作为 如果 他 是 真的 好奇 什么 他们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['læfɪŋ] [æt; ət] ;
were all laughing at ;
是 全部 笑 在 ;

安静！——与此同时，斯塔布斯看起来似乎很想知道他们都在笑什么；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['saɪləns][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [rɪ'stɔːrd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
and **when** **at** **length** **silence** **was** **partially** **restored** **,** **he** **continued** **his**
和 什么时候 在 长度 沉默 曾是 部分 恢复 , 他 持续 他的
[sə'lɪləkwi] .
soliloquy **.**
独白 .

当寂静终于部分恢复时，他继续他的独白。

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] ,
His **delivery** **of** **the** **lines** **,**
他的 送货 的 这 线条 ,

他念台词的方式，

" [fai] [ˌɒnt] [oʊ] [fai] ! - [tɪz][æn; ən] [ˌʌn'wiːdid] ['gɑːrdn]
" **Fye** **on't** **oh** **fye** **!** **'** **tis** **an** **unweeded** **garden**
" 费耶 不 哦 fye ! - 的 一个 未除草的 花园

“Fye on't oh fye! 'tis an unweded garden

[ðæt] [groʊn] [tuː; tə] [siːd] : [θɪŋz] [ræŋk][ænd; ənd][groʊs][ɪn]['neɪtʃər] , " & [siː] .
That **grown** **to** **seed** **:** **things** **rank** **and** **gross** **in** **nature** **,** **"** **&** **c** **.**
那 生长 到 种子 : 事物 秩 和 总的 在 自然 , " & c .

长成种子：性质恶劣、令人作呕的东西，等等。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['riːdiŋz] — [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,
was **one** **of** **his** **new** **readings** **—** **for** **holding** **up** **his** **finger** **,**
曾是 一 的 他的 新的 阅读 — 为了 保持 向上 他的 手指 ,

这是他新近读到的一句话——因为他举起了一根手指，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
and **looking** **towards** **the** **audience** **with** **a** **severe** **expression** **of** **countenance** **,**
和 寻找 向 这 观众 和 一个 严重 表达 的 面容 ,

他面色严肃地看向观众，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tʃaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ɪl] ['mænərz] [ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət]
it **appeared** **as** **though** **he** **were** **chiding** **their** **ill** **manners** **in** **laughing** **at**
它 出现 作为 尽管 他 是 责备 他们的 患病的 礼仪 在 笑 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他似乎是在斥责他们嘲笑他的无礼行为。

[wen] [hiː; hi] [sed] , " [fai] [ˌɒnt] — [oʊ] , [fai] !
when **he** **said** **,** **"** **Fye** **on't** **—** **oh** **,** **fye** **!**
什么时候 他 说 , " 费耶 不 — 哦 , fye !

当他说，“Fye ont——哦，fye！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][proʊ'siːd] , [haʊ'evər] ,
" **He** **was** **allowed** **to** **proceed** **,** **however** **,**
" 他 曾是 允许 到 继续 , 然而 ,

“然而，他被允许继续前进。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ['oʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt]
with **such** **interruptions** **only** **as** **his** **own** **original** **conceptions** **of** **the** **part**
和 这样的 中断 仅有的 作为 他的 自己的 原来的 概念 的 这 部分
[prə'vəukt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ;
provoked **from** **time** **to** **time** **;**
挑衅 从 时间 到 时间 ;

期间只有他自己对该角色的原创想法不时引发一些干扰；

[ɔ:r] [wen] ['eni] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]
or when any thing he had to say was obviously susceptible of an
或者什么时候 任何 事物 他 有 到 说 曾是 明显地 易受影响的 的 一个
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm'self] .
application to himself .
应用 到 他自己 .

或者当他所说的任何话都明显适用于他自己时。

[ðʌs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd] [mɑ:'seləs] , ['æftər][hɪz; ɪz]
Thus , for example , in the scene with Horatio and Marcellus , after his
因此 , 为了 例子 , 在 这 场景 和 霍雷肖 和 马塞勒斯 , 后 他的
['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gəʊst] : —
interview with the ghost : —
面试 和 这 鬼 : —

例如，在霍拉旭和马塞勒斯的那场戏中，在他与鬼魂交谈之后：——

" [hæm] .
" Ham .
" 火腿 .

“火腿。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [frendz] ,
And now , good friends ,
和 现在 , 好的 朋友们 ,

现在，各位好朋友们，

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [frendz] , [s'kɒləz] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,
As you are friends , scholars , and soldiers ,
作为 你 是 朋友们 , 学者们 , 和 士兵 ,

你们既是朋友，又是学者，又是战士，

[gɪv] [ˌem 'i:][wʌn] [pʊr] [rɪ'kwest] .
Give me one poor request .
给 我 一 贫穷的 要求 .

给我一个很糟糕的要求。

[hɔ:r] .
Hor .
hor .

水平

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][lɔ:rd] ?
What is it , my lord ?
什么 是 它 , 我的 主 ?

什么事，大人?

[wi:; wi] [wɪl] .
We will .
我们 将要 .

我们将。

[hæm] .
Ham .
火腿 .

火腿。

['nevər] [meɪk] [noʊn] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] - [naɪt] . "
Never make known what you have seen to - night . "
绝不 制作 已知 什么 你 有 已见 到 - 夜晚 . "

永远不要透露你今晚所见的一切。

" [let] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
" Let him , if he likes ,
" 让 他 , 如果 他 点赞 ,

如果他愿意，就让他去吧。

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] — " ['hiːl] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ə'gen] .
" exclaimed a voice from the pit — " he'll never see such a sight again .
" 惊呼 一个 嗓音 从 这 坑 — " 地狱 绝不 看 这样的 一个 视线 再次 .

“坑里传来一个声音惊呼——‘他再也看不到这样的景象了。”

" — [ðen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪɚz] ,
" — Then , in his instructions to the players ,
" — 然后 , 在 他的 指示 到 这 玩家 ,

“——然后，他在给球员们的指示中，

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rʌnɪŋ]
his delivery of them was accompanied by something like the following running
他的 送货 的 他们 曾是 伴随 经过 某物 喜欢 这 下列的 跑步
['kɑːmənteri] :
commentary :
评论 :

他在讲述这些故事时，会配以类似如下的实时解说：

" [spiːk] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ([ðæt] [ɪz]
" Speak the speech , I pray you , as I pronounced it to you , (that is
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !)
impossible !)
" 说话 这 演讲 , 我 祈祷 你 , 作为 我 发音 它 到 你 , (那 是
不可能的 !)

“请你按照我刚才跟你说的，把演讲稿念出来，（这不可能！）”

['trɪpɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] [tʌŋ] : [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪɚz]
trippingly on the tongue : but if you mouth it , as many of our players
令人心醉神迷 在 这 舌头 : 但 如果 你 嘴 它 , 作为 许多 的 我们的 玩家
[duː] ,
do ,
做 ,

读起来朗朗上口：但如果你像我们很多球员那样用嘴型念出来，

(['læftər] ,) [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [liːf] [ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪər] [spoʊk] [maɪ] [laɪnz] . * * *
(laughter ,) I had as lief the town - crier spoke my lines . * * *
(笑声 ,) 我 有 作为 利夫 这 镇 - 哭泣者 辐 我的 线条 . * * *

（笑声）我真希望镇上的公告员能替我念台词。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] , [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [rəu'bʌstʃəs] ,
Oh , it offends me to the soul , to hear a robustious ,
哦 , 它 冒犯 我 到 这 灵魂 , 到 听到 一个 健壮的 ,

哦，听到这种粗犷的、

['perəˌwɪg] - [peɪt] ['feloʊ] ([laɪk] [jɔːr'self]) [ter; tɪ(ə)r] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tætərz] ,
periwig - pated fellow (like yourself) tear a passion to tatters ,
假发 - 铺垫 同伴 (喜欢 你自己) 撕 一个 热情 到 破烂不堪 ,

戴着假发的家伙（像你一样）把激情撕成了碎片，

& [siː] . — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪpt] ([gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː]
& c . — I would have such a fellow whipped (give it him , he deserves it
& c . — 我 会 有 这样的 一个 同伴 鞭打 (给 它 他 , 他 值得 它
) [fɔːr; fər] - ['tɜːrməgənt] . * * *
) for o'erdoing Termagant . * * *
) 为了 - 泼妇 . * * *

等等——我会把这样的家伙鞭打一番（就该打他，他罪有应得），因为他太过分地对待了泼妇。***

[oʊ] , [ðer; ðər][biː; bi] ['pleɪɝz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [pleɪ] , ([noʊ] , [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Oh	,	there	be	players	that	I	have	seen	play	,	(	no	,	we	see	him	,
哦	,	那里	是	玩家	那	我	有	已见	玩	,	(	不	,	我们	看	他	,

哦，有些球员我见过他们打球，（不，我们见过他，

) [ænd; ənd] [hɜːrd] ['ʌðər] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['haɪli] , ([oʊ] !

)	and	heard	others	praise	,	and	that	highly	,	(	oh	!
)	和	听到	其他的	称赞	,	和	那	高度	,	(	哦	!

）并听到其他人称赞，而且称赞得很高，（哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !) [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [prə'feinli] , [ðæt] , ['hævɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði]['æksent][ʌv; əv] ['kristʃənz] , (

oh	!	)	not	to	speak	it	profanely	,	that	,	having	neither	the	accent	of	Christians	,	(
哦	!	)	不是	到	说话	它	亵渎地	,	那	,	拥有	两者都不	这	口音	的	基督徒	,	(

[hɑː] ! [hɑː] !

ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哦！）不要用亵渎的语言说它，因为既没有基督徒的口音，（哈哈！

[hɑː] !)

ha	!	)
哈	!	)

哈！

[nɔːr][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] , ['peɪgən] , [nɔːr][mæn] , [hæv; həv][soʊ] [strʌtid] (['brɑːvoʊ] !

nor	the	gait	of	Christian	,	Pagan	,	nor	man	,	have	so	strutted	(	bravo	!
也不	这	步态	的	基督教	,	异教徒	,	也不	男人	,	有	所以	昂首阔步	(	太棒了！	!

基督教徒、异教徒、以及人类的步伐，都从未如此昂首阔步（好极了！）

['lɪt(ə)l] - [ən] !) [ænd; ənd] [be'ləud] , ([hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] !)

little	'	un	!	)	and	bellowed	,	(	hit	him	again	!	)
小的	-	联合国	!	)	和	咆哮	,	(	打	他	再次	!	)

小家伙！）并大喊，（再打他！）

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['dʒəːnimən] [hæd; həd] [meɪd] [men] , ([huː]

that	I	have	thought	some	of	nature's	journeymen	had	made	men	,	(	who
那	我	有	想法	一些	的	自然的	熟练工	有	制成	男人	,	(	WHO

[meɪd] [juː; jʊ] ?

made	you	?
制成	你	?

我曾以为自然界的一些工匠造就了人类，（谁造就了你？）

) [ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wel] , ([noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][fɪt] ,

)	and	not	made	them	well	,	(	no	,	you	are	a	bad	fit	,
)	和	不是	制成	他们	出色地	,	(	不	,	你	是	一个	坏的	合身	,

）而且做得也不好，（不，你不适合，

) [ðeɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd][hjuː'mænəti][soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] .

)	they	imitated	humanity	so	abominably	.
)	他们	模仿	人类	所以	极其可憎	.

他们模仿人类的方式令人作呕。

" (['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] .)

"	(	Roars	of	laughter	.	)
"	(	咆哮	的	笑声	.	)

（哄堂大笑）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] ['mɪstər] . ['henri] [ɔː'gʌstəs] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [stʌbz] [i'næktid] ['hæmlət] ;

It	was	thus	Mr	.	Henry	Augustus	Constantine	Stubbs	enacted	Hamlet	;
它	曾是	因此	先生	.	亨利	奥古斯都	康斯坦丁	斯塔布斯	已颁布	村庄	;

就这样，亨利·奥古斯都·康斯坦丁·斯塔布斯先生扮演了哈姆雷特；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	it	was	not	till	the	end	of	the	fourth	act	that	he	suffered	a	single
和	它	曾是	不是	直到	这	结尾	的	这	第四	行为	那	他	遭受	一个	单身的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

observation	to	escape	him	,
观察	到	逃脱	他	,

直到第四幕结束，他才漏掉了一个观察结果。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd][hiː; hi] [θɔːt] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .

which	indicated	he	thought	any	thing	was	amiss	.
哪个	表明的	他	想法	任何	事物	曾是	错误	.

这表明他认为出了什么问题。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd]

Then	,	indeed	,	while	sitting	in	the	green	-	room	,	and	as	if	the	idea	had
然后	,	的确	,	尽管	坐着	在	这	绿色的	-	房间	,	和	作为	如果	这	主意	有

[dʒʌst] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

just	struck	him	,
只是	击	他	,

然后，就在他坐在休息室里的时候，仿佛这个想法刚刚闪过他的脑海，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . - , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

he	said	to	Mr	.	Peaess	,	"	Do	you	know	,
他	说	到	先生	.	-	,	"	做	你	知道	,

他对皮斯先生说："你知道吗，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [wen] ,

I	begin	to	think	I	have	some	enemies	in	the	house	,	for	when	,
我	开始	到	思考	我	有	一些	敌人	在	这	房子	,	为了	什么时候	,

我开始觉得家里可能有人跟我作对，因为.....

[ɪn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [əu'fiːliə] , [aɪ] [sed] ,

in	the	scene	with	Ophelia	,	I	said	,
在	这	场景	和	奥菲莉娅	,	我	说	,

在和奥菲莉娅的那场戏里，我说：

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][aɪ][duː] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ? -

'	What	should	such	fellows	as	I	do	crawling	between	earth	and	heaven	?	'
-	什么	应该	这样的	伙伴们	作为	我	做	爬行	之间	地球	和	天堂	?	-

"像我这样在天地之间爬行的人，该何去何从呢？"

['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [aʊt] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , - [eɪ] !

somebody	called	out	,	loud	enough	for	me	to	hear	him	,	'	Ay	!
某人	称为	出去	,	大声	足够的	为了	我	到	听到	他	,	-	哎	!

有人大声喊道，我都能听见："哎！"

[wʌt] , [ɪn'diːd] ? -

what	,	indeed	?	'
什么	,	的确	?	-

究竟是什么？

[its] ['veri] [ɑːd] .

It's	very	odd	.
它是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ?
Did **you** **notice** **it** **,** **ma'am** **?**
做过 你 注意 它 , 女士 ?

女士，您注意到了吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [pər'fɔːrmd] [əu'fiːliə] .
" **he** **continued** **addressing** **the** **lady** **who** **performed** **Ophelia** **.**
" 他 持续 解决 这 女士 WHO 执行 奥菲莉娅 .

他继续对扮演奥菲莉亚的女士说话。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][lɪps][moʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,
" **I** **can't** **say** **I** **did** **,** **"** **replied** **the** **lady** **,** **biting** **her** **lips** **most** **unmercifully** **,**
" 我 不能 说 我 做过 , " 回复 这 女士 , 咬 她 嘴唇 最多 无情地 ,

"我不能说我做了，"那位女士回答道，毫不留情地咬着嘴唇。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər]['grævəti][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
to **preserve** **her** **gravity** **of** **countenance** **.**
到 保存 她 重力 的 面容 .

为了保持她严肃的神情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
This **was** **the** **only** **remark** **made** **by** **the**
这 曾是 这 仅有的 评论 制成 经过 这

这是他唯一说的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **269** **]**
[页 -]

[第269页]

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['mɪstər] . [stʌbz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]
inimitable **Mr** **.** **Stubbs** **during** **the** **whole** **evening** **,** **and** **he** **went** **through** **the**
无比 先生 . 斯塔布斯 期间 这 所有的 晚上 , 和 他 去 通过 这
[fɪfθ] [ækt][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .
fifth **act** **with** **unabated** **self** **-** **confidence** **.**
第五 行为 和 持续不断 自己 - 信心 .

整个晚上，斯塔布斯先生都表现得无可比拟，他以毫不减退的自信完成了第五幕的演出。

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪz]
His **dying** **scene** **was** **honoured** **with** **thunders** **of** **applause** **,** **and** **loud** **cries**
他的 垂死 场景 曾是 荣幸 和 雷声 的 掌声 , 和 大声 哭泣
[ʌv; əv]['ɑːnkɔːr] .
of **encore** **.**
的 安可 .

他的临终场景赢得了雷鸣般的掌声和热烈的安可呼声。

[stʌbz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɔ'reiʃiəu] , [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər]
Stubbs **raised** **his** **head** **,** **and** **looking** **at** **Horatio** **,** **who** **was** **bending** **over**
斯塔布斯 提高 他的 头 , 和 寻找 在 霍雷肖 , WHO 曾是 弯曲 超过
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

斯塔布斯抬起头，看着正弯腰看着他的霍雷肖。

[ɪn'kwaiəd] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
inquired **,** **"** **Do** **you** **think** **they** **mean** **it** **?** **"**
询问 , " 做 你 思考 他们 意思是 它 ? "

他问道："你觉得他们是认真的吗？"

" [laɪ] [stɪl] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɔ'reiʃiəu] ,
" **Lie** **still** **,** **for** **God's** **sake** **!** **"** **exclaimed** **Horatio** **,**
" 说谎 仍然 , 为了 神的 清酒 ! " 惊呼 霍雷肖 ,

"看在上帝的份上，别动！"霍雷肖喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ə'mɪd] ['defnɪŋ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd]

and	the	curtain	slowly	descended	amid	deafening	roars	of	laughter	,	and
和	这	窗帘	缓慢地	下降	之中	震耳欲聋	咆哮	的	笑声	,	和

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [hə'rɑː] !

shouts	of	hurrah	!
喊叫	的	欢呼	!

帷幕缓缓落下，伴随着震耳欲聋的笑声和欢呼声！

[hə'rɑː] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] , [stʌbz] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

The	next	morning	,	at	breakfast	,	Stubbs	found	all	the	daily	papers	on	his	table	,
这	下一个	早晨	,	在	早餐	,	斯塔布斯	成立	全部	这	日常的	文件	在	他的	桌子	,

第二天早上吃早餐时，斯塔布斯发现桌上摆满了当天的报纸。

[pər'suːənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

pursuant	to	his	directions	.
根据	到	他的	方向	.

遵照他的指示。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][wʌn] , [ænd; ənd] [riːd] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] — " ['θiːətər] .

He	took	up	one	,	and	read	,	in	large	letters	—	"	THEATRE	.
他	采取	向上	一	,	和	读	,	在	大的	信件	—	"	剧院	.

他拿起一张，读着上面用大字写着的——“剧院”。

[fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] .

FIRST	AND	LAST	APPEARANCE	OF	MR	.
第一的	和	最后的	外貌	的	先生	.

先生的首次和最后一次出场

['henri] [ɔː'gʌstəs] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [stʌbz] [ɪn] ['hæmlət] .

HENRY	AUGUSTUS	CONSTANTINE	STUBBS	IN	HAMLET	.
亨利	奥古斯都	康斯坦丁	斯塔布斯	在	村庄	.

亨利·奥古斯都·康斯坦丁·斯塔布斯在《哈姆雷特》中饰演角色。

" [hiː; hi] [riːd] [noʊ] [mɔːr] .

"	He	read	no	more	.
"	他	读	不	更多的	.

他不再读书了。

[ðə; ði]['peɪpər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ;

The	paper	dropped	from	his	hands	;
这	纸	掉落	从	他的	双手	;

纸张从他手中滑落；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [stʌbz] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Mr	.	Stubbs	remained	nothing	but	a	GENTLEMAN	all	the	rest	of	his
和	先生	.	斯塔布斯	剩余	没有什么	但	一个	绅士	全部	这	休息	的	他的

[laɪf] — ['blækˌwʊdz] [mæg] .

life	—	Blackwood's	Mag	.
生活	—	黑木	磁力	.

而斯塔布斯先生在余生中始终是一位绅士——布莱克伍德杂志。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['wɔrik] ['kæs(ə)l] . [sɪks]

LINES	WRITTEN	AT	WARWICK	CASTLE	.	6
线条	书面	在	沃里克	城堡	.	6

在华威城堡写下的诗句。6

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['bæ.dəm] , [em] . [diː] . [ef] . [ɑːr] . [es] .

BY	CHARLES	BADHAM	,	M	.	D	.	F	.	R	.	S	.
经过	查尔斯	巴德汉姆	,	M	.	D	.	F	.	拉	.	S	.

作者：查尔斯·巴德汉姆，MDFRS

[prə'fesər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['glɑ:sgəu] .

Professor	of	Medicine	in	the	University	of	Glasgow	.
教授	的	药品	在	这	大学	的	格拉斯哥	.

格拉斯哥大学医学教授。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[aɪ] [liːv] [ðiː] , ['wɔrik] , [ænd; ənd][ðaɪ]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][greɪ] ,

I	leave	thee	,	Warwick	,	and	thy	precincts	grey	,
我	离开	你	,	沃里克	,	和	你的	辖区	灰色的	,

我离开你，沃里克，以及你那灰蒙蒙的庭院。

[ə'mɪdst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɪntɜ-z] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,

Amidst	a	thousand	winters	still	the	same	,
在……之中	一个	千	冬天	仍然	这	相同的	,

千百年来，岁月依旧如故。

[er] ['tempɪsts] [rend] [ðaɪ] [læst][sæd] [liːvz] [ə'weɪ] ,

Ere	tempests	rend	thy	last	sad	leaves	away	,
埃雷	暴风雨	撕裂	你的	最后的	伤心	树叶	离开	,

在暴风雨撕裂你最后几片悲伤的叶子之前，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðaɪ] ['baʊərz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɑːk] [rɪ'kleɪm] ;

And	from	thy	bowers	the	native	rock	reclaim	;
和	从	你的	鲍尔斯	这	本国的	岩石	回收	;

从你的树荫下，收回原生的岩石；

[krɪsp] ['duːz] [naʊ] ['glɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɔɪləs] [fiːld] ,

Crisp	dews	now	glitter	on	the	joyless	field	,
脆	露水	现在	闪光	在	这	悯	场地	,

清冷的露珠在萧瑟的田野上闪烁。

[ðə; ði] ['gʌnz] [red] [dɪsk] [naʊ] [ʃedz] [noʊ] ['pɑːrtɪŋ] ['reɪz] ,

The	gun's	red	disk	now	sheds	no	parting	rays	,
这	枪的	红色的	磁盘	现在	棚屋	不	离别	射线	,

枪口的红色圆盘现在不再散发离别光芒。

[ænd; ənd] [θruː] [ðaɪ] ['troʊfiːd] [hɔːl][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] [ʃiːld]

And	through	thy	trophied	hall	the	burnished	shield
和	通过	你的	奖杯	大厅	这	抛光	盾

穿过你那荣耀的殿堂，那闪亮的盾牌

[dis'pəːsiz] [waɪd][ðə; ði] ['swɪftli] ['maʊntɪŋ] [bleɪz] .

Disperses	wide	the	swiftly	mounting	blaze	.
分散	宽的	这	迅速地	安装	火焰	.

迅速蔓延的火焰迅速扩散开来。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðaɪ] ['paɪəs]['pælədɪnz][frʌm; frəm]['dʒɔrdənz] [ʃɔːr] ,

Thy	pious	paladins	from	Jordan's	shore	,
你的	虔诚的	圣骑士	从	乔丹的	支撑	,

来自约旦河岸的虔诚骑士们，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðaɪ] [sti:l] - [klæd]['bærənz][ɑ:r; ər][æt; ət][rest] ;

And	all	thy	steel	-	clad	barons	are	at	rest	;
和	全部	你的	钢	-	覆膜	男爵们	是	在	休息	;

你那些身披钢铁战袍的男爵们都已安息;

[ðaɪ] ['tɜ:rɪts] [saʊnd] [tu:; tə] - [tred] [noʊ] [mɔ:r] ;

Thy	turrets	sound	to	warder's	tread	no	more	;
你的	炮塔	声音	到	-	踏	不	更多的	;

你的塔楼不再回荡着守卫的脚步声;

[bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [braʊ] [ðə; ði] [dʌv] [hæθ] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [nest] ;

Beneath	their	brow	the	dove	hath	hung	her	nest	;
下面	他们的	眉头	这	鸽子	有	悬挂	她	巢	;

鸽子在它们的额头下筑巢;

[haɪ] [ɑ:n] [ðaɪ] [bi:mz] [ðə; ði] ['hɑ:rmləs] ['fɔ:ltʃn] [ʃaɪnz] ;

High	on	thy	beams	the	harmless	falchion	shines	;
高的	在	你的	光束	这	无害	弯刀	闪耀	;

在你高高的光束上，无害的弯刀闪耀着光芒;

[noʊ] ['stɔ:rmi] ['trʌmpɪt] [weiks] [ðaɪ] [di:p] [rɪ'poʊz] ;

No	stormy	trumpet	wakes	thy	deep	repose	;
不	暴风雨	喇叭	醒来	你的	深的	休息	;

没有暴风雨的号角声能唤醒你沉睡的宁静;

[pæst][ɑ:r; ər][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['serid] [laɪnz]

Past	are	the	days	that	,	on	the	serried	lines
过去的	是	这	天	那	,	在	这	串联	线条

过去的日子，沿着一串串的线条

[ə'raʊnd] [ðaɪ] [wɔ:lz] , [sɔ:] [ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs] [kloʊz] .

Around	thy	walls	,	saw	the	portcullis	close	.
大约	你的	墙壁	,	锯	这	吊闸	关闭	.

你的城墙周围，闸门紧闭。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['bɪtər] [fju:d] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['kʌlvərin]

The	bitter	feud	was	quell'd	,	the	culverin
这	苦的	世仇	曾是	-	,	这	库尔维林

激烈的世仇平息了，大炮

[noʊ] [lɔ:ŋgər] - , [ˌju: 'es] ['blaɪtɪŋ] ['mɪstʃɪf] [raʊnd] ,

No	longer	flash'd	,	us	blighting	mischief	round	,
不	更长	-	,	我们	枯萎病	恶作剧	圆形的	,

不再闪光，我们肆意破坏，

[bʌt; bət] ['meni] [æn; ən][eɪdʒ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðoʊz] ['aɪvi] [gri:n] ,

But	many	an	age	was	on	those	ivies	green	,
但	许多	一个	年龄	曾是	在	那些	常春藤	绿色的	,

但许多岁月都曾在那片常春藤绿地上留下足迹。

[er] [teɪsts] [kɑ:m] [aɪ] [hæd; həd] - [ðə; ði] ['gɪftɪd] [graʊnd] ;

Ere	Taste's	calm	eye	had	scann'd	the	gifted	ground	;
埃雷	口味	冷静的	眼睛	有	-	这	天才	地面	;

在品味平静的目光扫视过这片富饶的土地之前;

[beɪd] [ðə; ði] [fer] [pæθ] [ɔ:(r)] [gleɪd] [ɔ:r] ['wʊdlənd] [streɪ] ,

Bade	the	fair	path	o'er	glade	or	woodland	stray	,
巴德	这	公平的	小路	超过	林间空地	或者	林地	流浪	,

沿着美丽的道路穿过林间空地或迷路的树林，

[beɪd] ['ævənz] [swɔnz] [θruː] [nuː] [riˈæltoʊz] [glaɪd] ,

Bade	Avon's	swans	through	new	Rialtos	glide	,
巴德	雅芳的	天鹅	通过	新的	里亚托斯	滑行	,

巴德·埃文的天鹅穿过新的里亚尔托斯滑翔，

[fɔːrst] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪts] ['diːpli] - [weɪ] ,

Forced	through	the	rock	its	deeply	channell'd	way	,
强制	通过	这	岩石	它是	深	-	方式	,

被挤压着，沿着岩石深处的沟壑前进，

[ænd; ənd] [θruː] , [tuː; tə][aːts][ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [waɪd] .

And	threw	,	to	Arts	of	peace	,	the	portals	wide	.
和	扔	,	到	艺术	的	和平	,	这	门户	宽的	.

并将和平的大门敞开。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[bʌt; bət][moʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [huːz] [laɪt] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [hænd]

But	most	to	Her	,	whose	light	and	daring	hand
但	最多	到	她	,	谁	光	和	大胆	手

但最重要的是她，她那轻盈而大胆的手

[kæn; kən] ['swɪftli] ['fɑːloʊ] ['fænsiz] ['waɪldɪst] [driːm] !

Can	swiftly	follow	Fancy's	wildest	dream	!
能	迅速地	跟随	精致的	最狂野的	梦	!

能够迅速实现Fancy最狂野的梦想!

[ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][neiʃəns][ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [stænd] ,

All	times	and	nations	in	whose	presence	stand	,
全部	时代	和	国家	在	谁	在场	站立	,

所有时代和所有国家的见证者，

[ɔːl] [ðæt] [kriˈeɪʃ(ə)n] [oʊnz] , [hɜːr; hər] ['baʊndləs] [θiːm] !

All	that	creation	owns	,	her	boundless	theme	!
全部	那	创建	拥有	,	她	无边无际	主题	!

造物主所拥有的一切，她无边无际的主题!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪm] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv]['ætɪk] [stoʊl] ,

And	with	her	came	the	maid	of	Attic	stole	,
和	和	她	来了	这	女佣	的	阁楼	偷窃	,

与她同行的还有阿提卡的女仆，

[ʌnˈtɔːt] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [skuːlz] [ðə; ði] [gɔːdz] [tuː; tə][praɪz] ,

Untaught	of	dazzling	schools	the	gauds	to	prize	,
未受过教育	的	耀眼的	学校	这	纱丽	到	奖	,

那些不谙世事、不懂得欣赏华丽学校的人们，

[huː] [briːðz] [ɪn]['pjʊrɪst][fɔːrmz][hɜːr; hər][kɑːm][kənˈtroʊl] ,

Who	breathes	in	purest	forms	her	calm	control	,
WHO	呼吸	在	最纯净的	表格	她	冷静的	控制	,

谁能吸入最纯净的气息，便能保持平静的控制力。

[həˈroʊɪk] [streŋθ] , [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] ['nevər] [daɪz] !

Heroic	strength	,	and	grace	that	never	dies	!
英勇	力量	,	和	优雅	那	绝不	死亡	!

英雄般的力量，以及永不消逝的优雅!

[viː] .

V	.
V	.

五、

[jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] - [ɔː(r)] [iːtʃ] [fɔːrm] [dɪ'vaɪn] ,

Ye	that	have	linger'd	o'er	each	form	divine	,
叶	那	有	-	超过	每个	形式	神圣的	,

你们这些曾驻足凝视每一种神圣形态的人啊，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['roʊmz] [ˌʌn'sʌlid] [skaɪ] ,

Beneath	the	vault	of	Rome's	unsullied	sky	,
下面	这	金库	的	罗马的	纯洁无瑕的	天空	,

在罗马纯净无瑕的天空之下，

[ɔːr] [wer] [bə'loʊniz] - [wɔːlz] [ɪn'ʃraɪn]

Or	where	Bologna's	cloister'd	walls	enshrine
或者	在哪里	博洛尼亚香肠	-	墙壁	供奉

或者博洛尼亚修道院的围墙内供奉着什么

[hɜːr; hər] ['mɑːrtər] [seɪnt] — [hɜːr; hər] ['mɪstɪk] ['roʊzəri] —

Her	martyr	Saint	—	her	mystic	Rosary	—
她	烈士	圣	—	她	神秘	念珠	—

她的殉道圣人——她的神秘玫瑰经——

[ʌv; əv] ['ærəˌgɑːn] [ðə; ði] ['hæpləs] ['dɔːtər] [vjuː] !

Of	Arragon	the	hapless	daughter	view	!
的	阿拉贡	这	不幸的	女儿	看法	!

从阿拉贡不幸的女儿视角来看!

[skæn] , [fɔːr; fər] [jiː; ji] [meɪ] , [ðæt] [faɪn] [ɪ'næm(ə)l] [nɪr] !

Scan	,	for	ye	may	,	that	fine	enamel	near	!
扫描	,	为了	是的	可能	,	那	美好的	搪瓷	靠近	!

仔细观察，你就能发现附近那精美的珐琅!

[sʌtʃ] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] , [ðʌs] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [druː] —

Such	Catherine	was	,	thus	Leonardo	drew	—
这样的	凯瑟琳	曾是	,	因此	莱昂纳多	画	—

凯瑟琳就是这样一位人物，列奥纳多就是这样描绘她的——

[dɪ'sɜːrn] [jiː; ji] [nɑːt] [ðə; ði] " [dʒoʊv] [ʌv; əv] ['peɪntəz] " [hɪr] ?

Discern	ye	not	the	"	Jove	of	painters	"	here	?
辨别	是的	不是	这	"	朱庇特	的	画家	"	这里	?

难道你们看不出这里出自"画家之王"之手吗?

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[dɪ'sɜːrn] [jiː; ji] [nɑːt] [ðə; ði] ['maɪti] ['mæstɚz] ['paʊər]

Discern	ye	not	the	mighty	master's	power
辨别	是的	不是	这	强大的	硕士学位	力量

你们不能分辨那全能主宰的力量。

[ɪn] [jɑːn] [dɪ'voʊtɪd] ['seɪnts] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪ] ?

In	yon	devoted	Saint's	uplifted	eye	?
在	远	奉献	圣徒	提升	眼睛	?

在那位虔诚圣徒高举的目光中?

[ðæt] [klaʊdz] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [bɪdz] [ɔːl'redi] ['laʊər]

That	clouds	the	brow	and	bids	already	lour
那	云	这	眉头	和	出价	已经	卢尔

那使眉头阴沉，出价也已黯然失色

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [naɪ] ?

O'er	the	First	Charles	the	shades	of	sorrows	nigh	?
超过	这	第一的	查尔斯	这	色调	的	悲伤	夜	?

在查理一世统治时期，悲伤的阴影是否笼罩着大地?

[ðæt] [naʊ] [ɑːn] - [frʌnt] [ʌv; əv] ['rembrænt] [gliːmz] ,
That now on furrow'd front of Rembrandt gleams ,
那 现在 在 - 正面 的 伦勃朗 闪光 ,

如今，伦勃朗笔下那布满皱纹的正面闪耀着光芒。

[naʊ] [briːðz] [ðə; ðɪ] [roʊz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðer; ðər] ,
Now breathes the rose of life and beauty there ,
现在 呼吸 这 玫瑰 的 生活 和 美丽 那里 ,

如今那里充满了生命和美丽的芬芳。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [aɪ] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [driːmz] ,
In the soft eye of Henrietta dreams ,
在 这 柔软的 眼睛 的 亨丽埃塔 梦境 ,

在亨丽埃塔温柔的梦境中，

[ænd; ənd] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ðə; ðɪ] [glæns] [ʌv; əv] [gɑːn'doʊmɑːr] ?
And fills with fire the glance of Gondomar ?
和 填充 和 火 这 瞥一眼 的 贡多玛 ?

贡多玛的目光中是否充满了火焰?

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[hɪr] [tuː; tə] - ['sɑːləm] ['pens(ə)l] [truː] ,
Here to Salvator's solemn pencil true ,
这里 到 - 庄严 铅笔 真的 ,

在此，向萨尔瓦多庄严的笔下致敬，

[hjuːdʒ] [oʊks] [swɪŋ] ['ruːdli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [blæst] ;
Huge oaks swing rudely in the mountain blast ;
巨大的 橡树 摇摆 粗鲁地 在 这 山 爆炸 ;

山风中，巨大的橡树粗暴地摇摆着;

[hɪr] [greɪv] [puː'sæŋ] [ɑːn] ['gluːmi] ['kænvəs] [θruː]
Here grave Poussin on gloomy canvass threw
这里 严重 普桑 在 阴沉 帆布 扔

这里，庄严肃穆的普桑在阴郁的画布上投掷

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ðæt] [stiːl] [frʌm; frəm] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['tempɪst] [pæst] ;
The lights that steal from clouds of tempest past ;
这 灯 那 偷 从 云 的 暴风雨 过去的 ;

从过往暴风雨云层中偷来的光芒;

[ænd; ənd] [siː] ! [frʌm; frəm] - ['glæsi] [weɪv] ,
And see ! from Canaletti's glassy wave ,
和 看 ! 从 - 玻璃状 海浪 ,

瞧！从卡纳莱蒂如玻璃般光滑的海浪中，

[laɪk] ['iːstərn] [mɑːsks] , [pə'trɪʃn] ['venɪs] [raɪz] ;
Like Eastern mosques , patrician Venice rise ;
喜欢 东 清真寺 , 贵族 威尼斯 上升 ;

如同东方清真寺一般，威尼斯贵族拔地而起;

[ɔːr] ['mɑːrb(ə)l] [moʊlz] [ðæt] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz] [leɪv] ,
Or marble moles that rippling waters lave ,
或者 大理石 鼹鼠 那 涟漪 水 澡 ,

或者像大理石鼹鼠一样，在涟漪荡漾的水面上缓缓流淌。

[wer] [klɔːdz] [wɔːrm] ['sʌnsets] [tɪndʒ] [ɪ'tæliən] [skaɪz] !
Where Claude's warm sunsets tinge Italian skies !
在哪里 克劳德的 温暖的 日落 色调 意大利语 天空 !

克劳德温暖的日落为意大利的天空染上了色彩!

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[nɔːr] [let] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [fraʊn] [sʌtʃ] [θiːmz] [ə'reɪn] ,

Nor	let	the	critic	frown	such	themes	arraign	,
也不	让	这	评论家	皱眉	这样的	主题	提审	,

也不要让批评家对这些主题的指责皱眉。

[hɪr] [sliːp] [ðə; ði] ['meloʊ] - [ɪn'tʃæntɪŋ] [kiːz] ;

Here	sleep	the	mellow	lyre's	enchanting	keys	;
这里	睡觉	这	醇厚	-	妖娆	钥匙	;

这里沉睡着悠扬的竖琴琴键;

[hɪr] [ðə; ði] [rɔːt] ['teɪbəlz] ['dɑːrkli] - [pleɪn] ,

Here	the	wrought	table's	darkly	polish'd	plain	,
这里	这	锻	表格的	黑暗	-	清楚的	,

这里，锻造的桌子表面光滑，呈深色。

['prɔfəz] [laɪt] [lɔːr] [tuː; tə] [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [iːz] ;

Proffers	light	lore	to	much	-	enduring	ease	;
报价	光	知识	到	很多	-	持久	舒适	;

提供轻松易懂的知识，带来持久的舒适感;

[ɪ'næmld] [klɑːks] [hɪr] [straɪk] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bel] ;

Enamelled	clocks	here	strike	the	silver	bell	;
珐琅	时钟	这里	罢工	这	银	钟	;

这里的珐琅钟敲响银铃;

[hɪr] ['pəːʃə] [spredz] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] ['meni] [daɪz] ;

Here	Persia	spreads	the	web	of	many	dies	;
这里	波斯	传播	这	网站	的	许多	死亡	;

在这里，波斯散播了无数死亡之网;

[ə'raʊnd] , [ɑːn] ['sɪlkən] [kaʊtʃ] , [sɔːft] ['kuʃənz] [swel] ,

Around	,	on	silken	couch	,	soft	cushions	swell	,
大约	,	在	丝	长椅	,	柔软的	靠垫	膨胀	,

周围，丝绸沙发上，柔软的靠垫蓬松地展开，

[ðæt] - [vɪ'zɪr] [praʊd] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] .

That	Stambol's	viziers	proud	might	not	despise	.
那	-	维齐尔	自豪的	可能	不是	鄙视	.

斯坦博尔的维齐尔们或许不会鄙视他们。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['goʊldən] [læmp] [hɪr] [ʃedz] [ɪts] ['pɜːrli] [laɪt] ,

The	golden	lamp	here	sheds	its	pearly	light	,
这	金的	灯	这里	棚屋	它是	珍珠般的	光	,

这里金灯散发着珍珠般的光芒，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['pænlz] , ['dʌski] [peɪl] ;

Within	the	cedar'd	panels	,	dusky	pale	;
之内	这	-	面板	,	昏暗	苍白	;

在雪松木板内，呈暗淡的浅色;

[noʊ] - [wɔːlz] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [glæns] [ɪn'vaɪt] ,

No	mirror'd	walls	the	wandering	glance	invite	,
不	-	墙壁	这	漫游	瞥一眼	邀请	,

没有镜面墙，游移的目光便会不由自主地游移。

[noʊ] ['gɔ:zi] ['kɜ:tənz] [drɑ:p][ðə; ði] ['mɪsti] [veɪl] .

No	gauzy	curtains	drop	the	misty	veil	.
不	薄纱	窗帘	降低	这	蒙蒙	面纱	.

没有薄纱窗帘落下，遮蔽了迷蒙的面纱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['vɪstə] [li:dz] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [dɔ:z] ,

And	there	the	vista	leads	of	lessening	doors	,
和	那里	这	景色	线索	的	减少	门	,

而眼前的景象是，门越来越少。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌn,sɛts] ['goʊldən] [gli:m]

And	there	the	summer	sunset's	golden	gleam
和	那里	这	夏天	日落	金的	闪耀

那里，夏日的夕阳闪耀着金色的光芒。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['dɑ:rklɪŋ] ['pɔ:rtrət] [pɔ:z] ,

Along	the	line	of	darkling	portrait	pours	,
沿着	这	线	的	黑暗之子	肖像	倾倒	,

沿着昏暗的肖像画线条，

[ænd; ənd] [wɔ:mz] [ðə; ði] - [oʊk][ɔ:r] ['pɑ:ndərəs] [bi:m] .

And	warms	the	polish'd	oak	or	ponderous	beam	.
和	温暖	这	-	橡木	或者	沉重的	光束	.

温暖着光亮的橡木或沉重的横梁。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[hɑ:rk] !

Hark	!
听着	!

听！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [praʊd] [sə'lu:n]

from	the	depths	beneath	that	proud	saloon
从	这	深度	下面	那	自豪的	酒吧

从那家骄傲的酒吧深处

[ðə; ði] ['wɔtɝz] [moʊn] [kʌmz] ['fɪtf(ə)l][ænd; ənd] [səb'du:d] ,

The	water's	moan	comes	fitful	and	subdued	,
这	水的	呻吟	来	断断续续	和	低沉的	,

水声断断续续，低沉而婉转。

[wer] [ɪn][maɪld]['glɔ:ri][jɑ:n] [traɪ'ʌmfənt] [mu:n]

Where	in	mild	glory	yon	triumphant	moon
在哪里	在	温和的	荣耀	远	凯	月亮

那轮凯旋的月亮，在温和的光辉中闪耀着光芒。

[smaɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ðæt] ['noʊbli][spænz][ðə; ði] [flʌd] —

Smiles	on	the	arch	that	nobly	spans	the	flood	—
微笑	在	这	拱	那	高贵地	跨度	这	洪水	—

拱门上笑容灿烂，巍然屹立于洪水之上——

[ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['hɔ:ri] ['steɪtsmən] [geɪzd] ,

And	here	have	kings	and	hoary	statesmen	gazed	,
和	这里	有	国王	和	苍老	政治家	凝视	,

国王和老政治家们都曾在此驻足凝望，

[wen] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ] ,

When	spring	with	garlands	deck'd	the	vale	below	,
什么时候	春天	和	花环	甲板	这	谷	以下	,

当春天用花环装点山谷时，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [jɪr] [hæd; həd] ['laɪtli] [reɪzd]
Or when the waning year had lightly razed
或者什么时候 这 减弱 年 有 轻轻 夷为平地

或者当年未轻轻地夷平了

[ðə; ði][bæŋks] [wer] ['ævənz] ['lɪŋgərɪŋ] ['fauntinz] [floʊ] .
The banks where Avon's lingering fountains flow .
这 银行 在哪里 雅芳的 挥之不去的 喷泉 流动 .

雅芳河潺潺流淌的河岸。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[ænd; ənd][dɪd][noʊ]['mɪnstrəl] [griːt] [ðə; ði] ['kɔːrtli] [θrɔːŋ] ?
And did no minstrel greet the courtly throng ?
和 做过 不 吟游诗人 迎接 这 宫廷式 人群 ?

难道没有吟游诗人迎接朝臣们吗?

[dɪd][noʊ] [fer] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lʌvlinəs]
Did no fair flower of English loveliness
做过 不 公平的 花 的 英语 可爱

没有一朵美丽的英国花儿

[ɑːn]['tɪmɪd] [luːt] [sə'steɪn] [sʌm; səm] ['ɑːrtləs] [sɔːŋ] ,
On timid lute sustain some artless song ,
在 胆小 琵琶 维持 一些 不矫揉造作 歌曲 ,

用怯懦的鲁特琴奏出一首质朴的歌谣,

[hɜːr; hər] [miːk] [braʊ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [ˌʌn'breɪdɪd] [tres] ?
Her meek brow bound with smooth unbraided tress ?
她 温顺 眉头 边界 和 光滑的 未编织的 树 ?

她那柔弱的眉毛，被柔顺的、未编的长发束起?

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [nuː] [nɑːt] [jet] [ðə; ði] ['steɪtli] [gaɪz] ,
For Music knew not yet the stately guise ,
为了 音乐 知道 不是 然而 这 庄严 伪装 ,

因为音乐当时还不具备庄严的外表,

['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['sɪmplɪst] [noʊts] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [soʊl] ,
Content with simplest notes to touch the soul ,
内容 和 最简单的 笔记 到 触碰 这 灵魂 ,

用最简单的音符触动灵魂,

[nɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kwaiəz][æz; əz] [wen] [laʊd] ['ænθəmz] [raɪz] ,
Not from her choirs as when loud anthems rise ,
不是 从 她 合唱团 作为 什么时候 大声 国歌 上升 ,

不是从她的合唱团中，当响亮的赞歌响起时,

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪdz] [ɔːr'kestrəl] ['θʌndərz] [roʊl] !
Or when she bids orchestral thunders roll !
或者什么时候 她 出价 管弦乐 雷声 卷 !

或者当她下令奏响管弦乐雷鸣时!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[hɪr] [tuː] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['fɜːrvənt]['ɔːrɪzən]
Here too the deep and fervent orison
这里 也 这 深的 和 热切 祈祷

这里也有深沉而热烈的祈祷

[hæθ] ['meɪtrən] [wɪspɚ:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['æbsənt][lɔ:rd] ,
Hath matron whisper'd for her absent lord ,
有 护士长 低声说道 为了 她 缺席的 主 ,

女主人是否已向远方的丈夫低声呼唤?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 270]
[页 -]

[第270页]

- [ɪn]['sɪv(ə)l]['wɔrz] , [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [θroʊn] ,
Peril'd in civil wars , that shook the throne ,
- 在 民用 战争 , 那 摇晃 这 王座 ,

内战危在旦夕，王位岌岌可危

[wen] ['evri] [hænd][ɪn] ['ɪŋglənd] , - [ðə; ði] [sɔ:rd] : —
When every hand in England , clench'd the sword : —
什么时候 每一个 手 在 英格兰 , - 这 剑 : —

当整个英格兰的人都紧握宝剑时：——

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['krɔniklz] [ə'gri:] ,
And here , as tales and chronicles agree ,
和 这里 , 作为 故事 和 编年史 同意 ,

而在这里，正如传说和编年史所记载的那样，

[ɪf] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['krɔniklz] [bi:; bi] [sɪn'sɪr] ,
If tales and chronicles be deem'd sincere ,
如果 故事 和 编年史 是 被认为 真诚 ,

如果故事和编年史被认为是真诚的，

[fer] ['wɔrˌwɪks] ['erəs] [smaɪld] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [pli:]
Fair Warwick's heiress smiled at many a plea
公平的 沃里克的 女继承人 微笑 在 许多 一个 恳求

费尔·沃里克的女继承人对许多请求都报以微笑。

[ʌv; əv] ['pju:ɪsənt] [θeɪn] , [ɔ:r] ['nɔ:rmən] [ˌkævə'lɪr] .
Of puissant Thane , or Norman cavalier .
的 强大的 领主 , 或者 诺曼 骑士 .

强大的塞恩，或诺曼骑士。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɔ:r] [dʌst] [ðaʊ] [saɪ] [fɔ:r; fər] [θi:m] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [lɔ:r]
Or dost thou sigh for theme of classic lore
或者 朋友 你 叹 为了 主题 的 经典的 知识

还是你渴望经典传说的主题?

[mɪdst] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [moʊts] , [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['taʊərz] ?
Midst arms and moats , and battlements and towers ?
中间 武器 和 护城河 , 和 城垛 和 塔楼 ?

在武器、护城河、城垛和塔楼之间?

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [veɪs] !
Behold the Vase !
看哪 这 花瓶 !

瞧！这花瓶！

[ðæt] , ['ə:st][ɑ:n] - [ʃɔ:r] ,
that , erst on Anio's shore ,
那 , 最初 在 - 支撑 ,

曾经在阿尼奥的海岸边，

[hæθ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hoʊm] [ɪn] ['wɔr,wɪks] ['baʊərz] :

Hath	**found**	**a**	**splendid**	**home**	**in**	**Warwick's**	**bowers**	**:**
有	成立	一个	灿烂	家	在	沃里克的	鲍尔斯	:

它在华威的树荫下找到了一个绝佳的家:

[tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['miːdz] [er] [jet] [ðə; ði] ['sæksn] [keɪm] ,

To	**British**	**meads**	**ere**	**yet**	**the**	**Saxon**	**came**	**,**
到	英国	蜂蜜酒	埃雷	然而	这	撒克逊	来了	,

在撒克逊人到来之前，他们就已来到不列颠的草地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]	[pɑːmp]	[ʌv; əv]	['sɛnəts]	[swept]	[ɪts]	['pedɪst(ə)l]	,
The	**pomp**	**of**	**senates**	**swept**	**its**	**pedestal**	**,**
这	盛大场面	的	参议院	扫荡	它是	座	,

参议院的盛大仪式扫荡了它的基座，

[ænd; ənd]	[kɪŋz]	[ʌv; əv]	['meni]	[æn; ən]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	[neɪm]
And	**kings**	**of**	**many**	**an**	**Oriental**	**name**
和	国王	的	许多	一个	东方	姓名

还有许多东方名字的国王

[hæv; həv]	[siːn]	[ɪts]	['ʃædoʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	!
Have	**seen**	**its**	**shadow**	**,**	**and**	**are**	**perish'd**	**all**	**!**
有	已见	它是	阴影	,	和	是	灭亡	全部	!

见过它的影子，就全都灭亡了!

[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

['hæpli]	[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[ɑːn]	[ðæt]	[ɪ'lʌstriəs]	[graʊnd]
Haply	**it**	**stood**	**on**	**that**	**illustrious**	**ground**
或许	它	站立	在	那	杰出	地面

幸运的是，它就坐落在那片辉煌的土地上。

[wer]	['sɜːrklɪŋ]	['kɑːləmz]	[wʌns]	,	[ɪn]	-	[praɪd]	,
Where	**circling**	**columns**	**once**	**,**	**in**	**sculptur'd**	**pride**	**,**
在哪里	盘旋	列	一次	,	在	-	自豪	,

曾经环绕的柱子，带着雕塑般的骄傲，

[wɪð; wɪθ]	[faɪn]	[və'lʊt]	[ɔːr]	[ə'kænθəs]	[kraʊnd]	,
With	**fine**	**volute**	**or**	**wreath'd**	**acanthus**	**crown'd**	**,**
和	美好的	涡卷	或者	戴花环	莨苕	加冕	,

饰以精美涡卷纹或花环状莨苕叶冠冕，

[rɪrd]
Rear'd
后部

后部

[sʌm; səm]	[laɪt]	[ruːf]	[baɪ]	-	['plʌndʒɪŋ]	[taɪd]	;
some	**light**	**roof**	**by**	**Anio's**	**plunging**	**tide**	**;**
一些	光	屋顶	经过	-	骤降	潮	;

阿尼奥汹涌的潮水旁，有一些轻盈的屋顶;

[ðer; ðər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['braɪtnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['voʊtɪv]	[feɪn]
There	**,**	**in**	**the**	**brightness**	**of**	**the**	**votive**	**fane**
那里	,	在	这	亮度	的	这	奉献	费恩

在那里，在奉献神殿的明亮光芒中

[tuː; tə]	['rʊrəl]	[ɔːr]	[tuː; tə]	['vɪntɪdʒ]	[gɔdz]	[ə'drɛst]	,
To	**rural**	**or**	**to**	**vintage**	**gods**	**addrest**	**,**
到	乡村的	或者	到	优质的	神	休息	,

向乡村或复古的神灵祈祷，

[ðoʊz] [vaɪn] [klæd] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['pænz] ['pi:sf(ə)l] [reɪn]
Those vine clad symbols of Pan's peaceful reign
那些 藤 覆膜 符号 的 平底锅 和平 在位

那些缠绕着藤蔓的象征，代表着潘神的和平统治

[ə'mɪdst] [dɑ:rk] [paɪnz] [ðer; ðər] ['seɪkrɪd] [si:ts] [pəzɛsd] .
Amidst dark pines their sacred seats possess'd .
在……之中 黑暗的 松树 他们的 神圣 座位 拥有 .

在幽暗的松树林中，他们拥有神圣的座位。

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ɔ:r] , [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['ʃaʊər]
Or , did it break with soft and silvery shower
或者 , 做过 它 休息 和 柔软的 和 银色 淋浴

或者，它是否在柔和的银色雨滴中破碎了？

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɑ:rb(ə)l] ['sɑ:lətu:d] ,
The silence of some marble solitude ,
这 沉默 的 一些 大理石 孤独 ,

大理石般的寂静，孤寂而静谧。

[wer] ['eɪdriən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] [flaɪz] ['glɪtərɪŋ] ['aʊər] ,
Where Adrian , at the fire fly's glittering hour ,
在哪里 阿德里安 , 在 这 火 苍蝇 闪闪发光 小时 ,

在萤火虫闪烁的那一刻，艾德里安在哪里？

[ʌv; əv] [wɜ:rld] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] [dauts] - ?
Of rumour'd worlds to come the doubts review'd ?
的 传闻 世界 到 来 这 疑虑 - ?

那些关于未来世界的传闻中的疑虑是否已经得到解答？

[goʊ] [mɑ:rk] [hɪz; ɪz] [tu:m] ! — [ɪn] [ðæt] [sə'pʌlkrəl] [moʊl]
Go mark his tomb ! — in that sepulchral mole
去 标记 他的 墓 ! — 在 那 墓穴 痣

去标记他的墓穴！——就在那座墓穴般的鼹鼠洞里

[skaulz] [ðə; ði] [fel] ['bændɪt] : — [frʌm; frəm] [ɪts] ['taʊərɪŋ] [haɪt]
Scowls the fell bandit : — from its towering height
皱眉 这 跌倒 土匪 : — 从 它是 参天 高度

凶狠的强盗怒目而视：——从它高耸的高度

[oʊld] - [flʌd] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['dʒɪrənˌdoʊl] ,
Old Tiber's flood reflects the girandole ,
老的 - 洪水 反映 这 吉兰多尔 ,

古台伯河的洪水倒映着吉兰多尔河，

[mɪdst] ['belz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] ['rɑ:kəts] - ['ærəui] [flaɪt] !
Midst bells , and shouts , and rockets ' arrowy flight !
中间 铃铛 , 和 喊叫 , 和 火箭 - 箭头 航班 !

在钟声、呐喊声和火箭的箭矢般飞行中！

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['wɔrik] , [ˌfer'wel] !
Warwick , farewell !
沃里克 , 告别 !

沃里克，再见！

[lɔːŋ] [meɪ] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] [stænd] ,
Long may thy fortunes stand ,
长的 可能 你的 财富 站立 ,

愿你的好运长久延续，

[ænd; ənd][saɪəz][ʌv; əv][saɪəz][hoʊld] [ruːl] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] ,
And sires of sires hold rule within thy walls ,
和 种公牛 的 种公牛 抓住 规则 之内 你的 墙壁 ,

你的城墙内，列祖的祖先们统治着一切。

[ðaɪ] ['striːmɪŋ] ['bænərz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ɪk'spænd] ,
Thy streaming banners to the breeze expand ,
你的 流媒体 横幅 到 这 微风 扩张 ,

你的旗帜随风飘扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [griːfs] [pæs] ['laɪtli] [ɔː(r)] [ðaɪ] [hɔːlz] !
And the heart's griefs pass lightly o'er thy halls !
和 这 心脏的 悲伤 经过 轻轻 超过 你的 大厅 !

心中的悲伤将轻柔地掠过你的殿堂！

[meɪ] ['hæpiːɚ] [bɑːdz] , [ɑːn] ['ævənz] ['sedʒi] [ʃɔːr] ,
May happier bards , on Avon's sedgy shore ,
可能 更快乐 吟游诗人 , 在 雅芳的 前卫 支撑 ,

愿吟游诗人更快乐，在埃文河畔的莎草丛生的岸边，

[sə'steɪn] [ɑːn]['noʊblɚ]['laɪər] [ðaɪ] ['poʊəts] [vaʊ] ,
Sustain on nobler lyre thy poet's vow ,
维持 在 更高贵 竖琴 你的 诗人的 发誓 ,

用更高贵的竖琴来支撑你诗人的誓言，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ]['fjuːtʃər][lɔːds] ([wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [mɔːr] ?)
And all thy future lords (what can they more ?)
和 全部 你的 未来 领主们 (什么 能 他们 更多的 ?)

还有你未来的所有领主（他们还能做什么呢？）

[wer] [ðə; ði] [griːn] ['lɔrəlz] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪm] , [æz; əz] [naʊ] !
Wear the green laurels of thy fame , as now !
穿 这 绿色的 月桂树 的 你的 名声 , 作为 现在 !

像现在这样，佩戴你荣耀的绿色桂冠吧！

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['wɔrik] ['kæs(ə)l][ɪz] ['kɔmplɪməntid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gaɪz]
One of the towers of Warwick Castle is complimented with the name of Guy's
['taʊər] ;
Tower ;
塔 ;

沃里克城堡的一座塔楼被命名为盖伊塔；

['sɜːrt(ə)n] ['pɑːndərəs] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'trɪbjuːtɪd]
certain ponderous armour and utensils preserved in the lodge are also attributed
肯定 沉重的 盔甲 和 餐具 保存完好 在 这 小屋 是 还 归因于
[tuː; tə] [gai] ;
to Guy ;
到 盖伊 ;

小屋里保存的一些笨重的盔甲和器皿也被认为是盖伊的。

['noʊbɑːdi] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [θɪŋks] [ʌv; əv] [gai] [wɪ'ðaʊt] ['wɔrik] , [ɔːr][ʌv; əv] ['wɔrik] [wɪ'ðaʊt] [gai] ;

nobody	**,**	**in**	**short**	**,**	**thinks**	**of**	**Guy**	**without**	**Warwick**	**,**	**or**	**of**	**Warwick**	**without**	**Guy**	**;**
无人	,	在	短的	,	思考	的	盖伊	没有	沃里克	,	或者	的	沃里克	没有	盖伊	;

总之，没有人会想到没有沃里克的盖伊，也没有人会想到没有盖伊的沃里克；

" [ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] " [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [im'bleizənd] [ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['bænər] ;

"	**Arms**	**and**	**the**	**Man**	**"**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**emblazoned**	**on**	**the**	**castle**	**banner**	**;**
"	武器	和	这	男人	"	应该	到	有	到过	饰有	在	这	城堡	横幅	;

“武器与人”的字样本应醒目地印在城堡的旗帜上；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	**why**	**should**	**I**	**hesitate**	**to**	**say**	**,**
和	为什么	应该	我	犹豫	到	说	,

我为何要犹豫不决呢?

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [pə'petʃuːˌeɪts] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [neɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ?

that	**one**	**of**	**the**	**most**	**amiable**	**of**	**children**	**perpetuates**	**the**	**heroic**	**name**	**within**	**its**	**walls**	**?**
那	一	的	这	最多	可亲	的	孩子们	延续	这	英勇	姓名	之内	它是	墙壁	?

难道是其中一位最讨人喜欢的孩子，让这座建筑内的英雄名声得以延续?

[hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'naʊnd] [əd'ventʃərər] [bɪn] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['ɑːnərz] , [hɪz; ɪz]

Had	**this**	**renowned**	**adventurer**	**been**	**ambitious**	**of**	**patriarchal**	**honours**	**,**	**his**
有	这	著名	冒险家	到过	雄心勃勃	的	父权制	荣誉	,	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][æn'sestrəl] [rɪ'naʊn] ,

descendants	**might**	**have**	**extended**	**the**	**ancestral**	**renown**	**,**
后代	可能	有	扩展	这	祖先的	名声	,

如果这位声名显赫的冒险家渴望获得家族荣誉，他的后代或许能够延续祖先的荣光。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] ['meni] [ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld][taɪmz] ;

and	**have**	**furnished**	**many**	**a**	**ballad**	**of**	**those**	**good**	**old**	**times**	**;**
和	有	提供	许多	一个	民谣	的	那些	好的	老的	时代	;

并创作了许多歌颂美好旧时光的民谣；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sæksn][ju(ː)'lisiːz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,

but	**when**	**the**	**Saxon**	**Ulysses**	**had**	**returned**	**from**	**his**	**pilgrimage**	**to**	**Jerusalem**	**,**
但	什么时候	这	撒克逊	尤利西斯	有	返回	从	他的	朝圣	到	耶路撒冷	,

但当撒克逊人尤利西斯从耶路撒冷朝圣归来后，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] ,

and	**made**	**an**	**end**	**of**	**Colbrand**	**and**	**the**	**Dun**	**Cow**	**,**
和	制成	一个	结尾	的	-	和	这	逼债	奶牛	,

于是，科尔布兰德和邓牛的故事就此结束。

[hɪz; ɪz]['fænsi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɑːmz][ɪn] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fer] ['leɪdi] ,

his	**fancy**	**was**	**to**	**take**	**alms**	**in**	**disguise**	**from**	**his**	**own**	**fair**	**lady**	**,**
他的	想要	曾是	到	拿	施舍	在	伪装	从	他的	自己的	公平的	女士	,

他突发奇想，想乔装打扮向自己的爱人乞讨。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] [geɪt] ,

at	**his**	**own**	**castle**	**gate**	**,**
在	他的	自己的	城堡	门	,

在他自己的城堡门口，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər] ([tu:] [lez] - [sɒnt] [rɪspɛktəbəlz]) [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][hoʊl][ɔ:r] [keɪv]

and	then	retire	(	tous	les	goúts	sont	respectables	)	to	a	certain	hole	or	cave
和	然后	退休	(	我们	莱斯	-	儿子	体面人士	)	到	一个	肯定	洞	或者	洞穴

[kɔ:ld] ['gaɪz] [klɪf] ,

called	Guy's	Cliff	,
称为	伙计们	悬崖	,

然后退休（tous les goúts sont respectables）到某个叫做盖伊崖的洞穴或山洞里去。

[wer] [hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] ([ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm]) [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

where	he	amused	himself	(	in	the	intervals	of	rheumatism	)	for	the	rest	of
在哪里	他	觉得好笑	他自己	(	在	这	间隔	的	风湿病	)	为了	这	休息	的

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ɪn] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bi:dz] [ænd; ənd]['ru:mə,neɪtɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

his	natural	life	in	counting	his	beads	and	ruminating	on	his	sins	,
他的	自然的	生活	在	计数	他的	珠子	和	反刍	在	他的	罪孽	,

在余生中，他（在风湿病发作的间歇期）都以数念珠和反省自己的罪过为乐。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

which	,	as	he	was	a	great	traveller	and	a	hero	,	might	have	been
哪个	,	作为	他	曾是	一个	伟大的	游客	和	一个	英雄	,	可能	有	到过

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

鉴于他是一位伟大的旅行家和英雄，这笔钱可能相当可观。

['stænzə] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

STANZA	III	.
诗节	三、	.

第三节

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'kɜ:rəns] ,

The	following	interesting	passage	is	copied	from	a	book	of	ordinary	occurrence	,
这	下列的	有趣的	通道	是	复制	从	一个	书	的	普通的	发生	,

以下这段有趣的文字摘自一本记录寻常事件的书籍：

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['saɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] .

in	which	it	is	cited	without	stating	the	authority	.
在	哪个	它	是	引用	没有	声明	这	权威	.

其中引用了该文本，但没有说明出处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['noʊblmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɔ:r]

It	is	more	than	doubtful	if	any	other	nobleman	in	the	kingdom	,	at	that	time	or
它	是	更多的	比	疑	如果	任何	其他	贵族	在	这	王国	,	在	那	时间	或者

[sɪns] ,

since	,
自从	,

当时或此后，王国中是否还有其他贵族能与之匹敌，这一点非常值得怀疑。

[hæz; həz][prə'dʒektid][ɔ:r]['eksɪkju:tɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:pərti] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

has	projected	or	executed	so	much	on	his	own	property	as	the	late	Earl	of
有	预计	或者	执行	所以	很多	在	他的	自己的	财产	作为	这	晚的	伯爵	的

['wɔrik] : —

Warwick	:	—
沃里克	:	—

已故的沃里克伯爵在其自有土地上规划或实施的项目之多，不及他本人：——

" [aɪ] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [baɪ][,væn'daik] , ['ru:bənz] , & [si:] .

"	I	purchased	a	magnificent	collection	of	pictures	by	Vandyke	,	Rubens	,	&	c	.
"	我	购买	一个	壮丽	收藏	的	图片	经过	范戴克	,	鲁本斯	,	&	c	.

"我购买了一批范戴克、鲁本斯等人的精美画作。"

[ðə; ði] ['mɑːrblz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːkwəld] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

The	marbles	are	not	equalled	,	perhaps	,	in	the	kingdom	.
这	弹珠	是	不是	等于	,	也许	,	在	这	王国	.

在王国里，或许没有哪颗弹珠能与之媲美。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [θruː] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [rɑːk] , [bɪlt] [ə; eɪ] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] ,

I	made	a	noble	approach	to	the	castle	through	a	solid	rock	,	built	a	porter's	lodge	,
我	制成	一个	高贵	方法	到	这	城堡	通过	一个	坚硬的	岩石	,	建造	一个	搬运工	小屋	,

我穿过一块坚固的岩石，以一种高贵的方式接近城堡，并建造了一座门房。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ]['laɪbreri] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] , [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [skers] , [ɔːl] [wel] ['tʃoʊzn] .

and	founded	a	library	full	of	books	,	some	valuable	and	scarce	,	all	well	chosen	.
和	创立	一个	图书馆	满的	的	图书	,	一些	有价值的	和	稀少	,	全部	出色地	选定	.

并创建了一个藏书丰富的图书馆，其中不乏珍贵稀有的书籍，所有书籍都经过精心挑选。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːrməri] , [ænd; ənd] [bɪlt] [wɔːlz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['gaːdnz] .

I	made	an	armoury	,	and	built	walls	round	the	court	and	pleasure	gardens	.
我	制成	一个	军械库	,	和	建造	墙壁	圆形的	这	法庭	和	乐趣	花园	.

我建造了一座军械库，并在庭院和游乐园周围筑起了围墙。

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [griːn] - [haʊs] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænts] .

I	built	a	noble	green	-	house	,	and	filled	it	with	beautiful	plants	.
我	建造	一个	高贵	绿色的	-	房子	,	和	已填	它	和	美丽的	植物	.

我建造了一座高大漂亮的温室，并在里面种满了美丽的植物。

[aɪ] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [veɪs] , [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] ['griːʃn] [ɑːrt] ,

I	placed	in	it	a	vase	,	considered	the	finest	remain	of	Grecian	art	,
我	放置	在	它	一个	花瓶	,	经过考虑的	这	最好的	保持	的	希腊	艺术	,

我把一个花瓶放了进去，它被认为是希腊艺术遗存中最精美的一件。

[fɔːr; fər][ɪts][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] .

for	its	size	and	beauty	.
为了	它是	尺寸	和	美丽	.

因其规模和美丽。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [leɪk] , [frʌm; frəm][θriː][tuː; tə] - [fiːt] [brɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] .

I	made	a	noble	lake	,	from	3	to	600	feet	broad	,	and	a	mile	long	.
我	制成	一个	高贵	湖	,	从	3	到	-	脚	广阔	,	和	一个	英里	长的	.

我造了一个壮丽的湖泊，宽 3 到 600 英尺，长一英里。

[aɪ][plaːntid] [triːz] , [naʊ] [wɜːrθ] - , 000l . , [bɪ'saɪdz] - ['eikəs][ʌv; əv] [æʃ] .

I	planted	trees	,	now	worth	100	,	000l	.	,	besides	100	acres	of	ash	.
我	已种植	树木	,	现在	值得	-	,	000l	.	,	除了	-	英亩	的	灰	.

我种了树，现在价值 10 万里拉，此外还有 100 英亩的白蜡树。

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - [fiːt] [ɪn][spæn] , ['evri] [stoʊn] [frʌm; frəm][ˌtuː'tuː] ,

I	built	a	stone	bridge	of	105	feet	in	span	,	every	stone	from	2	,
我	建造	一个	石头	桥	的	-	脚	在	跨度	,	每一个	石头	从	2	,

我建造了一座跨度为105英尺的石桥，每块石头都来自2,

- [tuː; tə][θriː] , - ['paʊndz][ɪn] [weɪt] .

000	to	3	,	800	lbs	in	weight	.
-	到	3	,	-	磅	在	重量	.

重量为 000 至 3,800 磅。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tɪr] [ɑːn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz]['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] , - [tʌnz] .

The	weight	of	the	first	tier	on	the	centre	was	estimated	at	1	,	000	tons	.
这	重量	的	这	第一的	层级	在	这	中心	曾是	估计的	在	1	,	-	吨	.

中心第一层的重量估计为 1000 吨。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ][toʊl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	gave	the	bridge	to	the	town	with	no	toll	on	it	.
我	给予	这	桥	到	这	镇	和	不	收费	在	它	.

我把这座桥免费送给了镇上。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'nuːmərəreɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lʌðər] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ][ˌem 'iː] .

I	will	not	enumerate	a	great	many	other	things	done	by	me	.
我	将要	不是	枚举	一个	伟大的	许多	其他	事物	完毕	经过	我	.

我不会一一列举我所做的其他许多事情。

[let] ['wɔrik] ['kæs(ə)l] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

Let	Warwick	Castle	speak	for	itself	.
让	沃里克	城堡	说话	为了	本身	.

让沃里克城堡本身来说话吧。

" ['stænzə] [eks] .

"	STANZA	X	.
"	诗节	X	.

"STANZA X.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

There	is	a	feeling	of	respect	inspired	by	ancient	buildings	of	importance	.
那里	是	一个	感觉	的	尊重	灵感	经过	古老的	建筑物	的	重要性	.

人们会对重要的古代建筑心生敬畏。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][æz; əz] ['wɔrik] ,

Such	a	castle	as	Warwick	,
这样的	一个	城堡	作为	沃里克	,

例如沃里克城堡，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːpəzɪt] ['kærəktərz]

which	has	lodged	a	succession	of	generations	of	the	most	opposite	characters
哪个	有	已提交	一个	演替	的	几代人	的	这	最多	对面的	人物

— [æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] " ['dʌlkɪs][et]['kwaɪˌɛti]['ænɪˌmaɪ][vəː] ,

—	at	one	time	the	"	dulcis	et	quieti	animi	vir	,
—	在	一	时间	这	"	甜心	等	安静	动漫	病毒	,

它孕育了一代又一代性格截然相反的人——曾经是"dulcis et quieti animi vir,

[et][ˌkju ju 'aɪ] , - [swiː]['mɔːrɪbəs]['stuːdioʊ] , ['vaɪtəm] - [et] - ;

et	qui	,	cougruo	suis	moribus	studio	,	vitam	egit	et	clausit	;
等	qui	,	-	苏伊斯	死亡	工作室	,	维生素	-	等	-	;

et qui，cougruo suis moribus studio，vitam egit et clausit;

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ə'sæsn] [ʌv; əv] ['pɪrz] [diː] ['gævɪstən] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt] ,

"	at	another	by	the	assassin	of	Piers	de	Gaveston	,	the	king's	favourite	,
"	在	其他	经过	这	刺客	的	皮尔斯	德	加维斯顿	,	这	国王的	最喜欢的	,

"另一起案件是由刺杀国王宠臣皮尔斯·德·加韦斯顿的凶手所为，

" [huːz] [hed] [hiː; hi][kʌt] [ɔːf][ə'pɑːn] [blækloʊ] [hɪl] ,

"	whose	head	he	cut	off	upon	Blacklow	Hill	,
"	谁	头	他	切	离开	之上	布莱克洛	爬坡道	,

"他在布莱克洛山上砍下了他的头颅，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['fraɪərz] ['priːtʃəz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

and	gave	the	friars	preachers	the	charge	of	his	body	,
和	给予	这	修士们	传道者	这	收费	的	他的	身体	,

并将他的遗体交给了修士传教士们照管。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [sed] [ɜːrl] [ðə; ði] [blæk] [dɔːg][ʌv; əv] [ɑːr'dɜːrn] " — [ɪz]
inasmuch as he had called the said earl the Black Dog of Arderne " — is
因此 作为 他 有 称为 这 说 伯爵 这 黑色的 狗 的 阿德恩 " — 是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [æz; əz][wʌn]['vɪzɪts][ə; eɪ] ['hænsəm] [stoʊn] [haʊs] [ʌv; əv] [pə'leɪdiən]
not to be approached as one visits a handsome stone house of Palladian
不是 到 是 接近 作为 一 访问 一个 英俊的 石头 房子 的 帕拉第奥式

['ɑːrkɪtektʃər] !
architecture !
建筑学 !

既然他称这位伯爵为"阿登的黑狗"，那么就不能像参观一座漂亮的帕拉第奥式建筑风格的石头房子那样去对待他！

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [wiː; wi] [noʊ] [kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l]
— such a house we know can never have been the scene either of council
— 这样的 一个 房子 我们 知道 能 绝不 有 到过 这 场景 任何一个 的 理事会

[ɔːr] [kən'spɪrəsi] ;
or conspiracy ;
或者 阴谋 ;

我们知道，这样的房子绝不可能是举行会议或阴谋的场所；

[wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [wɔːlz] [ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [bɪn] " ['leɪtn] ['oʊdiəm][ɪn'tɜːr]['riːdʒɛm][et]
within such walls there can never have been " latens odium inter regem et
之内 这样的 墙壁 那里 能 绝不 有 到过 " 潜伏期 钠 间 雷根 等

['proʊsəriːz] ,
proceres ,
过程 ,

在这样的墙内，永远不可能存在"latens odium inter regem et proceres,

[et] - [ɪn'tɜːr] - [diː] ['wɔrik] [et] - [ɪ'dʒʌzdəm] .
et præsecipuè inter comitem de Warwick et adhærentes ejusdem .
等 - 间 - 德 沃里克 等 - 司法 .

沃里克委员会和其他司法委员会之间的准备工作。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts] [swɔnz] .
" As to the river and its swans .
" 作为 到 这 河 和 它是 天鹅 .

至于河流和河里的天鹅。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns]
I have learned from the bard to whom it has been long since
我 有 学习 从 这 诗人 到 谁 它 有 到过 长的 自从

['kənsəˌkreitid] ,
consecrated ,
已祝圣的 ,

我从那位早已将此地奉为圣地的吟游诗人那里得知：

([ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'laɪv] ,
(although he may not have had the right of fishing in it when alive ,
(虽然 他 可能 不是 有 有 这 正确的 的 钓鱼 在 它 什么时候 活 ,

（尽管他生前可能没有权利在那里捕鱼，

) [ðæt] " [dɪ'skreʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['vælər] .
) that " discretion is the better part of valour .
) 那 " 审慎 是 这 更好的 部分 的 勇气 .

）即"谨慎是勇敢的最好体现"。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wɔːks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'traɪvd] ,
" If I were to describe the walks , I should only say that they were contrived ,
" 如果 我 是 到 描述 这 散步 , 我 应该 仅有的 说 那 他们 是 人为的 ,

"如果要我描述这些散步路线，我只能说它们是人为安排的。"

[æz; əz][ɔːl] [wɔːks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
as **all** **walks** **ought** **to** **be** **,**
作为 全部 散步 应该 到 是 ,

就像所有道路都应该的那样，

[tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɔːr][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][aʊt][baɪ][tɜːrnz] .
to **let** **in** **the** **sun** **or** **to** **shut** **him** **out** **by** **turns** **.**
到 让 在 这 太阳 或者 到 关闭 他 出去 经过 转弯 .

时而让阳光照进来，时而把他挡在外面。

[hɪr] [juː; jʊ][rɪˈdʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][məˈrɪdiən] [streŋθ] ,
Here **you** **rejoice** **in** **the** **fulness** **of** **his** **meridian** **strength** **,**
这里 你 麾 在 这 充满 的 他的 子午线 力量 ,

在这里，你们欢欣雀跃，享受他经络力量的充沛。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [depθ] [ænd; ənd] [ɪnˈtensəti] ,
and **here** **in** **the** **shadows** **of** **various** **depth** **and** **intensity** **,**
和 这里 在 这 阴影 的 各种各样的 深度 和 强度 ,

而在这里，在深浅不一、浓淡各异的阴影中，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] [dɪˈspoʊzd] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ˈkɔntræstid] [ˈsɪlvən] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]
which **a** **well** **disposed** **and** **happily** **contrasted** **sylvan** **population** **knows** **how** **to**
哪个 一个 出色地 处置 和 快乐地 对比 森林 人口 知道 如何 到
[ɪˈfekt] .
effect **.**
影响 .

一个和睦友善、生活幸福的森林居民知道如何做到这一点。

[ðə; ði][ˌsenəˈtɔːriəl] [oʊk] , [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈsɪkəmɔːr] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪn] ,
The **senatorial** **oak** **,** **the** **spreading** **sycamore** **,** **the** **beautiful** **plane** **,**
这 参议员 橡木 , 这 传播 梧桐树 , 这 美丽的 飞机 ,

参议员橡树、枝繁叶茂的梧桐、美丽的悬铃木，

([wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [siː] [wɪˈðaʊt] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæsəpəs][ænd; ənd][ðə; ði]
(**which** **I** **never** **see** **without** **recollecting** **the** **channel** **of** **the** **Asopus** **and** **the**
(哪个 我 绝不 看 没有 回忆 这 渠道 的 这 阿索普斯 和 这
[ˈwʊdi] [saɪdz][ʌv; əv] [ˈiːtə] ,
woody **sides** **of** **Oeta** **,**
木质的 侧面 的 奥塔 ,

（每次看到它，我都会想起阿索普斯河的河道和奥埃塔河的木质山坡，

) [ðə; ði][əˌrɪstəˈkrætɪk][paɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ɪn][ˈsɑːlətəri] [ˈsteɪtlinəs] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːkwəl][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈtɜːrɪts]
) **the** **aristocratic** **pine** **running** **up** **in** **solitary** **stateliness** **till** **it** **equal** **the** **castle** **turrets**
) 这 贵族 松树 跑步 向上 在 孤 庄严 直到 它 平等的 这 城堡 炮塔
— [ɔːl] [ðiːz] ,
— **all** **these** **,**
— 全部 这些 ,

）高贵的松树孤傲地向上生长，直至与城堡的塔楼齐平——所有这些，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] , [ɑːr; ər][ˈædmərəbli] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] [ænd; ənd] [ˈkɔntræstid] , [ɪn] [plænˈteɪʃnz]
and **many** **more** **,** **are** **admirably** **intermingled** **and** **contrasted** **,** **in** **plantations**
和 许多 更多的 , 是 令人钦佩地 交织 和 对比 , 在 种植园
[wɪtʃ] [ɪˈstæblɪʃ] ,
which **establish** **,**
哪个 建立 ,

还有许多其他品种，它们在种植园中巧妙地交织、对比，共同构成了：

[æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['kæs(ə)l] [dʌz] , [ðə; ði]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [teɪst] [ʌv; əv]

as	every	thing	in	and	about	the	castle	does	,	the	consummate	taste	of
作为	每一个	事物	在	和	关于	这	城堡	做	,	这	完善	品尝	的

[ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl] ,

the	late	earl	,
这	晚的	伯爵	,

就像城堡内外的一切一样，处处体现着已故伯爵的完美品味。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst]['sʌbdʒekts][tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n]

although	it	must	be	admitted	he	had	the	finest	subjects	to	work	upon
虽然	它	必须	是	承认	他	有	这	最好的	主题	到	工作	之上

,

,

,

虽然必须承认，他拥有最好的创作题材，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	happy	disposition	of	the	ground	.
从	这	快乐的	处置	的	这	地面	.

源于大地的美好性情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

I	shall	never	forget	the	first	time	I	walked	over	them	;
我	将	绝不	忘记	这	第一的	时间	我	步行	超过	他们	;

我永远不会忘记第一次从它们身上走过的情景；

[ə; eɪ] ['feznt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][æt; ət][maɪ][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,

a	pheasant	occasionally	shifting	his	quarters	at	my	intrusion	,
一个	野鸡	偶尔	转变	他的	四分之一	在	我的	入侵	,

一只野鸡偶尔会因为我的打扰而挪动它的巢穴。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [wei] [θru:] [æn; ən] ['i:θər] [soʊ] [klɪr] , [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] ['moʊʃnləs] ,

and	making	his	noisy	way	through	an	ether	so	clear	,	so	pure	,	so	motionless	,
和	制作	他的	嘈杂	方式	通过	一个	醚	所以	清除	,	所以	纯的	,	所以	静止不动	,

他喧闹地穿过如此清澈、如此纯净、如此静止的以太，

[ðæt] [ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [səb'saidid] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

that	the	broad	leaves	subsided	,	rather	than	fell	to	the	ground	,	without	the
那	这	广阔	树叶	平静下来	,	相当	比	跌倒	到	这	地面	,	没有	这

[li:st] [dɪ'stɜ:rbəns] ;

least	disturbance	;
至少	干扰	;

宽大的树叶静静地垂落，而不是掉落在地上，没有丝毫扰动；

[ðə; ði] [tɔ:l] [greɪ] ['tʃimniz] [dʒʌst] ['bri:ðɪŋ] [ðer; ðər] [smoʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blu:] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	tall	grey	chimneys	just	breathing	their	smoke	upon	the	blue	element	,	which	they
这	高的	灰色的	烟囱	只是	呼吸	他们的	抽烟	之上	这	蓝色的	元素	,	哪个	他们

['skersli] [steɪnd] ;

scarcely	stained	;
几乎	染色	;

高耸的灰色烟囱向蔚蓝的天空吐出缕缕青烟，却几乎没有染上丝毫痕迹；

['evri] [gri:n] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] ['meni]

every	green	thing	was	beginning	to	wear	the	colour	of	decay	,	and	many
每一个	绿色的	事物	曾是	开始	到	穿	这	颜色	的	衰变	,	和	许多

[ə; eɪ] [tɪnt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ,

a	tint	of	yellow	,
一个	着色	的	黄色的	,

所有绿色植物都开始泛起腐烂的色彩，许多还带有一丝黄色。

['di:pənɪŋ] ['ɪntu:] ['ɔrɪndʒ] , [meɪd] [ˌem 'i:]['sensəb(ə)l] [ðæt] " [ðer; ðər][bi:; bi] [tʌŋz] [ɪn] [tri:z] ,
deepening **into** **orange** **,** **made** **me** **sensible** **that** **"** **there** **be** **tongues** **in** **trees** **,**
加深 进入 橙子 , 制成 我 明智的 那 " 那里 是 舌头 在 树木 ,

颜色逐渐加深成橙色，让我意识到"树上有舌头"。

" [ɪf] [nɑ:t] " [gʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
" **if** **not** **"** **good** **in** **every** **thing** **.**
" 如果 不是 " 好的 在 每一个 事物 .

如果不是"样样都好"。

" [bʌt; bət] [man'tɛn] [sez] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ju:sləs] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ˌinju:'tiləti][ɪt'self] .
" **But** **Montaigne** **says** **nothing** **is** **useless** **,** **not** **even** **inutility** **itself** **.**
" 但 蒙田 说道 没有什么 是 无用 , 不是 甚至 无用性 本身 .

但蒙田说，没有什么是无用的，甚至无用本身也是如此。

['stænzə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
STANZA **XIII** **.**
诗节 十三 .

第十三节

[ðɪs] [su:'pɜ:rb][wɜ:rk][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [si:n] , [tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪʃntli]
This **superb** **work** **of** **antiquity** **must** **indeed** **be** **seen** **,** **to** **be** **sufficiently**
这 高超 工作 的 古代 必须 的确 是 已见 , 到 是 足够
['estɪmeɪtɪd] :
estimated **:**
估计的 :

这件古代杰作必须亲眼目睹才能充分领略其价值：

[ðə; ði] [greɪt] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][a:ts] [wɪtʃ] [ɪz]
the **great** **failure** **of** **that** **branch** **of** **the** **fine** **arts** **which** **is**
这 伟大的 失败 的 那 分支 的 这 美好的 艺术 哪个 是

美术这一分支的巨大失败在于：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **271** **]**
[页 -]

[第271页]

[ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
employed **to** **represent** **all** **the** **rest** **,**
受雇 到 代表 全部 这 休息 ,

用来代表其余所有人，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][saɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [gɪv] [wer] [ðə; ði]
is **in** **the** **inadequate** **idea** **of** **size** **which** **it** **must** **necessarily** **give** **where** **the**
是 在 这 不足 主意 的 尺寸 哪个 它 必须 一定 给 在哪里 这
['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] .
objects **to** **be** **represented** **are** **large** **.**
对象 到 是 代表 是 大的 .

问题在于它对尺寸概念的不充分，当要表示的物体很大时，它必然会给出不充分的尺寸概念。

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [veisis] [naʊ] [ɪk'stænt][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] ,
The **marble** **vases** **now** **extant** **are** **,** **of** **course** **,** **comparatively** **few** **in** **number** **,**
这 大理石 花瓶 现在 现存 是 , 的 课程 , 比较 很少 在 数字 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ,
and **this** **is** **,**
和 这 是 ,

现存的大理石花瓶数量当然相对较少，而且，

[pər'hæps] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['siən] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
perhaps **,** **excepting** **the** **Medicean** **,** **the** **finest** **of** **them** **all** **.**
也许 , 除外 这 美第奇人 , 这 最好的 的 他们 全部 .

或许，除了美第奇家族之外，他是其中最优秀的。

[ðə; ði][best] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn][dʒɔ: 'vɑ: nni: bɑ: t'ti: stɑ:] , [θri:] [ɪn] ['nʌmbər] .

The	best	representations	of	it	are	those	in	Piranesi	,	three	in	number	.
这	最好的	表现形式	的	它	是	那些	在	皮拉内西	,	三	在	数字	.

最好的诠释是皮拉内西的三幅作品。

[wʌn] [greɪt] , [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪs] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['elɪgəntli] [fɔ:rmd]

One	great	,	and	conspicuous	beauty	of	this	vase	consists	in	the	elegantly	formed
一	伟大的	,	和	显眼的	美丽	的	这	花瓶	由	在	这	优雅地	形成

['hændlz] ,

handles	,
把手	,

这只花瓶最引人注目、最美的地方在于它造型优雅的把手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)l] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [stemz]

and	in	the	artful	insertion	of	the	extreme	branches	of	the	vine	-	stems
和	在	这	巧	插入	的	这	极端	分支	的	这	藤	-	茎

[wɪtʃ] [kəm'poʊz][ðem; ðəm] ,

which	compose	them	,
哪个	撰写	他们	,

并且巧妙地将构成它们的葡萄藤茎的末端枝条插入其中，

['ɪntu:][ɪts]['mɑ:rdʒɪn] , [wer] [ðeɪ] [θroʊ] [ɔ:f][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd][fru:t] .

into	its	margin	,	where	they	throw	off	a	rich	embroidery	of	leaves	and	fruit	.
进入	它是	利润	,	在哪里	他们	扔	离开	一个	富有的	刺绣	的	树叶	和	水果	.

落叶和果实交织成一片绚丽的刺绣，散落在边缘。

[ə; eɪ]['laɪənz][skɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [klɔ:z] [ə'tætʃt] , [fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dreɪpəri] ,

A	lion's	skin	,	with	the	head	and	claws	attached	,	form	a	sort	of	drapery	,
一个	狮子的	皮肤	,	和	这	头	和	爪子	随附的	,	形式	一个	种类	的	布料	,

一张狮皮，连同狮头和狮爪，构成了一种类似披肩的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θə:səs] , [ðə; ði]['litjuəs] , [ænd; ənd] [θri:] [ˌbækə'neɪliən]

and	the	introduction	of	the	thyrsus	,	the	lituus	,	and	three	bacchanalian
和	这	介绍	的	这	酒神	,	这	礼仪	,	和	三	酒神节

['mæsks][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

masks	on	each	side	,
面具	在	每个	边	,

并引入了 thyrsus、litius 和两侧的三个酒神面具，

[kəm'pli:t] [ðə; ði] [im'beliʃmənts] .

complete	the	embellishments	.
完全的	这	装饰	.

完成装饰。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ðɪs] [veɪs] [ɪz] - ['gælənz] , [ɪts][daɪ'æmɪtər][naɪn] [fi:t] , [ɪts]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv]

The	capacity	of	this	vase	is	103	gallons	,	its	diameter	9	feet	,	its	pedestal	of
这	容量	的	这	花瓶	是	-	加仑	,	它是	直径	9	脚	,	它是	座	的

[kɔ:rs] ['mɑ:dərn] .

course	modern	.
课程	现代的	.

这个花瓶的容量为 103 加仑，直径为 9 英尺，底座当然是现代的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - ,

It	was	discovered	in	1770	,
它	曾是	发现	在	-	,

它于1770年被发现。

[ɪn][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mi'fitik, mə-,-kəl] [leɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə]
in **the** **draining** **of** **a** **mephitic** **lake** **within** **the** **enclosure** **of** **the** **Villa**
在 这 排水 的 一个 恶臭的 湖 之内 这 外壳 的 这 别墅
['ædriænə] ,
Adriana **,**
阿德里亚娜 ,

在排干阿德里亚纳别墅围墙内一个充满恶臭的湖泊时，

[kɔːld] ['lɑːgə][ˌdiː 'aɪ] - .
called **Laga** **di** **Pantanello** **.**
称为 拉加 迪 - .

名为 Laga di Pantanello。

[lɔːrd] ['wɔrik] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðɪs]
Lord **Warwick** **had** **reason** **to** **be** **proud** **of** **his** **vase** **,** **which** **had** **this**
主 沃里克 有 原因 到 是 自豪的 的 他的 花瓶 , 哪个 有 这
[pɪˌkjuːli'ærəti] , [ðæt] ,
peculiarity **,** **that** **,**
特点 , 那 ,

沃里克勋爵有理由为他的花瓶感到自豪，因为这只花瓶有一个奇特之处：

[ˌwer'æz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [bɪn] ['kætəlɔːgd]
whereas **almost** **every** **other** **object** **of** **art** **in** **the** **kingdom** **has** **been** **catalogued**
然而 几乎 每一个 其他 目的 的 艺术 在 这 王国 有 到过 已编目
[ænd; ənd][soʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
and **sold** **over** **and** **over** **again** **,**
和 卖 超过 和 超过 再次 ,

而王国中几乎所有其他艺术品都已被编入目录并反复出售，

[ðɪs] [veɪs] [pæst] (['æftər][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [pə'renθəsɪs] [ʌv; əv] [taɪm]) [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm]
this **vase** **passed** **(** **after** **a** **sufficiently** **long** **parenthesis** **of** **time** **)** **immediately** **from**
这 花瓶 通过了 (后 一个 足够 长的 插入语 的 时间) 立即地 从
[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['eɪdriən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] !
the **gardens** **of** **Adrian** **to** **his** **own** **!**
这 花园 的 阿德里安 到 他的 自己的 !

这只花瓶（经过一段相当长的时间间隔后）直接从阿德里安的花园来到了他的花园！

['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .
Blackwood's **Magazine** **.**
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .
Manners **&** **Customs** **of** **all** **Nations** **.**
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国风俗习惯。

['hiːvɪŋ] .
HEAVING **.**
起伏 .

起伏。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['kʌstəm] [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] , [æt; ət] ['iːstər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['hiːvɪŋ] .
They **have** **a** **ludicrous** **custom** **in** **Staffordshire** **,** **at** **Easter** **,** **which** **they** **call** **heaving** **.**
他们 有 一个 荒谬 风俗 在 斯塔福德郡 , 在 复活节 , 哪个 他们 称呼 起伏 .

在斯塔福德郡，复活节期间有一个荒唐的习俗，他们称之为“呕吐”。

[ðə; ði] ['meɪlz] [kleɪm] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['tu:zdeɪ] ,

The	males	claim	Easter	Monday	,	and	the	females	Tuesday	,
这	男性	宣称	复活节	周一	,	和	这	女性	周二	,

男性声称复活节星期一是他们的节日，女性则声称复活节星期二是他们的节日。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ə'semb(ə)l] ,

and	on	this	day	a	group	of	the	latter	assemble	,
和	在	这	天	一个	团体	的	这	后者	集合	,

在这一天，后者中的一些人聚集在一起，

[ænd; ənd] ['evri] [meɪl] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ðeɪ] [si:z] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'lu:ts]

and	every	male	they	meet	with	they	seize	,	and	one	of	them	salutes
和	每一个	男性	他们	见面	和	他们	抢占	,	和	一	的	他们	敬礼

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,

him	with	a	kiss	,
他	和	一个	吻	,

她们遇到的每个男人都会被她们抓住，其中一人还会亲吻他以示敬意。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hi:v] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

after	which	they	all	lay	hold	of	him	and	heave	him	up	as	high	as	they
后	哪个	他们	全部	躺	抓住	的	他	和	举	他	向上	作为	高的	作为	他们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

随后他们齐心协力抓住他，把他尽可能地举到高处。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][doʊ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪf] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ðeɪ] [wɪl] [si:z] [hɪz; ɪz]

for	this	they	require	some	donation	,	which	,	if	refused	,	they	will	seize	his
为了	这	他们	要求	一些	捐款	,	哪个	,	如果	拒绝	,	他们	将要	抢占	他的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

为此他们需要一些捐款，如果拒绝，他们就会没收他的帽子。

['hæŋkərtʃɪf] , [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] .

handkerchief	,	or	any	thing	they	can	lay	hold	of	.
手帕	,	或者	任何	事物	他们	能	躺	抓住	的	.

手帕，或者任何他们能找到的东西。

[ðɪs] ['læsts] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

This	lasts	till	twelve	o'clock	.
这	持续时间	直到	十二	点钟	.

持续到十二点。

['sʌmtaɪmz] [oʊld] ['wɪmɪn] [kə'lekt] [tə'geðər] ,

Sometimes	old	women	collect	together	,
有时	老的	女性	收集	一起	,

有时老妇人们会聚在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [woʊ][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dʌz] [nɑ:t]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	then	woe	be	to	the	person	who	does	not	present	them	with	a
和	然后	悲哀	是	到	这	人	WHO	做	不是	展示	他们	和	一个

['traɪf(ə)l] ,

trifle	,
琐事	,

那么，不给他们献上小礼物的人就该遭殃了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [stɑ:p][ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [nɑ:t] ,

and	thus	stop	their	proceedings	;	for	if	not	,
和	因此	停止	他们的	诉讼程序	;	为了	如果	不是	,

从而阻止他们的行动；否则，

[ðer; ðər] ['stʌfi] [biːks] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] - [lɪps] .

their	**snuffy**	**beaks**	**might**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**their**	**prisoners**	**'**	**lips**	**.**
他们的	斯纳菲	喙	可能	来	在	接触	和	他们的	囚犯	-	嘴唇	.

它们毛茸茸的喙可能会碰到囚犯的嘴唇。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kə'lekt] - [ɔːr] 12s .

They	**often**	**collect**	**10**	**or**	**12s**	**.**
他们	经常	收集	-	或者	12s	.

他们经常收集10个或12个。

[ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'raʊzɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

and	**spend**	**it**	**in**	**carousing**	**at**	**night**	**.**
和	花费	它	在	狂欢	在	夜晚	.

然后晚上用来寻欢作乐。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

W	**.**	**H**	**.**
W	.	H	.

WH

[kən'vɪkts] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

CONVICTS	**IN**	**NEW**	**SOUTH**	**WALES**	**.**
罪犯	在	新的	南	威尔士	.

新南威尔士州的囚犯。

[ðə; ði]['regjələr]['aʊərz][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːr; ər][frʌm; frəm][sʌn] - [raɪz][tuː; tə][sʌn] - [set] ;

The	**regular**	**hours**	**of**	**work**	**are**	**from**	**sun**	**-**	**rise**	**to**	**sun**	**-**	**set**	**;**
这	常规的	小时	的	工作	是	从	太阳	-	上升	到	太阳	-	放	;

正常工作时间为日出到日落;

[bʌt; bət][soʊ][fjuː] ['setləz] [get][ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ɪz][kept] ,

but	**so**	**few**	**settlers**	**get**	**up**	**to**	**see**	**that**	**this**	**time**	**is**	**kept**	**,**
但	所以	很少	定居者	得到	向上	到	看	那	这	时间	是	保留	,

但很少有居民会起身确保这个时间得到遵守。

[ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ['pɪriəd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['leɪbər] .

that	**a**	**much**	**shorter**	**period**	**is**	**generally**	**employed**	**in**	**labour**	**.**
那	一个	很多	较短	时期	是	一般来说	受雇	在	劳动	.

劳动过程中通常采用的周期要短得多。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kən'vɪkt][ɪz]['rædər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] : [wer]

The	**expense**	**of**	**maintaining**	**a**	**convict**	**is**	**rather**	**a**	**difficult**	**calculation**	**:**	**where**
这	费用	的	保持	一个	定罪	是	相当	一个	难的	计算	:	在哪里

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] ,

there	**are**	**many**	**men**	**,**
那里	是	许多	男人	,

维持一名囚犯的费用是一个相当难以计算的问题：在男性众多的地方，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət] [mʌtʃ] [les] [pər][mæn][ðæn; ðən] [wer] [ðer; ðər]

they	**are**	**,**	**of**	**course**	**,**	**supported**	**at**	**much**	**less**	**per**	**man**	**than**	**where**	**there**
他们	是	,	的	课程	,	有	在	很多	较少的	每	男人	比	在哪里	那里

[ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] ,

are	**but**	**few**	**,**
是	但	很少	,

当然，他们所获得的人均支持要比人口稀少的地方少得多。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [slɑːp] [kloʊðz] , [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nesəseriz] , [æt; ət]

from	**being**	**able**	**to**	**buy**	**slop**	**clothes**	**,**	**tea**	**,**	**and**	**the**	**other**	**necessaries**	**,**	**at**
从	存在	有能力的	到	买	邋遢	衣服	,	茶	,	和	这	其他	必需品	,	在

['hoʊlseɪl] ['praɪsɪz] ,

wholesale	**prices**	**,**
批发的	价格	,

从能够以批发价购买脏衣服、茶叶和其他必需品开始，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['mɜːrtʃənt] .
of **the** **importing** **merchant** **.**
的 这 输入 商人 .

进口商的。

[ðə; ði] [weɪst] , ['ɔːlsoʊ] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɪn][ðer; ðər] [miːt] , & [siː] . [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs]
The **waste** **,** **also** **,** **made** **by** **the** **convicts** **in** **their** **meat** **,** **&** **c** **.** **is** **a** **serious**
这 浪费 , 还 , 制成 经过 这 罪犯 在 他们的 肉 , & c . 是 一个 严肃的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] :
consideration **:**
考虑 :

此外，囚犯在肉类等方面造成的浪费也是一个值得认真考虑的问题：

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['entreɪlz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['slɔːtəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] ,
the **head** **and** **entrails** **of** **animals** **slaughtered** **for** **their** **use** **,**
这 头 和 内脏 的 动物 屠杀 为了 他们的 使用 ,

为供其食用而被宰杀的动物的头部和内脏，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərər] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] ,
and **which** **an** **English** **labourer** **would** **be** **glad** **of** **,**
和 哪个 一个 英语 劳动者 会 是 高兴的 的 ,

而英国劳工会为此感到高兴。

[ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'weɪ] [æz; əz]['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] ;
are **thrown** **away** **as** **only** **fit** **for** **the** **dogs** **;**
是 抛掷 离开 作为 仅有的 合身 为了 这 狗 ;

被丢弃，只配给狗吃；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][legz][ɑːr; ər] [diːmd] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['deɪnti]
nothing **but** **the** **body** **and** **legs** **are** **deemed** **sufficiently** **good** **for** **these** **dainty**
没有什么 但 这 身体 和 腿 是 被认为 足够 好的 为了 这些 纤巧
['kærəktərz] .
characters **.**
人物 .

对于这些娇小的角色来说，除了身体和腿之外，其他一切都被认为足够好了。

['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [frʌm; frəm] 25l . [tuː; tə] 30l .
Taking **all** **expenses** **into** **consideration** **,** **I** **think** **that** **from** **25l** **.** **to** **30l** **.**
采取 全部 开支 进入 考虑 , 我 思考 那 从 25l . 到 30l .

考虑到所有费用，我认为25升到30升比较合适。

[pər][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ænjuəl] [kɔːst] — - ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]
per **man** **may** **be** **estimated** **as** **the** **annual** **cost** **—** **Widowson's** **Present** **State** **of**
每 男人 可能 是 估计的 作为 这 年度的 成本 — - 展示 状态 的
[væn] - [lænd] .
Van **Dieman's** **Land** **.**
范 - 土地 .

每人每年的成本可以估算为——维多森《范迪门斯地现状》。

['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] .
THROWING **STONES** **AT** **THE** **DEVIL** **.**
投掷 石头 在 这 魔鬼 .

向魔鬼扔石头。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['wɑːdi]['muːnə] , [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn'kæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] ['kʌstəm]
On **arriving** **at** **Wady** **Muna** **,** **each** **nation** **encamped** **upon** **the** **spot** **which** **custom**
在 抵达 在 瓦迪 穆娜 , 每个 国家 营地 之上 这 点 哪个 风俗
[hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
has **assigned** **to** **it** **,**
有 分配 到 它 ,

到达瓦迪穆纳后，各民族按照习俗在各自指定的地点扎营。

[æt; ət] ['evri] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hædʒ] .

at	every	returning	Hadj	.
在	每一个	返回	哈吉	.

每次朝觐归来。

['æftər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [ðə; ði] - ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv]

After	disposing	of	the	baggage	,	the	hadjys	hastened	to	the	ceremony	of
后	处置	的	这	行李	,	这	-	加快	到	这	仪式	的

['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

throwing	stones	at	the	devil	.
投掷	石头	在	这	魔鬼	.

处理完行李后，朝圣者们匆匆赶往向魔鬼扔石头的仪式现场。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] , [wen] ['eɪbrəhæm] [ɔːr] [ˌɪbrɑː'hiːm] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]

It	is	said	that	,	when	Abraham	or	Ibrahim	returned	from	the	pilgrimage	to
它	是	说	那	,	什么时候	亚伯拉罕	或者	易卜拉欣	返回	从	这	朝圣	到

['ɑːrəˌfɑːt] ,

Arafat	,
阿拉法特	,

据说，当亚伯拉罕或易卜拉欣从阿拉法特朝圣归来时，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɑːdi] ['muːnə] ,

and	arrived	at	Wady	Muna	,
和	到达的	在	瓦迪	穆娜	,

抵达瓦迪穆纳，

[ðə; ði] ['dev(ə)l] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

the	devil	Eblys	presented	himself	before	him	at	the	entrance	of	the	valley	,
这	魔鬼	-	呈现	他自己	前	他	在	这	入口	的	这	谷	,

魔鬼埃布利斯出现在山谷入口处，

[tuː; tə] [əb'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ; [wen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] , [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ,

to	obstruct	his	passage	;	when	the	angel	Gabriel	,	who	accompanied	the	patriarch	,
到	阻碍	他的	通道	;	什么时候	这	天使	加布里埃尔	,	WHO	伴随	这	族长	,

阻挡他的去路；当陪伴族长的天使加百列，

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['æftər] ['peltɪŋ]

advised	him	to	throw	stones	at	him	,	which	he	did	,	and	after	pelting
建议	他	到	扔	石头	在	他	,	哪个	他	做过	,	和	后	投掷

[hɪm; ɪm] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,

him	seven	times	,
他	七	时代	,

有人建议他向对方扔石头，他就照做了，在朝对方扔了七次之后，

- [rɪ'taɪərd] .

Eblys	retired	.
-	退休	.

埃布利斯退休了。

[wen] ['eɪbrəhæm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

When	Abraham	reached	the	middle	of	the	valley	,	he	again	appeared	before	him
什么时候	亚伯拉罕	达到	这	中间	的	这	谷	,	他	再次	出现	前	他

,

,

,

当亚伯拉罕走到山谷中央时，他又出现在他面前。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [æt; ət] [ɪts] ['westərn] [ɪk'streməti] ,

and	,	for	the	last	time	,	at	its	western	extremity	,
和	,	为了	这	最后的	时间	,	在	它是	西	末端	,

最后一次，在其西端，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bəuθ][taɪmz] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər][ʌv; əv][stoʊnz] .

and	was	both	times	repulsed	by	the	same	number	of	stones	.
和	曾是	两个都	时代	反感	经过	这	相同的	数字	的	石头	.

两次都被相同数量的石头击退。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - , [ðə; ði]['peɪgən]['ærəbz] , [ɪn] [kə¸memə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

According	to	Azraky	,	the	Pagan	Arabs	,	in	commemoration	of	this	tradition	,
根据	到	-	,	这	异教徒	阿拉伯人	,	在	纪念	的	这	传统	,

据阿兹拉基所述，异教阿拉伯人为了纪念这一传统，

[ju:st] [tu:; tə][kæst] [stoʊnz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;

used	to	cast	stones	in	this	valley	as	they	returned	from	the	pilgrimage	;
用过的	到	投掷	石头	在	这	谷	作为	他们	返回	从	这	朝圣	;

他们朝圣归来时，会在这个山谷里投掷石块；

[ænd; ənd]['set¸ʌp]['sev(ə)n]['aɪdəlz][æt; ət]['mu:nə] ,

and	setup	seven	idols	at	Muna	,
和	设置	七	偶像	在	穆娜	,

并在穆纳设立了七个偶像，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [spɑ:ts] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'pɪrd]

of	which	there	was	one	in	each	of	the	three	spots	where	the	devil	appeared
的	哪个	那里	曾是	一	在	每个	的	这	三	地点	在哪里	这	魔鬼	出现

,

,

,

其中，在魔鬼出现的三个地方，每个地方都有一只。

[æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæst] [θri:] [stoʊnz] .

at	each	of	which	they	cast	three	stones	.
在	每个	的	哪个	他们	投掷	三	石头	.

他们向每个目标投掷三块石头。

[moʊ'hɑ:mɪd] , [hu:] [meɪd] [ðɪs] ['serəmoʊni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Mohammed	,	who	made	this	ceremony	one	of	the	chief	duties	of	the	hadjys	,
穆罕默德	,	WHO	制成	这	仪式	一	的	这	首席	职责	的	这	-	,

穆罕默德将此仪式列为朝圣者的主要职责之一。

[ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tu:; tə]['sev(ə)n] .

increased	the	number	of	stones	to	seven	.
增加	这	数字	的	石头	到	七	.

将石头数量增加到七块。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [tɔ:rdz] - , [stændz][ə; eɪ] [ru:d] [stoʊn] ['pɪlər] ,

At	the	entrance	of	the	valley	,	towards	Mezdelfe	,	stands	a	rude	stone	pillar	,
在	这	入口	的	这	谷	,	向	-	,	站立	一个	粗鲁的	石头	支柱	,

在山谷入口处，朝向梅兹德尔费的方向，矗立着一根简陋的石柱。

[ɔ:r] ['ræðər] ['ɔ:ltər] , [bɪ'twi:n] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

or	rather	altar	,	between	six	or	seven	feet	high	,	in	the	midst	of	the	street	,
或者	相当	坛	,	之间	六	或者	七	脚	高的	,	在	这	中间	的	这	街道	,

或者更确切地说，是在街道中央竖立一座六七英尺高的祭坛。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst]['sev(ə)n] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [θroʊn] ,

against	which	the	first	seven	stones	are	thrown	,
反对	哪个	这	第一的	七	石头	是	抛掷	,

向其投掷的前七块石头，

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][stænd] :

as	the	place	where	the	devil	made	his	first	stand	:
作为	这	地方	在哪里	这	魔鬼	制成	他的	第一的	站立	:

这里是魔鬼最初盘踞的地方：

[tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr]['pɪlər] ,
towards the middle of the valley is a similar pillar ,
向 这 中间 的 这 谷 是 一个 相似的 支柱 ,

山谷中部也有一根类似的石柱，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['westərn] [end][ə; eɪ] [wɔːl][ʌv; əv] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm]
and at its western end a wall of stones , which is made to serve the same
和 在 它是 西 结尾 一个 墙 的 石头 , 哪个 是 制成 到 服务 这 相同的
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

西端是一堵石墙，其目的也相同。

[ðə; ði] - ['kraʊdɪd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪlər] , [kɔːld] " - [el] [ɔlə] ;
The hadjys crowded in rapid succession round the first pillar , called " Djamrat el Awla ;
这 - 挤 在 迅速的 演替 圆形的 这 第一的 支柱 , 称为 " - el 阿瓦拉 ;

朝圣者们迅速聚集在第一根石柱周围，这根石柱被称为"Djamrat el Awla"；

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [θruː] ['sev(ə)n] [smɔːl] [stoʊnz] [sək'sesɪvli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
" and every one threw seven small stones successively upon it ;
" 和 每一个 一 扔 七 小的 石头 依次 之上 它 ;

"每个人都依次向它扔了七块小石头；

[ðeɪ] [ðen] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][spɑːts] ([kɔːld] " - [el] - ,
they then passed to the second and third spots (called " Djamrat el Owsat ,
他们 然后 通过了 到 这 第二 和 第三 地点 (称为 " - el - ,

然后他们依次前往第二和第三名（称为"Djamrat el Owsat，

" [ænd; ənd] " - [el] - , " [ɔːr] " [el]['ɑːkəˌbɑː] , " [ɔːr] " [el]['ɑːksə] ,
" and " Djamrat el Sofaly , " or " el Akaba , " or " el Aksa ,
" 和 " - el - , " 或者 " el 赤巴 , " 或者 " el 阿克萨 ,

"和"Djamrat el Sofaly"或"el Akaba"或"el Aksa"，

") [wer] [ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
") where the same ceremony was repeated .
") 在哪里 这 相同的 仪式 曾是 重复 .

）在那里重复了同样的仪式。

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ;
In throwing the stones , they are to exclaim , " In the name of God ;
在 投掷 这 石头 , 他们 是 到 惊叹 , " 在 这 姓名 的 上帝 ;

扔石头时，他们要喊道："奉上帝之名；

[gɑːd][ɪz] [greɪt] ([wiː; wi][duː] [ðɪs]) [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
God is great (we do this) to secure ourselves from the
上帝 是 伟大的 (我们 做 这) 到 安全的 我们自己 从 这

上帝伟大（我们这样做是为了保护我们自己免受……的侵害

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 272]
[页 -]

[第272页]

['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] .
devil and his troops .
魔鬼 和 他的 军队 .

魔鬼和他的军队。

" [ðə; ði] [stoʊnz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] -
" The stones used for this purpose are to be of the size of a horse -
这 石头 用过的 为了 这 目的 是 到 是 的 这 尺寸 的 一个 马 -
[biːn] ,
bean ,
豆 ,

“用于此目的的石头大小应与马豆相当。”

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɑːr; ər][əd'vaɪzd][tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pleɪn]
or thereabouts ; and the pilgrims are advised to collect them in the plain
或者 大约 ; 和 这 朝圣者 是 建议 到 收集 他们 在 这 清楚的
[ʌv; əv] - ,
of Mezdelfe ,
的 - ,

或者附近地区；建议朝圣者在梅兹德尔费平原收集这些物品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['muːnə] ; [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['kɑːntreri]
but they may likewise take them from Muna ; and many people , contrary
但 他们 可能 同样地 拿 他们 从 穆娜 ; 和 许多 人们 , 相反
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
to the law ,
到 这 法律 ,

但他们也可以从穆纳那里夺取；许多人违反法律，

[kə'lekt] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [θroʊn] . — [bɜːkhɑːrts] ['trævlz] .
collect those that have already been thrown . — Burckhardt's Travels .
收集 那些 那 有 已经 到过 抛掷 . — 布克哈特的 旅行 .

收集那些已经被扔掉的东西。——布克哈特游记

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
THE COACHMAN .
这 马车夫 .

马车夫。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][stɑːrt] ,
The moment he has got his seat and made his start ,
这 片刻 他 有 得到 他的 座位 和 制成 他的 开始 ,

他一坐下，比赛开始，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strʌk] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
you are struck at once with the perfect mastership of his art .
你 是 击 在 一次 和 这 完美的 大师级 的 他的 艺术 .

你立刻就会被他精湛的技艺所折服。

[ðə; ði][hænd][dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz][left] [θaɪ] , [ðə; ði][ɑːrm] [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] , ['stedi] ,
The hand just over his left thigh , the arm without constraint , steady ,
这 手 只是 超过 他的 左边 大腿 , 这 手臂 没有 约束 , 稳定的 ,

一只手搭在他的左大腿上，手臂没有丝毫束缚，姿态稳定。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊldɪŋ] [kə'mænd] [ðæt] [ki:ps] [hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] [laɪk] [klɑ:k] - [wɜ:rk] ;

and	with	a	holding	command	that	keeps	his	horses	like	clock	-	work	;
和	和	一个	保持	命令	那	保持	他的	马匹	喜欢	钟	-	工作	;

他的命令如同钟表般精准，让马匹乖乖地听话。

[jet] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][əb'zɜ:rvər] [kwaɪt][wɪð; wɪθ] [lu:s] [reɪnz] ; [soʊ][fɜ:rm][ænd; ənd][kəm'pækt]

yet	to	a	superficial	observer	quite	with	loose	reins	;	so	firm	and	compact
然而	到	一个	浅	观察员	相当	和	松动的	缰绳	;	所以	公司	和	袖珍的

[hi:; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

然而，在肤浅的观察者看来，他却显得十分放松；他如此坚定而紧凑，

[ðæt] [ju:; jʊ]['seldəm] [əb'zɜ:rv] ['eni] ['ʃɪftɪŋ] , ['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

that	you	seldom	observe	any	shifting	,	only	to	take	a	shorter	purchase	for	a
那	你	很少	观察	任何	转变	,	仅有的	到	拿	一个	较短	购买	为了	一个

[rʌn] [daʊn] [hɪl] ;

run	down	hill	;
跑步	向下	爬坡道	;

你很少会注意到任何变化，只是为了下坡时缩短购买距离；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [wɪp] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪfli] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] ; [ðə; ði][krɑ:p] ,

his	right	hand	and	whip	are	beautifully	in	unison	;	the	crop	,
他的	正确的	手	和	鞭	是	非常漂亮	在	齐声	;	这	庄稼	,

他的右手和鞭子配合得天衣无缝；鞭子，

[ɪf] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks] , ['oʊvər][ðə; ði] [nɪr] [wi:l] ,

if	not	in	a	direct	line	with	the	box	,	over	the	near	wheel	,
如果	不是	在	一个	直接的	线	和	这	盒子	,	超过	这	靠近	车轮	,

如果不与箱子呈直线，则越过附近的轮子，

[reɪzd] ['greɪsfəli] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][ðə; ði] [nɪr] [saɪd] [hɔ:rs] ;

raised	gracefully	up	as	it	were	to	reward	the	near	side	horse	;
提高	优雅地	向上	作为	它	是	到	报酬	这	靠近	边	马	;

优雅地抬起，仿佛是为了奖励旁边的马；

[ðə; ði] [θɔ:ŋ] — [ðə; ði] [θɔ:ŋ] ['æftər] [θri:] [twɪsts] ,

the	thong	—	the	thong	after	three	twists	,
这	丁字裤	—	这	丁字裤	后	三	曲折	,

丁字裤——丁字裤拧三圈后的样子，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['meɪkər]['nevər][tu:; tə][bi:; bi]

which	appears	in	his	hand	to	have	been	placed	by	the	maker	never	to	be
哪个	出现	在	他的	手	到	有	到过	放置	经过	这	制造商	绝不	到	是

['ɔ:ltərd] [ɔ:r] [ɪm'pru:vd] . . . . . [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ɔ:f] - [saɪd] [hɔ:rs] [bɪ'kʌmz] [slæk] ,

altered	or	improved	.	.	.	.	.	and	if	the	off	-	side	horse	becomes	slack	,
已修改	或者	改进	.	.	.	.	.	和	如果	这	离开	-	边	马	变成	松弛	,

在他手中，这似乎是制作者刻意安排的，从未更改或改进……如果外侧的马匹变得松弛，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ə; eɪ] [twɪst] , [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] ,

to	see	the	turn	of	his	arm	to	reduce	a	twist	,	or	to	reverse	,
到	看	这	转动	的	他的	手臂	到	减少	一个	捻	,	或者	到	撤销	,

观察他手臂的转动以减少扭转，或反转，

[ɪf] ['nesəseri] , [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] : ['æftər] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði][rɪb] , [ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

if	necessary	,	is	exquisite	:	after	being	placed	under	the	rib	,	or	upon	the	shoulder
如果	必要的	,	是	精美的	:	后	存在	放置	在下面	这	肋骨	,	或者	之上	这	肩膀

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

如果需要，可以做得非常精致：放置在肋骨下方或肩胛骨上，

[ʌp] [kʌmz] [ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [θɔːŋ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪgənt] [pəˈzɪʃ(ə)n]

up	comes	the	arm	,	and	with	it	the	thong	returns	to	the	elegant	position
向上	来	这	手臂	,	和	和	它	这	丁字裤	返回	到	这	优雅的	位置

[əˈpɑːn][ðə; ði][krɑːp] !

upon	the	crop	!
之上	这	庄稼	!

手臂抬起，丁字裤也随之回到了鞭子上优雅的位置！

[aɪ] [seɪ] [ˈelɪgənt] !

I	say	elegant	!
我	说	优雅的	!

我说，优雅！

[ðə; ði] [stɪk] , [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪʃt] [juː] — [ˈræðər] [laɪt] — [nɑːt] [tuː] [ˈteɪpər] — [jet] [ɪˈlæstɪk] ; [ə; eɪ] [θɔːŋ]

the	stick	,	highly	polished	yew	—	rather	light	—	not	too	taper	—	yet	elastic	;	a	thong
这	戳	,	高度	抛光	紫杉	—	相当	光	—	不是	也	锥形	—	然而	松紧带	;	一个	丁字裤

[ɪn] [kliːn] [ˈɔːrdər] , [ˈplaɪəb(ə)l] .

in	clean	order	,	pliable	.
在	干净的	命令	,	柔韧的	.

棍子，由高度抛光的紫杉木制成——相当轻——锥度不太大——但富有弹性；一条干净整洁、柔软的皮绳。

[ɔːl] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈefərt] — [ˈmɪrli] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] !

All	done	without	effort	—	merely	a	turn	of	the	wrist	!
全部	完毕	没有	努力	—	仅仅	一个	转动	的	这	手腕	!

这一切都毫不费力——只需转动一下手腕！

[æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-][æt; ət] [nuːn] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈiːstər] ,

At	twelve	o'clock	at	noon	,	on	the	day	before	Easter	,
在	十二	点钟	在	中午	,	在	这	天	前	复活节	,

复活节前一天中午十二点，

[ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ˈsɜːrvɪs] [bɪˈgɪnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl][ˈtʃæp(ə)l][æt; ət] [roʊm] ; [wen] [ə; eɪ]

the	resurrection	service	begins	at	the	Quirinal	Chapel	at	Rome	;	when	a
这	复活	服务	开始	在	这	奎里纳尔	教堂	在	罗马	;	什么时候	一个

[ˈkɜːrt(ə)n][ɪz] [drɔːn] [bæk] ,

curtain	is	drawn	back	,
窗帘	是	绘制	后退	,

复活节礼拜仪式在罗马奎里纳尔礼拜堂举行；当帷幔被拉开时，

[wɪtʃ] [kənˈsiːlz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] : [ˈbelz] [rɪŋ] , [drʌmz] [ɑːr; ər] [ˈbiːtn] , [ˈgʌnz][ɑːr; ər]

which	conceals	a	picture	of	our	Lord	:	bells	ring	,	drums	are	beaten	,	guns	are
哪个	隐藏	一个	图片	的	我们的	主	:	铃铛	戒指	,	鼓	是	被打败	,	枪支	是

[ˈfaɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

这掩盖了我们主的形象：钟声响起，鼓声响起，枪声响起，

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [səkˈsiːdz] [tuː; tə] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	joy	succeeds	to	mourning	.
和	喜悦	成功	到	丧	.

喜乐取代了哀伤。

[əˈkrɔːstɪk] [ɑːn] " [ðə; ði] [ˈmɪrər] .

ACROSTIC	ON	"	THE	MIRROR	.
藏头诗	在	"	这	镜子	.

关于"镜子"的藏头诗。

" [ˈmɪrər] !

"	MIRROR	!
"	镜子	!

"镜子！

[mɪ'θɪŋks] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn'di:d] [ɪz] [tru:]
methinks your name indeed is true
我觉得 你的 姓名 的确 是 真的

我觉得你的名字确实名副其实。

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pɔɪnt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
In every other point , except that you ,
在 每一个 其他 观点 , 除了 那 你 ,

除了你之外，其他所有方面都是如此。

[rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
Resplendent with the wisdom of mankind ,
灿烂 和 这 智慧 的 人类 ,

闪耀着人类的智慧，

[rɪ'flekt] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] .
Reflect not to the sight , but to the mind .
反映 不是 到 这 视线 , 但 到 这 头脑 .

不要用眼睛去看，而要用心灵去感受。

[oʊ] ! [meɪ] [sək'ses] [ðen] [tu:; tə] [jʊr; jər] [peɪnz] [ə'kru:] ,
Oh ! may success then to your pains accrue ,
哦 ! 可能 成功 然后 到 你的 疼痛 累积 ,

哦！愿你的努力终将获得成功！

[rɪ'wɔ:rdɪŋ] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['merɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [du:] .
Rewarding all your merit with its due .
有回报 全部 你的 优点 和 它是到期的 .

你的所有努力都会得到应有的回报。

[di:] .
D .
D .

D.

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[lʌv] [reɪn] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l] [hɑ:rt] ;
Love reigns the lord of every mortal heart ;
爱 统治 这 主 的 每一个 凡人 心 ;

爱主宰着每个人的心灵；

[hi:; hi] ['wu:ndz] [ðə; ði] ['begər] , ['wu:ndz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
He wounds the beggar , wounds the king ,
他 伤口 这 乞丐 , 伤口 这 国王 ,

他伤害乞丐，也伤害国王。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] , ['fɔ:lsɪst] [θɪŋ] ,
And is the fairest , falsest thing ,
和 是 这 最公平 , 虚假 事物 ,

而这，是最美好也最虚假的事。

[ðæt] [ɛə] [ɪk'saɪtɪd] [dʒɔɪ] , [ɔ:r] [beɪd] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [smɑ:rt] .
That e'er excited joy , or bade a bosom smart .
那 曾经 兴奋的 喜悦 , 或者 巴德 一个 怀 聪明的 .

那曾令人欢欣鼓舞，或令胸口刺痛。

[laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , [rʌf] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪv] ,
Light as the wind , rough as the wave ,
光 作为 这 风 , 粗糙的 作为 这 海浪 ,

轻如风，汹涌如浪

['hiːz] [bəuθ][ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] ;
He's both a tyrant and a slave ;
他是 两个都 一个 暴君 和 一个 奴隶 ;

他既是暴君又是奴隶;

[ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] ['friːzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][frɔːst] [ðæts] [hɑːt] ,
A fire that freezes , and a frost that's hot ,
一个 火 那 冰冻 , 和 一个 霜 那就是 热的 ,

会结冰的火，以及会发热的霜冻

[ə; eɪ] ['bɪtər] [swiːt] , [ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['saʊər] ,
A bitter sweet , a luscious sour ,
一个 苦的 甜的 , 一个 甜美 酸的 ,

苦甜交织，酸甜可口，

['retʃɪd] [ɪz][hiː; hi] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz][paʊər] ,
Wretched is he who knows his pow'r ,
可怜 是 他 WHO 知道 他的 力量 ,

知晓自身力量的人，是可悲的。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['retʃɪd] [stɪl] [ɪz][hiː; hi] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
But far more wretched still is he who knows it not .
但 远的 更多的 可怜 仍然 是 他 WHO 知道 它 不是 .

但更悲惨的是那些对此一无所知的人。

[truːθ] , [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
TRUTH , A FABLE .
真相 , 一个 寓言 .

真相，不过是个寓言。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [sɔː'bɔn] , [truːθ] [wʌn] [deɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
At the gates of Sorbonne , Truth one day showed her face .
在 这 大门 的 索邦大学 , 真相 一 天 显示 她 脸 .

有一天，真理在索邦大学的大门前显露了真容。

[ðə; ði] ['sɪndɪk] [met] [hɜːr; hər] .
The syndic met her .
这 辛迪加 遇见 她 .

辛迪加见到了她。

" [wʌt] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What , " said he , " do you want ? "
" 什么 , " 说 他 , " 做 你 想 ? "

“你想要什么？”他问道。

" [ə'læs] ! [ˌhɑːspɪ'tæləti] . "
" Alas ! hospitality . "
" 唉 ! 热情好客 . "

“唉！这就是待客之道。”

" [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" Your name ? "
" 你的 姓名 ? "

你的名字是?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [truːθ] . "
" My name is Truth . "
" 我的 姓名 是 真相 . "

“我的名字是真理。”

" [fliː] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn]['æŋgər] , " [fliː] , [ɔːr][aɪ] [siːk] ['vendʒəns] [ɑːn][jʊr; jər] [prə'feinnis] . "
" Flee , " said he , in anger , " flee , or I seek vengeance on your profaneness . "
" 逃跑 , " 说 他 , 在 愤怒 , " 逃跑 , 或者 我 寻找 复仇 在 你的 亵渎 . "

“快逃！”他愤怒地说，“快逃，否则我将为你的亵渎行为讨回公道。”

" [juː; jʊ] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , " [ˈænsər] [truːθ] ; " [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]
" You chase me away , " answered Truth ; " but I live in hope to have my
" 你 追赶 我 离开 , " 回答 真相 ; " 但 我 居住 在 希望 到 有 我的
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,

“你把我赶走了，”真理回答说，“但我仍然抱有希望，期待着轮到我。”

['biːɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ]
being the spoiled child of Time , and gaining every thing by the means of my
存在 这 被宠坏了 孩子 的 时间 , 和 获得 每一个 事物 经过 这 方法 的 我的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

我是被时间宠坏的孩子，我的一切都是通过我父亲的帮助获得的。

" [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['boʊnəˌpɑːrts] ['fæməli][fɔːrm]
" The initial letters of the Latin names of the kings of Bonaparte's family form
" 这 最初的 信件 的 这 拉丁 姓名 的 这 国王 的 波拿巴的 家庭 形式
[ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd]['naɪhɪl] ,
the Latin word Nihil ,
这 拉丁 单词 虚无 ,

“波拿巴家族历代国王拉丁文名字的首字母组成了拉丁文单词Nihil（虚无），”

(['nʌθɪŋ] ;) [ænd; ənd] [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl][əˈkrɔːstɪk] :
(nothing ;) and this used to be called the genealogical acrostic :
(没有什么 ;) 和 这 用过的 到 是 称为 这 家谱 藏头诗 :

（无；）这以前被称为家谱藏头诗：

[el] - .
L udovicus .
L - .

路易氏菌。

[aɪ] - .
I osephus .
我 - .

我是约瑟弗斯。

[eɪtʃ] - .
H ieronymus .
H - .

希罗尼姆斯。

[aɪ] - .
I oachim .
我 - .

我 oachim。

[en] - .
N apoleo .
N - .

纳波莱奥。

[tiː] . [biː] .
T . B .
T . B .

结核病

[ðə; ði] ['sʌbtərfjuːdʒ] .
THE SUBTERFUGE .
这 托词 .

诡计。

" [aɪ] [vaʊ] , [maɪ] [dɪr] ['strefɔn] , " [sed] ['kloʊi] [wʌn] [deɪ] ,
" I vow , my dear Strephon , " said Chloe one day ,
" 我 发誓 , 我的 亲爱的 斯特雷芬 , " 说 克洛伊 一 天 ,

“我发誓，我亲爱的斯特雷芬，”克洛伊有一天说道。

[waɪl] ['deimən] [leɪ] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊər] ,
While Damon lay hid in the bower ,
尽管 达蒙 躺 隐藏 在 这 凉亭 ,

当达蒙躲在树荫下时，

" [jɑ:n] [sʌn] [ðæt] [naʊ] [geiziz] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ə; eɪ] [kɪs] ['gɪv(ə)n]
" Yon sun that now gazes shall see a kiss given
" 扬 太阳 那 现在 凝视 将 看 一个 吻 给定

“如今凝视着太阳的，将会看到一个吻。”

[tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ði:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] .
To no one but thee from this hour .
到 不 一 但 你 从 这 小时 .

从此刻起，只属于你。

" [naʊ] ['strefɔn] [ɪz] [gɔ:n] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnf(ə)l] [aɪ]
" Now Strephon is gone — and with mournful eye
" 现在 斯特雷芬 是 已消失 — 和 和 悲哀 眼睛

“如今斯特雷芬已逝——带着悲伤的眼神

[pʊr] ['deimən] [ʌp'breɪdid] [ðə; ði] [fer] .
Poor Damon upbraided the fair .
贫穷的 达蒙 责备 这 公平的 .

可怜的达蒙责备了集市。

" [hʌʃ] ! ['blɑ:khed] , " [sed] ['kloʊi] , " [ðə; ði] ['sʌnz] [naʊ] [ɑ:n] [haɪ] ,
" Hush ! blockhead , " said Chloe , " the sun's now on high ,
" 嘘 ! 傻瓜 , " 说 克洛伊 , " 这 太阳的 现在 在 高的 ,

“嘘！笨蛋，”克洛伊说，“太阳现在高挂天空了。”

[bʌt; bət] [-] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðer; ðər] ?
But d'ye think it will always be there ?
但 染料 思考 它 将要 总是 是 那里 ?

但你认为它会一直存在吗?

" ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['ʌðər] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 5s .
" Lately published , with a Frontispiece , and thirty other Engravings , price 5s .
" 最近 已发布 , 和 一个 卷首插图 , 和 三十 其他 雕刻 , 价格 5s .

“最近出版，附有卷首插图和三十幅其他版画，售价 5 先令。

[ðə; ði] [ɑ:r'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] [a:ts] , [fɔ:r; fər]
THE ARCANA OF SCIENCE , AND ANNUAL REGISTER OF THE USEFUL ARTS , FOR
这 秘术 的 科学 , 和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 , 为了
- .
1829 .
- .

科学奥秘，以及 1829 年实用技艺年鉴。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" This is a valuable register of the progress of science and arts during the
" 这 是 一个 有价值的 登记 的 这 进步 的 科学 和 艺术 期间 这
[pæst] [jɪr] .
past year .
过去的 年 .

“这是过去一年科学和艺术发展历程的宝贵记录。”

[ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs]['kwɑːlɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɪk'stensɪv] [juː'tɪləti] .

Engravings	and	a	low	price	qualify	it	for	extensive	utility	.
雕刻	和	一个	低的	价格	资格	它	为了	广泛的	公用事业	.

精美的雕刻和低廉的价格使其用途广泛。

" — ['lɪtəreri]

"	—	Literary
"	—	文学

——文学

[gə'zet] , [mɑːrtʃ] - .

Gazette	,	March	21	.
公报	,	行进	-	.

公报，3月21日。

" [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .

"	An	agreeable	and	useful	little	volume	.
"	一个	同意	和	有用	小的	体积	.

“一本令人愉悦且实用的小册子。”

" — [ˌæθɪ'niːəm] , ['fɛbjəˌwɛri] . - .

"	—	Athenæum	,	Feb	.	18	.
"	—	雅典娜神庙	,	二月	.	-	.

“——雅典娜神庙，2月18日。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [eɪt] ['prɪnsəp(ə)l]['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz]

The	eight	principal	public	schools	of	the	kingdom	are	considered	to	be	those
这	八	主要的	民众	学校	的	这	王国	是	经过考虑的	到	是	那些

[ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ;

of	Winchester	;
的	温彻斯特	;

王国八所主要公立学校中，温彻斯特的学校被认为是最重要的学校；

['westmɪnstər] ; ['iːtn] ; ['hæroʊ] ; [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs] ; ['mɜːrtʃənt] ['teɪlərz] ; [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ;

Westminster	;	Eton	;	Harrow	;	the	Charter	House	;	Merchant	Tailor's	;	St	.	Paul's	;
威斯敏斯特	;	伊顿公学	;	耙	;	这	宪章	房子	;	商人	裁缝	;	英石	.	保罗的	;

[ænd; ənd] ['rʌgbi] .

and	Rugby	.
和	橄榄球	.

威斯敏斯特公学；伊顿公学；哈罗公学；查特豪斯公学；商人裁缝公学；圣保罗公学；以及拉格比公学。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

We	have	often	seen	an	etching	of	this	exhibition	.
我们	有	经常	已见	一个	蚀刻	的	这	展览	.

我们经常能看到这次展览的版画。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [waɪld] [faʊl] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]

It	must	be	recollected	that	wild	fowl	in	consequence	of	their	living	on
它	必须	是	回忆	那	荒野	鸡	在	结果	的	他们的	活的	在

['ænɪm(ə)l]['daɪət] ,

animal	diet	,
动物	饮食	,

必须记住，野生家禽由于以动物为食，

[gɪv] [mɔːr] ['redɪli] [ə; eɪ]['pjuːtrɪd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fluːədz, 'fluːɪdz] .

give	more	readily	a	putrid	disposition	to	the	fluids	.
给	更多的	容易	一个	腐烂的	处置	到	这	液体	.

更容易使体液产生腐臭味。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

['kɜːrn(ə)l] - ['ɔːlsoʊ] [sent] [aʊt] [ə'bʌv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

Colonel	Macirone	also	sent	out	above	two	thousand	men	,
上校	-	还	发送	出去	多于	二	千	男人	,

马西罗内上校还派出了两千多人，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['pɔːtu]['beloʊ][ænd; ənd] ['riːəu] [diː][lɑː] ['ɑːtʃɑː] .

who	were	employed	in	the	capture	of	Porto	Bello	and	Rio	de	la	Hacha	.
WHO	是	受雇	在	这	捕获	的	波尔图	贝洛	和	里约热内卢	德	拉	哈查	.

参与攻占波多贝洛和里奥德拉阿查的人员。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər]['boʊləvɑːr][ɪn][ˌvenə'zweɪlə] ,

This	caused	a	very	favourable	diversion	for	Bolivar	in	Venezuela	,
这	导致	一个	非常	有利	导流	为了	玻利瓦尔	在	委内瑞拉	,

这给委内瑞拉的玻利瓦尔带来了非常有利的局面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

as	it	distracted	the	attention	of	the	royalists	,	and	but	for	the
作为	它	愣	这	注意力	的	这	保皇党	,	和	但	为了	这

[ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [mə'grɛgɚ] ,

pusillanimous	conduct	of	Macgregor	,
胆小的	执行	的	麦格雷戈	,

因为它分散了保皇党的注意力，而且，如果不是麦格雷戈懦弱的行为，

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [əd'væntɪdʒ] .

who	commanded	the	expedition	,	might	have	proved	of	lasting	advantage	.
WHO	命令	这	远征	,	可能	有	已证实	的	持久	优势	.

指挥这次远征的人选，或许能带来长远的优势。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[ˌæprə'poʊ] , [θriː] [ɑːr; ər] ['twenti] - [θriː] ['pɪktʃərz] [baɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

Apropos	,	three	are	twenty	-	three	pictures	by	this	gentleman	in	the	gallery	.
恰好	,	三	是	二十	-	三	图片	经过	这	绅士	在	这	画廊	.

顺便提一下，画廊里有这位先生的二十三幅画作。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[ðiːz] [laɪnz] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pendənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]
These lines will form a beautiful pendant to the picturesque Engraving of
这些 线条 将要 形式 一个 美丽的 吊坠 到 这 如画 雕刻 的
['wɔrik] ['kæs(ə)l] ,
WARWICK CASTLE ,
沃里克 城堡 ,

这些线条将与风景如画的沃里克城堡版画形成美丽的呼应。

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌæntɪ'kweriən]
in No . 357 of the MIRROR — as well as to the very interesting antiquarian
在 不 . - 的 这 镜子 — 作为 出色地 作为 到 这 非常 有趣的 古玩
[dɪ'skrɪpʃn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [el] . [el] .
description by our esteemed correspondent L . L .
描述 经过 我们的 尊敬的 通讯员 L . L .

《镜报》第357期——以及我们尊敬的通讯员LL撰写的非常有趣的古董描述

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselər] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神